

ance

53

INHALT - CONTENU

- S. 2 Impressum
9 Editorial: Robert SOISSON
10 Sonnenberg-Informationen
11 N. BRENDL, J.v.DEWITZ, A. GROFF
M.-P. MAX, J. PLATERO, E. THEISEN
M. WANGEN
Integration behinderter Kinder in
Kindertagesstätten
22 Prof. Dr. Jürgen BLANDOW
Heimerziehung in der Bundesrepublik
Deutschland: Historische Aspekte,
aktuelle Probleme und Reformanfor-
derungen.
23 Protokoll der FICE-Verbandsratssitzung
vom 5/6 Mai in Gdansk/VR Polen
31 Prof. Blandow/Fortsetzung
38 Kleine Presserevue
51 Bericht über die Generalversammlung der
ANCE
52 Wichtiger Hinweis für die Teilnehmer
des ANCE-Kongresses vom Juni 1985

Editeur: A.N.C.E.

B.p. 255, 4003 Esch-sur-Alzette
paraît 6 fois par an
tirage: 400 ex.

bulletin

**ASSOCIATION NATIONALE
DES COMMUNAUTÉS ÉDUCATIVES**

Editeur: A.N.C.E., B.P. 255, 4003 ESCH-SUR-ALZETTE

Téléphone: 54 73 83 - 489

54 73 83 - 494

Parution: 6 X par année

Tirage: 300 exemplaires

Abonnement: Veuillez verser la somme de 300.- Francs
au CCP de l'ANCE 2977-67 ou sur notre compte
BIL No. 7 - 150 / 1515 avec la mention:
Abonnement bulletin ANCE
pour tous renseignements contactez notre trésorier:
M. Fernand LIEGEOIS
91, rue Principale, 3770 - Tetange

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion
de l'ANCE.

L'A.N.C.E. a été constituée le 9 juin 1978. Elle est la section luxembourgeoise de la Fédération Internationale des Communautés Educatives (F.I.C.E.) qui a été créée en 1948 sous les auspices de l'U.N.E.S.C.O.. Cette organisation non gouvernementale qui a un statut B auprès de l'U.N.E.S.C.O. est actuellement la seule organisation internationale qui se préoccupe des questions de l'éducation en institution.

L'A.N.C.E. regroupe actuellement une quarantaine de membres actifs (foyers, centres d'éducation différenciée, institutions spécialisées, associations de parents et professionnels du secteur social et psycho-pédagogique.

Les principaux objectifs de l'A.N.C.E. sont les suivants :

- 1) défendre les droits des enfants, surtout des enfants les plus démunis;
- 2) promouvoir la coopération et le dialogue entre les différentes professions du secteur social et psycho-pédagogique;
- 3) soutenir les communautés éducatives dans les actions et projets visant une amélioration des conditions de vie des enfants;
- 4) promouvoir la formation continue des professionnels du secteur social et psycho-pédagogique;
- 5) mettre en oeuvre des programmes de loisirs et de vacances destinés aux enfants des communautés éducatives;
- 6) collaborer aux efforts d'intégration scolaire, professionnelle et sociale des enfants défavorisés;
- 7) publier régulièrement un bulletin;
- 8) collaborer activement aux travaux de la F.I.C.E.;
- 9) favoriser les échanges internationaux à tous les niveaux de l'action éducative.

Président: Robert Soisson, B.P. 255, 4003 ESCH-SUR-ALZETTE

Secrétaire: Yvonne Majerus, 25, rue Marie Müller-Tesch, 4250 ESCH/A.

librairie

papeterie

journaux

cadeaux

jouets

articles en cuir

le bouquin s. à r. l.

87, rue de l'alzette

esch-sur-alzette ~ tel.: 54 92 70

nos spécialités:

globes terrestres lumineux

garnitures de bureau

machines à calculer électroniques

sacs pour écoliers; uniquement des nouveautés



LE FOYER

**Compagnie luxembourgeoise
d'assurances**

**La compagnie pilote
du Grand-Duché**

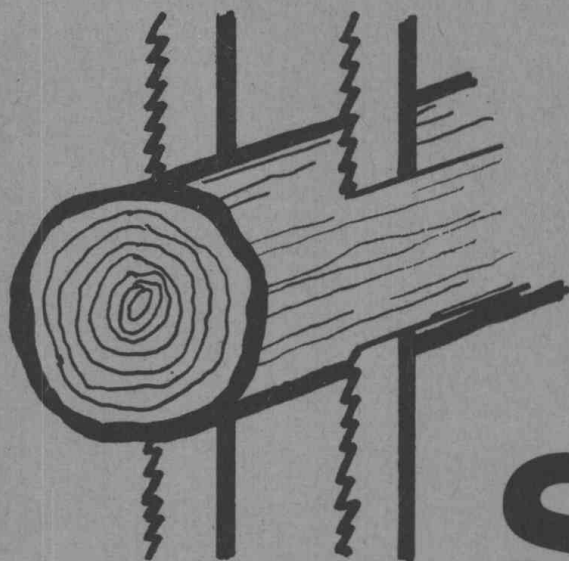
**Plus de 50 ans de tradition
dynamisme – originalité**

**cherchons des agents
dans tout le pays**

**Le Foyer, un nom
votre sécurité,
notre but**

Pour tout renseignement adressez-vous à:

- Nos guichets «Portes Ouvertes»,
6, rue Albert Borschette, Luxbg-Kirchberg
Téléphone 437 437
Heures d'ouverture: 8.30-12.00
13.30-16.00
- Bureau Luxembourg-Ville
16, boulevard Royal
Téléphone 470 654
Heures d'ouverture: 9.00-12.30
13.30-17.30
- Notre bureau régional
74-76, bd Kennedy, Esch-Alzette
Téléphone 54 89 21
Heures d'ouverture: 8.30-12.00
13.30-16.30
- Nos agents, partout au Grand-Duché
(près de 800 points de contact)
- Nos succursales en Belgique et en France
et leurs agences



scholtes

**atelier de constructions en bois
scierie**

**manternach (gr.d. de luxembourg)
téléphones: 712 24 et 7 11 80**

livraisons de:

bois de construction

bois de charpente

bois d'emballage (résineux et feuillus)

planches, madriers, lattes

**livraisons au centre de réadaptation
à capellen**

artec

mady nicolas
6, rannerwe
8334 cap

tél. : 3 02 96

ouvert: lundi-jeudi (sauf pendant les
de 16 à 20 hrs, vacances scolaires)

vente

engobes

glaçures

terres à grès

terres a faïence

équipement céramique

les établissements
felix
cloos

s.a.r.l.

laitier des hauts fourneaux brut et concassé
enrobés hydrocarbonés, bitumac, prosable
grave~ laitier
mélange minéral pour béton

(composé de grenailles, laitier granulé et sable; reste à ajouter ciment et eau)

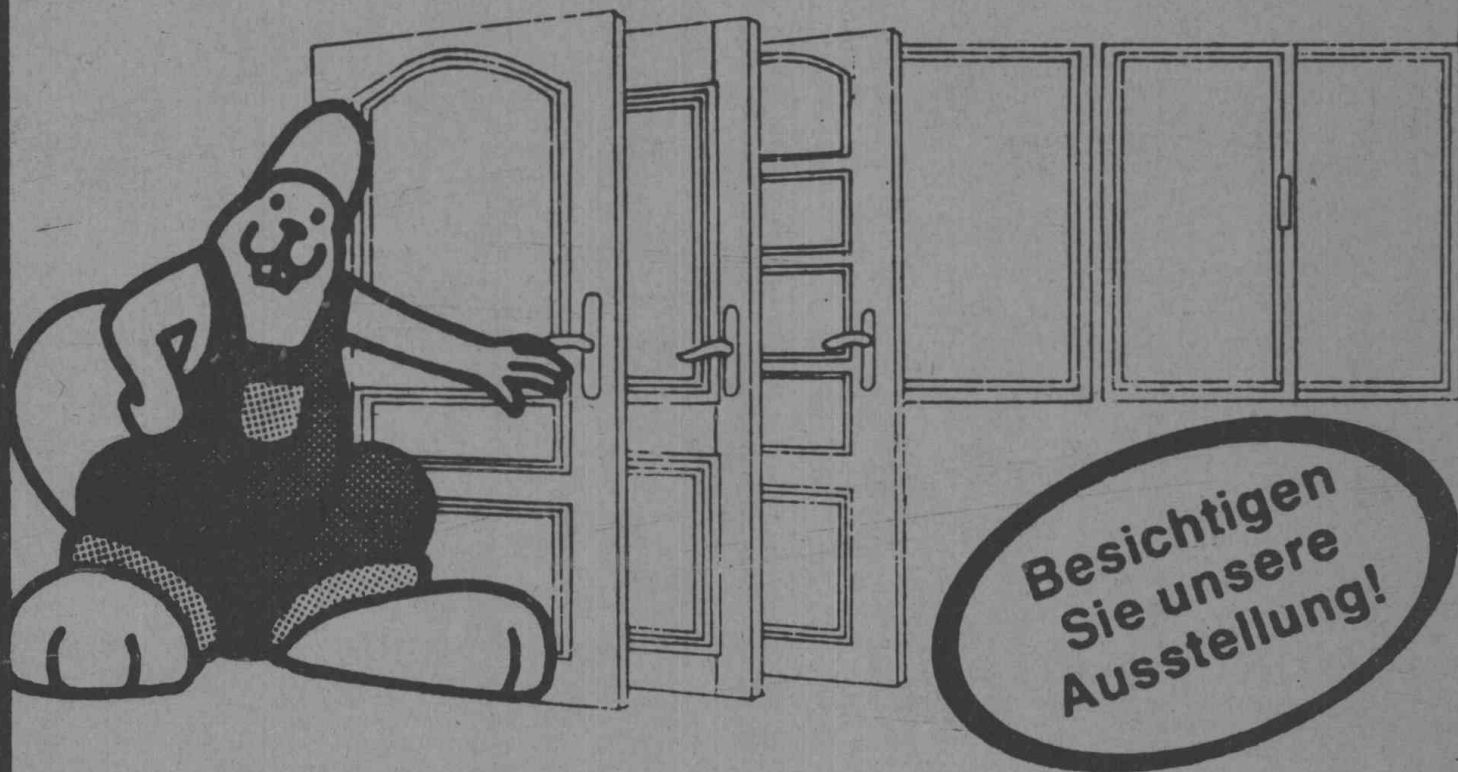
sable et pierres de carrières

4280~esch~sur~alzette — 60, boulevard prince henri
téléphone: 54 71 01 ~ télex: 1461

IHR SPEZIALIST FÜR DEN INNENAUSBAU

Grosse Auswahl von:

- Edelholzpaneelen
- Friesen
- Deckenplatten
- Styltüren -
Moderne Türen
- Fertigparkett
- Haustüren
- Holztreppen
- Fenster



Bois Centre Hoffmann
Alzingen/Hespérange

OUVERT TOUTE LA SEMAINE
de 8-12 et de 14-18 heures

KAY PLUS

Une nouvelle gamme de protections pour l'hygiène et le confort de l'incontinent.

Par la gêne qu'elle provoque, l'incontinence nécessite des solutions d'hygiène et de confort maximales. Pour l'incontinent, en effet, il s'agit de pouvoir aller et venir librement. Sans contrainte, sans arrière-pensée. Avec la nouvelle gamme de protections Kay Plus, chaque incontinent trouvera désormais la solution qui lui convient idéalement.

Des changes grande taille.

Jetables et d'une grande capacité d'absorption, ils se portent avec la pointe ou le slip extensible Kay Plus.

Des alèzes super-absorbantes.

Leur épais matelas de mousse et leur feuille plastique procurent une grande absorption et garantissent son imperméabilité.

Des protège-matelas intraversables.

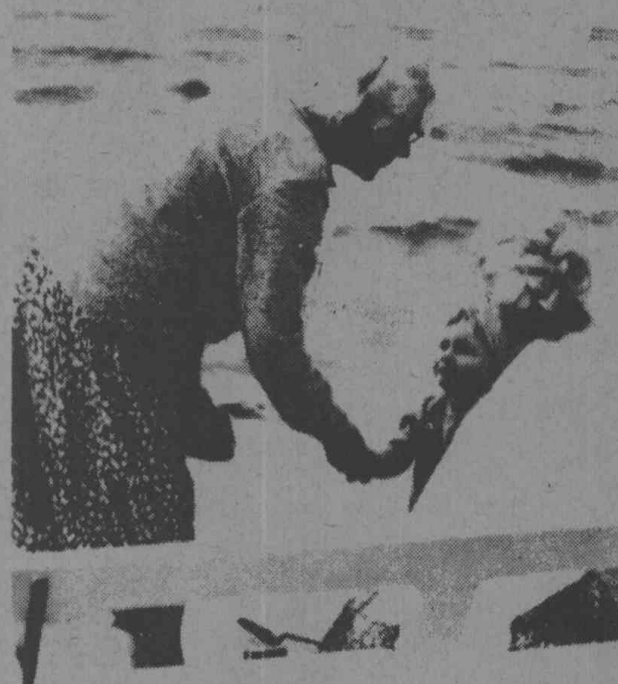
Doux et solides, ils permettent une protection très étendue de la literie.

Des pointes à nouer.

Lavables, elles forment, avec les changes grande taille, un ensemble absorbant, étanche et discret.

Des slips extensibles.

Aérés, adaptables au corps et lavables, ils assurent un excellent maintien des changes et une discrétion absolue.



KAY PLUS de lotus

La première gamme de protections pour incontinents, vendues aussi en grandes surfaces.

BON A DECOUPER. Envoyez à mon adresse privée, sous enveloppe discrète, votre documentation sur la gamme Kay Plus, ainsi que la liste des distributeurs.

Nom

Rue n°

Code postal Localité

Bon à envoyer à: **EMILE KASS ET FILS** senc - 4, rue Astrid - Luxembourg

EDITORIAL

Mit der Nummer 53 unseres Bulletins setzen wir die Veröffentlichung von Beiträgen zur Problematik der Integration behinderter Kinder in die Regelschule fort. Hauptteil dieser Nummer ist der Beitrag der Arbeitsgruppe: Integration behinderter Kinder in Kindertagesstätten. Dies ist bereits der 2. Bericht über praktische (und erfolgreiche) Arbeit im Sinne des Integrationsgedankens in unserem Lande (siehe auch Nummer 52 mit dem Bericht über Gasperich). Die Veröffentlichung der Referate die auf dem Rundtischgespräch vom März in Capellen gehalten wurden wird in der nächsten Nummer unserer Zeitschrift fortgesetzt; es gab nämlich Probleme mit dem Tippen dieser Beiträge.

Nächster Beitrag ist das Referat von Professor Dr. Jürgen Blandow das er anlässlich unserer Generalversammlung im April 1986 in Luxemburg gehalten hat. Mit seiner freundlichen Genehmigung drucken wir den Text hier ab.

Im Mittelteil dieser Nummer finden Sie den Bericht über die letzte Sitzung des Conseil Federal der FICE vom 5/6 Mai in Gdansk (Polen). Der ausgezeichnete Bericht unseres Generalsekretärs Franz Züsli vermittelt einen guten Überblick über die Arbeiten des CF und das "Innenleben" der FICE.

Ab S. 38 finden Sie verschiedene Zeitungsberichte über Versammlungen befreundeter Organisationen. Selbstverständlich hat diese Presserevue keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Alle befreundeten Organisationen und Mitglieder der ANCE können auf diesem Wege Berichte über ihre Manifestationen und Versammlungen in unserem bulletin veröffentlichen; es genügt die entsprechenden Berichte uns zuzuschicken.

Robert SOISSON

INTERNATIONALER ARBEITSKREIS SONNENBERG

Gesellschaft für Kulturaustausch e.V.

Sonnenberg International Centre Centre International du Sonnenberg

Anmeldung: Yvonne MAJERUS, 25, rue M. Muller-Tesch

ESCH/ALZETTE



Informationen

zur internationalen Sonnenberg-Tagung vom 28. August - 4. September 1986
im Internationalen Haus Sonnenberg bei St. Andreasberg im Oberharz

- 1) Rahmenthema: "Maßnahmen zur Förderung und sozialen Eingliederung
von Menschen mit schwerer geistiger Behinderung"

Ziel der Tagung ist es, die Lebenssituation schwer geistig behinderter Menschen zu beschreiben und daraus Erkenntnisse für das gemeinsame Leben mit ihnen abzuleiten. Es wird aufzuzeigen sein, wie Annahme und menschliche Zuwendung gerade im Miteinander-Umgehen des Alltags deutlich werden können. Daß jede Form der Betreuung für den Behinderten - gewiß ungewollt - auch ein Stück Abhängigkeit schafft oder vertieft, sollte dabei bedacht werden. - Auch die Wissenschaften halten inzwischen verschiedene theoretische und praktische Konzepte bereit. Dennoch besteht noch immer ein Informationsdefizit. In diesem Zusammenhang sei auf die Gefahr einer überbetonten Förderideologie hingewiesen, die mit Ehrgeiz Förderprogramme "durchzuziehen" sich bemüht, am Ende aber oft nur zu einer besonderen Form der Isolation führt.

Es ist beabsichtigt, in Vorträgen, Diskussionen und Gruppenarbeit unter anderem die folgenden Themen oder Themenbereiche zu behandeln:

- Ganzheitliche Ansätze in der Förderung schwer geistig Behinderter (einschließlich der Erörterung adäquater Wohnformen)
- Kommunikationswege (Sprachersetzende Formen; Musik; Künstlerisches Gestalten; Fragen der Wahrnehmung)
- Der Anspruch Schwerbehinderter auf eine sie erfüllende Tätigkeit
- Möglichkeiten der Entlastung der Familie
- Der Mitarbeiter in der Gruppe mit schwer geistig Behinderten

zur internationalen Sonnenberg-Tagung vom 24. November - 1. Dezember 1986
im Internationalen Haus Sonnenberg bei St. Andreasberg im Oberharz

- 2) Rahmenthema: "Gemeindenaher Behindertenarbeit - was heißt das
und was kann sie leisten?"

Es ist beabsichtigt, in Form von Referaten, Diskussionen und Gruppenarbeit folgende Themen schwerpunktmäßig zu behandeln:

- Leistungsschwerpunkte der Behindertenhilfe auf örtlicher Ebene
- Ambulante Pflegedienste (Mobile Soziale Hilfsdienste; Individuelle Schwerst behindertenbetreuung; Helfervermittlung; Selbsthilfeprojekte)
- Mobilitätshilfen, Wohnprojekte und familienentlastende Dienste
- Der Beitrag der Selbsthilfe-Initiativen zur Ausgestaltung der gemeindenahen Behindertenarbeit
- Die Beteiligung behinderter Menschen an Politik und Planung: die Arbeit der Behindertenbeauftragten der Kommunen und der örtlichen Arbeitsgemeinschaften der Behindertenverbände.

Arbeitsgruppe:

INTEGRATION BEHINDERTER KINDER IN
KINDERTAGESSTÄTTEN (FOYER DE JOUR)

E I N L E I T U N G

Einige Teilnehmer der Arbeitsgruppe "Integration" konnten in verschiedenen Einrichtungen seit über einem Jahr praktische Erfahrungen in integrativer Arbeit sammeln.

In einem dieser Fälle bewilligte das Familienministerium spezielle Rahmenbedingungen für eine Integrationsgruppe (verminderte Kinderzahl).

Wir halten es für dringend notwendig, solche Rahmenbedingungen allen Einrichtungen zu ermöglichen, da so unserer Überzeugung nach viel mehr Erzieher bereit wären, behinderte Kinder in ihre Gruppe aufzunehmen.

Dies würde bedeuten, dass mehr behinderte Kinder die Möglichkeit bekämen, mit nichtbehinderten zusammenzuleben. Diese wiederum könnten sich von kleinem an an die Andersartigkeit und die Lebenssituation Behinderter gewöhnen.

Ein weiterer wesentlicher Vorteil früher Integration wäre die in den meisten Fällen notwendige Entlastung der Eltern behinderter Kinder.

Mit folgendem Kurzbericht tritt die Arbeitsgruppe "Integration" mit der Forderung nach speziellen und flexiblen Rahmenbedingungen für Integrationsgruppen an die Öffentlichkeit heran.

Luxembourg, im Mai 1986

BRENDEL Nicky	The International Kindergarten, Luxembourg
v.DEWITZ Jutta	The International Kindergarten, Luxembourg
GROFF Alfred	Centre d'Information et de Placement, Luxembourg
MAX Marie-Paule	Service d'Intervention Précoce Orthopédagogique, Luxembourg
PLATERO Jeanne	The International Kindergarten, Luxembourg
THEISEN Eliane	Foyer de Jour, Bettembourg
WANGEN Maggy	The International Kindergarten, Luxembourg

H A U P T T E I L

1. Begründung und Zielsetzung integrativer Arbeit und Erziehung

1.1. Begründung und Zielsetzung allgemein:

- * Integrative Erziehung ermöglicht ein gegenseitiges Mit- und Voneinanderlernen.
- * Integrative Erziehung ist für Behinderte eine Voraussetzung, ihren Fähigkeiten angemessene und sie zufriedenstellende Funktionen in der Gesellschaft zu übernehmen.
- * Integrative Erziehung verhindert das Entstehen von Vorurteilen und hilft, die Andersartigkeit von Menschen als selbstverständlich zu erleben und zu akzeptieren.
- * Integrative Erziehung unterstützt ein partnerschaftliches - d.h. gleichberechtigtes Zusammenleben von Behinderten und Nichtbehinderten.
- * Ein Grossteil der Verhaltensweisen eines behinderten Kindes hängt nicht primär von seiner Behinderung ab und gleicht dem Verhalten nichtbehinderter Kinder. Es gibt also zwischen nichtbehinderten und behinderten Kindern mehr Ähnlichkeiten als Unterschiede - daraus folgern wir, dass es pädagogisch nicht zu vertreten ist, diese beiden Kindergruppen separat voneinander zu erziehen.

Integrative Erziehung hat also nicht nur eine rein pädagogische, sondern auch eine soziale Bedeutung.

1.2. Begründung und Zielsetzung im engeren Sinne

1.2.1. aus der Sicht des behinderten Kindes:

- * Die natürliche Umgebung hat einen starken Motivations- und Stimulationscharakter. Das Lernen des behinderten Kindes wird dadurch effektiver. Ganzheitliches Lernen wird gefördert.
- * Durch die ausserfamiliäre Erziehung kann ein angemessenes Sozialverhalten leichter aufgebaut und gefördert werden.
- * Verhaltensweisen Gleichaltriger können nachgeahmt werden.
- * Das tägliche Miteinanderleben bringt Selbstsicherheit im Umgang mit Nichtbehinderten mit sich.

- 1.2.2. aus der Sicht des nichtbehinderten Kindes:
- * Die gemeinsame Erziehung hat ein Kennenlernen der Lebenssituation des Behinderten zur Folge: sowohl seine Schwierigkeiten als auch seine Fähigkeiten können realistisch eingeschätzt werden.
 - * Bereitschaft und Phantasie bei der Suche nach Konfliktlösungen werden aufgebaut.
 - * Die regelmässige, natürliche Alltagssituation schafft eine günstige Voraussetzung, einerseits mitleidfreies Verständnis und Hilfsbereitschaft zu fördern, andererseits angemessene Ansprüche und Forderungen an die Behinderten zu stellen.
 - * Nichtbehinderte Kinder übertragen erfahrungsgemäss ihre Selbstverständlichkeit und Sicherheit im Umgang mit behinderten auch auf andere Situationen.
- 1.2.3. aus der Sicht der Eltern behinderter Kinder:
- * Der Kindergartenbesuch ihres Kindes kann für die Eltern den ersten Schritt aus der Isolation bedeuten.
 - * Die Eltern können sich durch ihre ähnliche Problematik und Situation solidarisieren.
 - * Möglichkeit zur Selbsterfahrung durch Erfahrungsaustausch
 - * Durch den Kontakt zu anderen Eltern (sowohl behinderter als auch nichtbehinderter Kinder) kann das Eltern-Kind-Verhältnis entkrampft werden: nicht alle Probleme sind auf die Behinderung zurückzuführen, oft sind sie einfach entwicklungsbedingt und gleichen denen der nichtbehinderten Kinder oder ihrer Eltern.
 - * Befriedigung des von Eltern behinderter Kinder wiederholt geäusserten Wunsches, ihr Kind in einer Kindergruppe betreuen zu lassen. Diesen Eltern ist der günstige Einfluss einer Gruppe auf den Sozialisationsprozess ihres Kindes bewusst.
- 1.2.4. aus der Sicht der Eltern nichtbehinderter Kinder:
- * Sie lernen die Situation und Problematik der anderen Elterngruppe kennen.
 - * Durch den täglichen Kontakt können eigene Ängste, Vorurteile und Scheu Behinderten gegenüber abgebaut werden.
 - * Erziehungsprobleme werden leichter relativiert, die Bereitschaft zu Flexibilität und Konfliktlösungsversuchen wird gefördert.

- 1.2.5. aus der Sicht der Erzieher:
- * Auseinandersetzung mit der Problematik "Behinderung" und "Integration"
 - * Integrative Arbeit fördert das individuelle Eingehen auf die Fähigkeiten und Probleme jedes Kindes.
 - * Die Arbeit in einer "gemischten" Gruppe ist anregend, vielseitig und interessant.
 - * Auf die Vorteile, die eine Arbeit zu zweit in einer Gruppe mit sich bringt, gehen wir an anderer Stelle ein.

2. Rahmenbedingungen

2.1 Personelle Besetzung

Alle integrativen Gruppen (Kindertagesstätten, Heime) von 10-12 Kindern sollten ständig von zwei Erziehern betreut werden.

Dies ermöglicht einen reibungslosen Tagesablauf, gegenseitige Hilfe und Unterstützung und die Durchführung von Aktivitäten, an denen alle Kinder teilnehmen können.

Die zusätzliche Belastung der Erzieher, bedingt durch Körperbehinderung, Hilfsbedürftigkeit und verminderte Geschicklichkeit einiger Kinder wird verringert.

Gleichzeitig wird durch die Garantie, zu zweit eine Gruppe betreuen zu können, die Bereitschaft von Erziehern wachsen, integrativ zu arbeiten. Unterschiedliche Persönlichkeiten, verschiedenartige Ausbildungen und Erfahrungen ergänzen sich und bringen Vielfalt in das Gruppenleben. Sie vermeiden auch weitgehend, dass sich extreme Erziehungsstile durchsetzen.

Kinderfreie Zeiten sind in Integrationsgruppen - wie auch in allen anderen Kindergruppen - unerlässlich. Sie sind für wichtige Besprechungen und Absprachen (Probleme, Verbesserungen, Vorbereitungen, etc.) sowie für das Überdenken von Erziehungsfragen notwendig.

2.2 Unterstützung durch Fachkräfte

Die Eingliederung eines behinderten Kindes in eine Kindergruppe soll nicht bedeuten, dass individuelle Therapie überflüssig wird. Im Gegenteil: die Institution (Kindergarten, Kintertagesstätte, Schule, Heim) sollte Therapien ermöglichen und unterstützen. Je nach Grösse der Einrichtung könnten die betreffenden Fachkräfte von dieser ganz oder stundenweise eingestellt werden.

Die Fachkraft - ob sie nun innerhalb oder ausserhalb der Institution mit dem Kind arbeitet - sollte den Erziehern Anregungen und Ratschläge für den Umgang mit dem Kind geben. Ein gegenseitiger Austausch von Informationen und gemeinsame Besprechungen über das betroffene Kind sind von besonderer Wichtigkeit zur Verbesserung seiner Erziehungsmöglichkeiten und zur Förderung seiner sozialen Integration.

2.3 Beratung und Supervision

Die pädagogische Arbeit in einer Integrationsgruppe erfordert viel Kraft und Energie. Allein das Fachwissen und der Austausch mit Therapeuten genügen nicht, diese Aufgabe optimal zu meistern. Die Erzieher müssen auch auf aussenstehende, objektive Fachkräfte wie Psychologen, Psychotherapeuten, Heilpädagogen, etc. zurückgreifen können. Alle Probleme und Fragen, die durch die Arbeit entstehen (zwischenmenschliche Konflikte, Erziehungsstile, Überdenken der pädagogischen und integrativen Arbeit, usw.) müssen in regelmässigen Treffen besprochen werden. Sie entlasten die Erzieher, geben ihnen Richtlinien und inneres Gleichgewicht.

2.4. Aus- und Weiterbildung

2.4.1 Ausbildung

Innerhalb der Ausbildung sollten das Bewusstsein über integrative Arbeit und Erziehung vermittelt und entsprechende Kurse angeboten werden, um zu erreichen, dass Integration zu einer Selbstverständlichkeit wird. Dabei ist eine Sonderausbildung weniger wichtig, als eine gute allgemeine Grundausbildung der Erzieher, die die Themen "Behinderung" und "Integration" einschliesst.

2.4.2. Weiterbildung

Um von Erfahrungen integrativer Gruppen profitieren zu können, sollte Erziehern die Möglichkeit zu Praktika in entsprechenden Einrichtungen im In- und Ausland gegeben werden (organisatorische Lösungen, wie z.B. Vertretung des Erziehers in seiner Einrichtung, müssen gefunden werden).

Weiterhin müsste die Möglichkeit der Teilnahme an Fortbildungsveranstaltungen wie Seminaren, Vorträgen, Tagungen, Arbeitsgruppen, etc. gewährleistet sein. Eine weitere Form der Weiterbildung wäre das Heranziehen von Fachleuten aus dem Ausland.

2.5. Räumliche und materielle Ausstattung

Bei Neu- und Umbauten von Kindergärten und anderen Einrichtungen sollte die Anwesenheit behinderter Kinder von vornherein in Betracht gezogen werden. Einige wichtige Kriterien: grosse Gruppenräume, Extraräume für individuelle Betreuung, Spezialmobiliar, etc.

2.6. Kostenregelung

Grundsätzlich kann gesagt werden, dass integrative Arbeit keine wesentliche finanzielle Mehrbelastung, sondern vielmehr eine Verschiebung der Kosten bedeutet.

Eine Voraussetzung zur Lösung des Kostenproblems ist natürlich die Kooperation der verschiedenen zuständigen behördlichen Stellen. Evtl. auftretender erhöhter Materialbedarf kann durch entfallende Transportkosten ausgeglichen werden. Bei der personellen Besetzung handelt es sich lediglich um eine Umstrukturierung der gegenwärtigen Personalsituation.

Ein konkreter Kostensparvorschlag wäre die Einrichtung eines allen Einrichtungen zugänglichen "Lagers", aus dem bei Bedarf Spezialmaterial und -mobiliar ausgeliehen werden kann.

2.7. Zusammensetzung der Integrationsgruppen

Der Anteil behinderter Kinder in einer Integrationsgruppe sollte $\frac{1}{4}$ bis $\frac{1}{3}$ der Gesamtkinderzahl nicht übersteigen. Die empfohlene Stärke einer integrativen Gruppe liegt zwischen 10 und 12 Kindern (sollte diese höher, d. h. bis zu 15 Kindern liegen, muss eine dritte Erzieherperson eingesetzt werden).

Es soll jedoch festgestellt werden, dass im einzelnen der Anteil der behinderten Kinder in einer Gruppe, wie auch die Stärke der Gruppe von ihrer Belastbarkeit (z.B. Alter, Reife und Sozialverhalten der Kinder, Grad der Behinderung der betroffenen Kinder, etc.) sowie von räumlichen und personellen Verhältnissen u.ä. abhängig sind.

2.8. Voraussetzungen für die Aufnahme behinderter Kinder

Obwohl wir davon ausgehen, dass kein behindertes Kind "nicht integrierbar" ist, gibt es doch einige Kriterien, die für eine erfolgsversprechende Integration berücksichtigt werden sollten. Einige dieser Voraussetzungen haben wir schon unter Punkt 2.7. erwähnt. Des weiteren sollte in eine Integrationsgruppe nicht mehr als ein Pflegefall aufgenommen werden - es sei denn, eine zusätzliche Erzieherkraft würde für diese schwerbehinderten Kinder eingestellt.

Abschliessend zu dem Kapitel "Rahmenbedingungen" möchten wir betonen, dass diese allgemeingültig nicht formuliert werden können, weil die Bedürfnisse verschiedener Einrichtungen und Gruppen stark unterschiedlich voneinander sein können: So mag aufgrund eingeschränkter räumlicher Verhältnisse in der einen Gruppe die Reduzierung der Kinderzahl sinnvoller sein als die Einstellung eines zusätzlichen Erziehers, während in einer anderen die integrative Arbeit nur durch Hinzuziehung einer weiteren Personalkraft (sei es einer Fachkraft oder eines Erziehers) erfolgsversprechend sein kann.

Deshalb liegt die Betonung unserer Forderungen auch auf speziellen und flexiblen Rahmenbedingungen, die der jeweiligen Situation einer Einrichtung, bzw. Gruppe angepasst sind.

SCHLUSSFOLGERUNGEN UND KONKRETE
FORDERUNGEN FÜR EINRICHTUNGEN
IN LUXEMBOURG

Die Erfahrungen der Arbeitsgruppe basieren hauptsächlich auf den Resultaten der Integrationsarbeit in Tagesstätten (Foyer de Jour, Garderie, Crèche, etc.).

So sind aufgrund der positiven Erfahrungen mit der Integrationsgruppe im Internationalen Kindergarten zwei weitere Erzieher dieser Einrichtung dazu bereit, unter den gleichen Bedingungen eine zweite solche Gruppe zu führen.

Wir halten integrative Arbeit jedoch auch in Vorschulen und Schulen für realisierbar - hierzu müssten die notwendigen (möglicherweise andersgearteten) Rahmenbedingungen von dem dort zuständigen und interessierten Personal formuliert werden.

Im übrigen betonen wir, wie schon an anderer Stelle erwähnt, die Unerlässlichkeit einer Kooperation der verschiedenen zuständigen behördlichen Stellen (Education Differenciée, Familienministerium, Frühförderung, Erziehungsministerium, etc.), für die Ermöglichung einer integrativen Arbeit auf nationaler Ebene.

In diesem Zusammenhang möchten wir auf die insbesondere für diese Arbeitsform notwendige Schaffung von Halbtags-kindergartenplätzen hinweisen: mehr noch als nichtbehinderte Kinder sind gerade behinderte meist von einem ganztägigen Besuch einer Kindertagesstätte überfordert - für viele von ihnen entspricht sogar ein zwei- bis dreimal wöchentlicher, halbtägiger Kindergartenbesuch ihrer Belastbarkeit. Auch in diesem Punkt möchten wir deshalb um eine flexible, dem jeweiligen Kind und der jeweiligen Situation angepasste Regelung bitten.

Abschliessend möchten wir erwähnen, dass die Arbeitsgruppe "Integration" nach Abschluss des vorliegenden Berichts in Form einer Erfahrungs-Austauschgruppe weiterfunktionieren und zu diesem Zweck die in Betracht kommenden Einrichtungen zu einer Teilnahme anregen wird.

LITERATUR ZU DEN THEMEN "BEHINDERUNG" UND "INTEGRATION"

(kein Anspruch auf Vollständigkeit!)

ALY, M.u.G., M.TUMMLER: Kopfkorrektur
Rotbuch, 1981

ASSISTANCE EDUCATIVE ET RECHERCHE: Integration du jeune enfant
handicapé en crèche et en maternelle
Publications du C.T.N.E.R.H.I., Paris, Puf 1981

AWO-SOZIALZENTRUM, Gevelsberg-Asbeck (BRD): Konzept für die Inte-
grationsgruppe im Sozialzentrum und Erfahrungsbericht
Gevelsberg, 1982

BONDERER, E., A. Bächthold, Hrsg.: Schweizer Beiträge zur Integra-
tion Behinderter
Verlag der Schweizerischen Zentralstelle für Heilpädagogik, Luzern
1981

BUNDESMINISTER FÜR BILDUNG UND WISSENSCHAFT, Hrsg.: Ein Kindergar-
ten für behinderte und nichtbehinderte Kinder - Werkstattbericht 40
bmbw, 1982

BURLI, A.: Zur Behindertenpädagogik in Italien, England und Däne-
mark
Verlag der Schweizerischen Zentralstelle für Heilpädagogik, Luzern
1985

ERNST, M.-L.: Die Integration behinderter Kinder in die Normalschule
Interview mit dem italienischen Psychologen Enrico Salvi, 21.5.1978

EVANGELISCHE FRANZÖSISCH-REFORMIERTE GEMEINDE FRANKFURT: Schriften-
reihe: Lernziel Integration, Heft 1
Rehabilitationsverlag, 1982

GAGELMANN, H.: Kai lacht wieder
Walter Verlag Olten, 1983

GEW-BERLIN, Hrsg.: Uckermann Grundschule Berlin: Ein Schulversuch zur
Integration behinderter und nichtbehinderter Kinder
in: Erziehung und Wissenschaft, 3/1983

GORRES, S.: Leben mit einem behinderten Kind
Benzinger Verlag/Flamberg Verlag, 1974

HASCHE, S., Ch. NOWAK, W. PODLESCH: Integrationsversuch an der Flä-
ming Gundschule
in: Berliner Lehrerzeitung, 12/1981

HAUSLER, I.: Kein Kind zum Vorzeigen? Bericht über eine Behinderung
Rowohlt Taschenbuch Verlag (rororo aktuell "Frauen" 4524), Reinbeck
1979

HUNDERTMARCK, G., Hrsg.: Leben lernen in Gemeinschaft
Herder, 1981

JAGER, K.: Ein Kind ist ein Kind
in: Zusammen, 8/1985

KAYSER, M., Hrsg.: Texte zur Frühförderung Behinderter
Verlag der Schweizerischen Zentralstelle für Heilpädagogik, Luzern
1984

KILLILEA, M.: Karen
Knaur Taschenbuch 2302, Neuauflage 1973

KINDERHAUS FRIEDENAU; BERLIN: Integrative Erziehung von Kindern mit
und ohne Behinderung
in: Internationales Jahr der Behinderten 1981, Dokumentation 6, Inte-
gration - Berlin, 1981

KLOSE, K.: Was ist normal - was ist behindert? Integration in Kinder-
tagesstätten
Berlin, 1983

KUHL, J.: Medizinische Aspekte der gemeinsamen Erziehung behinderter
und nichtbehinderter Kinder
DJI-Verlag, Deutsches Jugendinstitut, 1983'

LIPSKI, J.: Ein Kindergarten für alle Kinder
in: Zusammen, 8/1985

LUCAS, Ch.: Silke, ein behindertes Kind. Anregung für Elternhaus und
Kindergarten
Kösel Verlag, München 1979

OCKEL, B.: Utopie oder Wirklichkeit? Ist die Integration behinderter
Kinder in der Grundschule möglich?
Abschlussbericht, München 1974

PESTALOZZI-FROEBEL-VERBAND, Hrsg.: Möglichkeiten und Grenzen einer
gemeinsamen Förderung von behinderten und nichtbehinderten Kindern
in Kindergruppen (Dokumentation: Referate, Berichte und Diskussions-
beiträge einer Bundesfachtagung in Frankfurt am 26.u.27.11.1981)
Berlin, 1982

PESTALOZZI-FROEBEL-VERBAND, Hrsg.: Integration behinderter Kinder in
Einrichtungen der Jugendhilfe
Referate und Ergebnisse der Bundesfachtagung vom 31.1.-2.2.1979 in
Berlin

PREKOP, I.: Wir haben ein behindertes Kind. Eltern berichten
Quell Verlag, Stuttgart 1980

PROJEKTGRUPPE "INTEGRATION VON KINDERN MIT BESONDEREN PROBLEMEN":
Gemeinsame Betreuung behinderter und nichtbehinderter Kinder im Ele-
mentarbereich - Berichte und Materialien einer Fachtagung im Deut-
schen Jugendinstitut in München vom 20.-22.5.1981
DJI-Verlag, München 1981

RAITH, W.u.X.: Behinderte Kinder gemeinsam mit anderen
Rowohlt, 1982

REINARTZ, A.: Italien - Land ohne Sonderschulen
in: Sonderpädagogik 3/1979

RUDNICK, M.: Lasst uns mit Euch leben !
Beltz, 1983

SASSE, S., A.v.TAUBE, K.ULLNER: Zu unserer Arbeit mit behinderten und nichtbehinderten Kindern. Aus den beiden Häusern des "Kindergarten Pasing"

in: Praxis der Kinderpsychologie und Kinderpsychiatrie 2/1980

SAURBIER, H. zum Thema "Ein Kindergarten für alle Kinder":
Rechtliche und finanzielle Grundlagen

in: Zusammen, 8/1985

SCHUCHARDT, E.: Soziale Integration Behinderter, Band 1 und 2
Westermann Verlag, 1982

SENATOR FÜR FAMILIE JUGEND UND SPORT - BERLIN: Raus bist Du.....
noch lange nicht! Problemkinder in der Kindergruppe - Anregungen und
Informationen für Erzieherinnen

Senator für Familie, Jugend und Sport, Referat Kindertagesstätten,
9/1979

TISSIER, G., A.OLLIVIER: Un exemple d'intervention précoce auprès
d'un enfant autistique, de sa famille, de son entourage: une tenta-
tive d'approche globale

in: Revue Sésame Janvier, 3/1985 (Nr.73-74)

TUCKERMANN, A.: Down Kind Andreas. Der Weg eines Heimkindes
E.Reinhardt Verlag, 1981

ULLNER, K.u.R.: Repressionsfreie Förderung von behinderten und
nichtbehinderten Kindern im Vorschulalter
Schindele, 1975

VOELLING, K.: Ich danke Gott für Lydia. Leben mit einem behinderten
Kind

ABC team Schriftenmissions-Verlag, 1984

WOLFF, R.: Erziehung behinderter Kinder in Sonder- oder Regeleinrich-
tung?

in: Gemeinsame Schule für Behinderte und Nichtbehinderte,
GEW-Berlin, 1979

ZUSAMMEN: Nur ein Versuch? - Interview mit dem Bonner Schulrat
Brabeck

in: Zusammen, 3/1983

(Ein Grossteil der oben genannten Literatur kann bei der Arbeits-
gruppe "Integration" im Internationalen Kindergarten, 5, rue de
Nassau, Luxembourg ausgeliehen werden)

Erfahrungen aus der Arbeit mit einer Integrationsgruppe
im Internationalen Kindergarten während des Schuljahres 1984-85

Die Integrationsgruppe funktionierte während dieses Schuljahres als "projet pilote" mit jeweils zwei behinderten und 12 nichtbehinderten Kindern.

1. Begründung der Integrationsarbeit

Der Wunsch, integrativ zu arbeiten, entstand u.a. aus folgenden Überzeugungen:

- * Behinderte und nichtbehinderte Kinder können mit- und voneinander lernen.
- * Der tägliche Kontakt bietet eine Gelegenheit, vorbehaltlos und offen miteinander umzugehen.
- * Die Andersartigkeit verschiedener Menschen kann akzeptiert und somit dem Entstehen von Vorurteilen vorgebeut werden.
- * Ein gleichberechtigtes, partnerschaftliches Zusammenleben wird unterstützt.
- * Behinderte lernen, ihre Fähigkeiten und Grenzen realistisch einschätzen.

2. Zielsetzung und Methodik unserer Arbeit

Schwerpunkt unserer Zielsetzung war die Förderung der Sozial- und Emotionalentwicklung. Gruppenbewusstsein und -gefühl sollten geweckt und Verständnis und Interesse füreinander aufgebaut werden.

Wir versuchten, unsere Angebote und Aktivitäten so zu gestalten, dass Bedürfnisse und Fähigkeiten aller Kinder berücksichtigt wurden und auch die behinderten Kinder weitestgehend aktiv am Geschehen teilhaben konnten. So legten wir z.B. grossen Wert auf praktische Erfahrungen.

3. Was hat das Integrationsjahr gebracht?

Das Zusammenleben der behinderten und nichtbehinderten Kinder war von Anfang an unproblematisch: die nichtbehinderten zeigten ein selbstverständliches, vorurteilsfreies Verhalten den behinderten gegenüber, letztere lebten sich relativ schnell in der Gruppe ein und schienen sich dort wohlfühlen - die Eingewöhnungsphase eines behinderten Kindes dauerte allerdings längere Zeit.

Die behinderten Kinder orientierten sich am Verhalten der anderen, sie machten grosse Fortschritte besonders im Bereich ihrer Sozialentwicklung.

Die nichtbehinderten Kinder wurden innerhalb kurzer Zeit für die Bedürfnisse, Eigenarten und Fortschritte der behinderten sensibilisiert.

Für uns Erzieher war die Arbeit mit der Integrationsgruppe anregend, bereichernd und motivationsfördernd - sie forderte unsere pädagogische Phantasie heraus und bot uns - genau wie den Kindern - neue Lernmöglichkeiten.

Ein besonders erwähnenswertes Ereignis während dieses Schuljahres war unsere gemeinsame Ferien"kolonie": auffallend waren der intensive und freundschaftliche Kontakt der Kinder untereinander, ihre zusehend wachsende Selbständigkeit und ihre Kooperationsbereitschaft.

4. Schlussfolgerungen und Vorstellungen für die Zukunft.

Wie schon aus dem vorigen Kapitel hervorgeht, waren unsere Erfahrungen mit der Integrationsgruppe im vergangenen Jahr sehr positiv. Allein diese Tatsache ist für uns Grund genug, mit der Arbeit in dieser Form fortfahren zu wollen. Abgesehen davon sind zwei der behinderten Kinder aus dem Vorjahr auch für das Schuljahr 85/86 bei uns angemeldet. Zusätzlich haben wir weitere Aufnahmeanträge von Eltern behinderter Kinder, denen wir gerne nachkommen würden (es handelt sich u.a. um einen körperbehinderten und um einen mongoloïden Jungen). Insofern kann man gerechtfertigterweise behaupten, dass ein Bedarf nach integrativen Kindergartenplätzen für die von uns betreute Altersgruppe besteht.

Weiterhin hat sich in der Praxis auch unsere Annahme bestätigt, dass die Arbeit mit einer solchen Gruppe einen zusätzlichen Arbeits-, Zeit- und Kraftaufwand bedeutet. Es erscheint uns deshalb auch für die Zukunft unbedingt notwendig, wie bisher mit reduzierter Kinderzahl in einer Integrationsgruppe zu arbeiten, wenn wir allen Kindern gerecht werden wollen.

All diese Gegebenheiten brachten uns zu der Überzeugung, dass es auf lange Sicht dringend wichtig wäre, von seiten des Ministeriums Rahmenbedingungen betreffend Gruppenstärke, Erzieherschlüssel, etc. für Integrationsgruppen zu erlassen, die auch anderen Erziehern und Einrichtungen die Bereitschaft zu integrativer Arbeit erleichterten

und damit eine solche Erziehungsform auf breiterer Basis möglich machen. (Solche - Integrationsgruppen betreffende - Rahmenbedingungen existieren übrigens auch in anderen europäischen Staaten wie Italien, der BRD und den skandinavischen Ländern.)

Im Ubrigen beschäftigen wir uns z.Z. innerhalb einer Arbeitsgruppe damit, Vorschläge für diese Rahmenbedingungen auszuarbeiten. Wir werden sie dem Ministerium zukommen lassen, sobald sie abgeschlossen sind.

Zunächst aber möchten wir mit der Bitte an Sie herantreten, uns die Integrationsarbeit in unserer Kindergartengruppe weiterhin zu ermöglichen. Wir vertrauen hierbei auf die Zusammenarbeit mit Ihnen und auf Ihr Verständnis.

Nachsatz (Februar 1986)

Im Oktober vergangenen Jahres bewilligte uns das Familienministerium die Integrationsgruppe definitiv. Wir sind hierüber sehr froh und hoffen, dass die integrative Arbeit sowohl im Internationalen Kindergarten als auch in anderen Einrichtungen bald weitere Kreise ziehen wird.

Als Folge einer Dreifach-Impfung verlor unsere Tochter Ariane ihre Hörfähigkeit während des zweiten Lebensjahres, ohne daß wir dies sofort bemerkten. Ihre Sprachentwicklung war bis dahin normal verlaufen. Sie verwendete eine Reihe von Einwort- und bildete erste Zweiwortsätze („Mama Arm“). Nach einiger Zeit wunderten wir uns allerdings, daß ihre Sprachentwicklung stagnierte, sogar zurückging. Der Kinderarzt tröstete, dies sei nichts Ungewöhnliches oder gar Bedenkliches. Wir wunderten uns, daß Ariane nicht reagierte, wenn wir sie ansprachen, während sie aus dem Fenster schaute. Wir trösteten

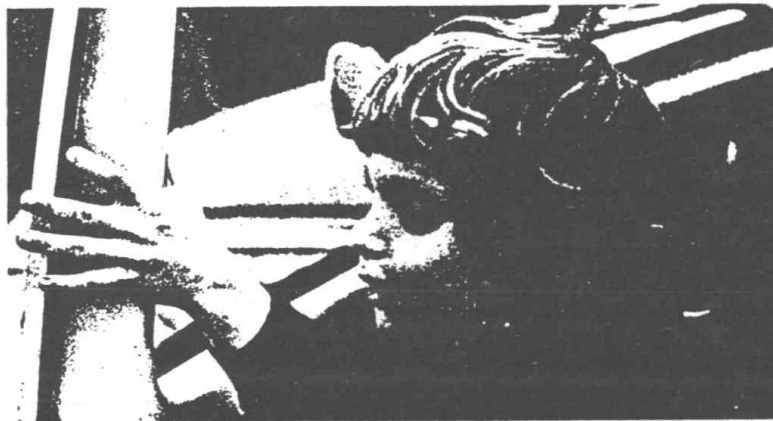
danken in Traurigkeit und Sorge um die Zukunft unserer kleinen Tochter: Ariane wird nicht hören, wenn sich ein Auto nähert, sie wird nie telefonieren können, nicht mit ihrer Freundin unter der Bettdecke flüstern können, nie Musik hören und genießen können, nicht . . .

Wir begannen mehr und mehr zu realisieren, wie wichtig, mitunter lebenswichtig es in zahllosen Situationen und Zusammenhängen ist, hören zu können, zu realisieren, welche Bedeutung Hören und Sprache für den zwischenmenschlichen Kontakt hat. Wir hospitierten im zuständigen Sonderkindergarten, den zu

darauf einließen, die Behinderung unserer Tochter nach der Sichtweise der Mehrzahl der Fachleute als einen alles andere dominierenden Defekt zu verstehen, der umfangreiche Rehabilitationsmaßnahmen erfordert. Uns schienen schon das Herausnehmen aus dem sozialen Umfeld und die isolierende Zusammenfassung unter dem Gesichtspunkt der gleichen Defekte in den verschiedenen Sonderkindergärten-schulen keine optimalen Voraussetzungen für die gesunde psychische, soziale und intellektuelle Entwicklung eines Kindes zu sein, das durch seine Behinderung bereits genügend belastet ist.

Ein Kind ist ein Kind

sagt Kristian Jäger in diesem Artikel – und nicht sein Defekt oder gar die Summe seiner Defekte



uns, daß sie sich wohl auf das konzentrierte, was es zu sehen gab. Schließlich drehte sie sich sonst gewöhnlich um, wenn wir z. B. ins Zimmer kamen, allerdings nicht – wie wir heute wissen – weil sie uns gehört hatte, sondern weil sie den Luftzug der aufgehenden Tür oder die Vibration unserer Schritte auf dem Boden gespürt, weil sie im äußersten Augenwinkel eine Bewegung, eine Beleuchtungsveränderung wahrgenommen hatte. War ein Glas umgekippt, holte sie einen Wischlappen – allerdings nicht, wie wir dachten, weil wir es ihr aufgetragen hatten, sondern weil die Situation einfach für sich „sprach“. So verflogen aufkommende leichte Zweifel, ob Ariane wohl ganz richtig hört, immer wieder.

Damit war es vorbei, als wir Ariane eines Tages mit lebhafter, ausdrucksvoller Sprechmimik, aber völlig tonlos „telefonieren“ sahen.

Die audiologische Untersuchung ergab beiderseitig hochgradige Schwerhörigkeit, die auch durch starke Hörgeräte nicht ausgeglichen werden kann.

Wir waren geschockt, zutiefst getroffen. Tage-, ja wochenlang kreisten unsere Ge-

besuchen für die dann dreijährige Ariane eine tägliche Busfahrt von ca. 3 Stunden bedeuten würde. Die sonderpädagogische Förderung erschien uns dürftig, der Umgang mit lediglich gleichartig behinderten Kindern bot kaum Anregung und Vorbild für den Spracherwerb.

Wir studierten Fachliteratur. Wir erfuhrten, daß Gehörlose zwangsläufig in ihrer intellektuellen Leistungsfähigkeit zurückbleiben, daß sie im Sozialkontakt aggressiv, unduldsam, mißtrauisch, in ihrer Emotionalität stumpf und undifferenziert werden – als wenn hier Hören und Lautsprache eine ausschlaggebende Rolle bei der Entwicklung spielten.

Wir konnten uns nicht vorstellen, daß unsere bisher so zärtliche und liebevolle Tochter, die der Welt so fröhlich und neugierig begegnete und auf andere Menschen so unbefangen und freundlich zuging, sich nun in diese Richtung entwickeln mußte. Dagegen sträubte sich nicht nur unser elterliches Gefühl, sondern auch unsere psychologischen und pädagogischen Kenntnisse und Erfahrungen.

Wir konnten uns allerdings eine solche Entwicklung vorstellen, wenn wir uns

Es mag den Pädagogen die Arbeit erleichtern, doch sie verbessern die Bedingungen für die unmittelbare behinderungsspezifische Förderung nicht; denn völlig ungenutzt – bleibt das anregende und korrigierende Vorbild der anders und nicht behinderten Gleichaltrigen.

Darüber hinaus wird dem behinderten Kind die Möglichkeit genommen, in ständigem Umgang mit eben diesen Gleichaltrigen zu erleben, was es aufgrund seiner Behinderung tatsächlich viel schlechter, vielleicht auch trotz Hilfen gar nicht schafft, aber auch immer wieder zu erfahren, daß ihm trotz seiner Behinderung eine Vielzahl von Dingen ebenso gut oder auch besser als manchem nicht behinderten oder anders behinderten Kind gelingt. Nur so kann es die eigene Behinderung realistisch einordnen.

Schließlich hat ein behindertes Kind, das hauptsächlich unter „Seinesgleichen“ heranwächst, kaum eine Chance, die Verhaltenstechniken kennenzulernen und einzuüben, die es braucht, um in unserer Welt der „Nichtbehinderten“ zurecht zu kommen. Was aber sonst könnte angemessene behinderungsspezifische Förderung sein!

Unser Thema: Kindergarten für alle

Integration behinderter Kinder in Kindergarten und Schule fordert natürlich eine Gestaltung des Zusammenlebens und Zusammenlernens, die nicht Konkurrenz und Leistungsnormen betont, sondern das Recht des behinderten wie des nichtbehinderten Kindes auf Berücksichtigung bei Stärken und Schwächen, das Recht auf angemessene Förderung jedes einzelnen Kindes.

Wir hatten das große Glück, daß es bei uns einen integrierten Montessori-Kindergarten gab. Ariane wurde als eines von fünf behinderten in einer Gruppe von insgesamt 15 Kindern aufgenommen. Ihre beiden Kindergärtnerinnen hatten keine sonderpädagogische Ausbildung und konnten daher ganz unbefangen mit ihr umgehen. In Absprache mit uns und in ständigem Informationsaustausch halfen sie Ariane geduldig beim Spracherwerb in kleinen Schritten.

Ariane ging von Anfang an voller Begeisterung in den Kindergarten. Die meisten Kinder stellten sich sehr schnell auf ihre Gehörlosigkeit ein. Oft besuchte sie am Nachmittag andere Kinder bzw. bekam selbst Besuch. Ihr ganz besonderer Freund wurde ein geistig behinderter Junge.

Bei der einmal wöchentlich stattfindenden einstündigen Sprachtherapie verweigerte Ariane zunächst oft die Mitarbeit. Das besserte sich erst, als die Therapie sich in eine Spielstunde verwandelte, an der ihre nichtbehinderten Spielgefährten teilnehmen durften und in der dann Sprechansätze geschaffen und genutzt wurden. Viele Begriffe lernte sie jedoch einfach aus dem Kontakt mit ihrer sprechenden Umwelt, insbesondere von den Kindern im Kindergarten und zu Hause beim gemeinsamen Spielen, Essen, Spazierengehen, Lesen, Baden, ... ohne daß dieses Lernen eigentlich beabsichtigt war.

Wir haben nach Bedarf auch Medien eingesetzt, wie Gebärden und Pantomime, Abbildungen aus Bilder- und Sachbüchern; Skizzieren und Malen, Darstellen von Situationen, Zusammenhängen, Abläufen mit Hilfe gerader verfügbarer Gegenstände wie Geschirr und Besteck, Steine, Klötzchen, Streichhölzer ...

Als weitere Hilfe für Arianes intellektuelle Entwicklung erwarben wir für sie ein Farbfernsehgerät und sahen mit ihr alle jeweils altersgemäßen Natur-, Kultur- und Kinderfilme sowie Kindersendungen, die ausreichend anschaulich soziale, natürliche und technische Zusammen-

hänge zeigten. Dabei war Ariane ebenso wie beim gemeinsamen Betrachten von Bildbänden, Bilderbüchern, Kinderzeitschriften enorm motiviert, das, was sie besonders interessierte und faszinierte, auch sprachlich zu begreifen.

Wir genossen den intensiven Umgang mit unserer Tochter sehr. Ihre Lebensfreude und Fröhlichkeit, ihre fortbestehende Unbefangenheit im Kontakt mit Kindern und Erwachsenen, ihr wachsender Wissensdurst, ihre, wenn auch zunächst nur sehr langsamen Fortschritte im Spracherwerb halfen uns, unsere Ängste um Arianes Zukunft nach und

etwa wenn wir mit ihr schmusen, bei Sport und Spiel, beim Lesen, beim Herumtoben ...

Nichtbehinderten (auch Sonderpädagogen) gelingt es oft nicht, bei einem Behinderten nicht nur dessen Behinderung zu sehen, sie überschätzen daher leicht die dadurch tatsächlich gegebene Beeinträchtigung der Erfahrungs-, Lern- und Leistungsfähigkeit. Mit guter Absicht werden dann dem behinderten Kind Lern- und Erfahrungsmöglichkeiten vorenthalten, die es durchaus bewältigen kann und die es in seiner Entwicklung fördern. Fachkundige Besucher in Arianes Klasse



Fotos (3): Georg Reichle



18

nach auf ein berechtigtes Maß zu reduzieren.

Inzwischen liegt die Kindergartenzeit schon weit zurück, doch die dort geschaffenen Grundlagen wirken bis heute fort. Ariane besucht zusammen mit ihrem geistig behinderten Freund und anderen behinderten und nicht behinderten Kindern seit vier Jahren die Grundschule. Die Erfolge im sozialen, intellektuellen und behinderungsspezifischen Bereich waren bei allen Schülern so unerwartet groß, daß wir Eltern für das kommende Schuljahr die Fortsetzung der schulischen Integration an der Gesamtschule durchsetzen konnten.

Zusammenfassend kann ich sagen: Unsere Tochter Ariane ist kein behindertes Kind, sondern ein Kind mit einer Behinderung; sie ist fast gehörlos, und das hat einschneidende Konsequenzen. Aber sie ist unendlich viel mehr als ihre Behinderung! In erster Linie ist sie ein Kind wie jedes andere. In allen Situationen, in denen lautsprachliche Kommunikation im Vordergrund steht, ist und bleibt sie behindert. Aber in zahllosen anderen Situationen ist sie in keiner Weise behindert,

sind immer wieder von der ungewöhnlichen Selbständigkeit, der überraschenden Leistungsfähigkeit und den Lernfortschritten gerade der behinderten Schüler beeindruckt, denen es offensichtlich gut getan hatte, daß sie dem Schonraum Sonderschule „entgangen“ sind.

Der Reifen eines Rades wird gehalten von den Speichen, aber das Leere zwischen ihnen ist das Sinnvolle beim Gebrauch.

Aus nassem Ton formt man Gefäße, aber das Leere in ihnen ermöglicht das Füllen der Krüge.

Aus Holz zimmert man Türen und Fenster, aber das Leere in ihnen macht das Haus bewohnbar.

So ist das Sichtbare zwar von Nutzen, doch das Wesentliche bleibt unsichtbar.

Lao-tse 31, S. 54 f.

Ein Kindergarten für alle Kinder

Was heißt das eigentlich für den zukünftigen Alltag von Kindern, Eltern und Erziehern? Von Jens Lipski

Das heißt zunächst einmal, daß alle Kinder der Nachbarschaft — und dazu gehört das behinderte Kind ebenso wie das nichtbehinderte, das ausländische wie das deutsche — gemeinsam den Kindergarten um die Ecke besuchen.

Es bedeutet weiter, daß im Kindergarten aufgrund der Vielfalt unterschiedlichster

Kinder eine anregende und lebendige Atmosphäre herrscht, die den Kindern ein breites Spektrum an Erfahrungen und wechselseitigen Lernprozessen bietet.

Dabei wird der Kindergarten jedem Kind die individuelle Unterstützung geben, die es für seinen Lernfortschritt und seine Persönlichkeitsentwicklung benötigt.

Auch die Belange der anderen wahrnehmen . . .

Schließlich bedeutet ein solcher Kindergarten auch, daß die Familien einander gerade auch in ihrer Unterschiedlichkeit mehr zur Kenntnis nehmen und ein stärkeres Wissen und Bewußtsein um die Belange der anderen entwickeln. Es besteht eine größere Chance, daß Kinder und Eltern auch über den Kindergarten hinaus Kontakte zueinander aufnehmen und mit der Zeit engere Formen der Kooperation und des Zusammenlebens ausbilden.



Unser Thema: Kindergarten für alle

Wenn man den heutigen Regelkindergarten mit seinen großen Kindergruppen, dem knappen Personalbestand, dem Fehlen geschulter Kräfte für besonders unterstützungsbedürftige Kinder betrachtet, und um die Tendenz zu weiteren Einsparungen im Elementarbereich weiß, mag einem dieses Bild eines Kindergartens für alle Kinder reichlich utopisch erscheinen. Und doch gibt es bereits heute praktische

Einzelintegration im Regelkindergarten oder ...

Ansätze in dieser Richtung. Diese Erfahrung konnten wir schon 1980 zu Beginn unseres Projektes⁶ machen, als wir uns der Frage der gemeinsamen Erziehung behinderter und nichtbehinderter Kinder zuwandten. Wir mußten damals feststellen, daß es in der Bundesrepublik und West-Berlin bereits rund 60 Kindergärten gab, die eine solche Praxis gemeinsamer Erziehung zu verwirklichen suchten, und damit eine bewußte Politik gegen die Trennung dieser Kinder in Sonder- und Regelkindergärten betrieben. Inzwischen ist die Zahl dieser sogenannten integrativen Kindergärten auf rund 100 angewachsen, und auch für die nächsten Jahre ist mit einem erheblichen Zuwachs zu rechnen.

(Allein in Hessen werden für die Jahre 1986–1988 50 neue integrative Kindergärten erwartet.) Bei allen Unterschieden in der jeweiligen Ausgestaltung ist diesen integrativen Kindergärten gemeinsam, daß sich in den meist kleineren Gruppen von im Schnitt 15 Kindern mehrere behinderte Kinder – normalerweise zwischen drei und fünf – befinden, und daß diese Gruppen von mindestens zwei Kräften geleitet werden. Die behinderten Kinder stellen dabei keine besondere Auswahl dar, es ist das gesamte Spektrum vertreten, das in Sonderkindergärten betreut wird. Im weiteren Verlauf der Untersuchungen wurden wir darauf aufmerksam, daß der integrative Kindergarten nicht die einzige Form gemeinsamer Erziehung im Elementarbereich darstellt. Wir mußten feststellen, daß auch der normale Regelkindergarten einzelne behinderte Kinder aus der Nachbarschaft aufnimmt und betreut. Über Art und Umfang dieser sogenannten Einzelintegration war man auf Schätzungen aufgrund

einzelner regionaler Untersuchungen angewiesen. Danach muß man damit rechnen, daß etwa jeder dritte Kindergarten ein behindertes Kind betreut oder betreut hat, in einzelnen Regionen sogar jeder Kindergarten. Bei diesen Kindern handelt es sich dabei in der Tendenz um sogenannte leichter behinderte Kinder, was aber nicht ausschließt, daß es sich immer auch um einen „Fall“ für den Sonderkindergarten handelte. Über den Umfang dieser Betreuung läßt sich sagen, daß er in einzelnen Regionen bis zu einem Viertel aller behinderten Kinder, d. h. also denselben Umfang wie die Versorgung in Sonderkindergärten annehmen kann.

... integrative Gruppen sind nur Vorläufer eines Kindergartens für alle

Wir haben es also insgesamt mit einer Entwicklung im Elementarbereich zu tun, die auf eine Auflösung des Monopols der Sondereinrichtung für die Betreuung behinderter Kinder und damit auf eine Erweiterung des Angebots für Familien mit behinderten Kindern hinausläuft.

Die Gründe



für diese Entwicklung sind wohl darin zu sehen, daß dieses erweiterte Angebot dem wachsenden Interesse an einer Normalisierung der Verhältnisse entgegenkommt, das sich sowohl in Wünschen nach mehr Kontakt und Gemeinsamkeit zwischen behinderten und nicht behinderten Kindern wie auch insgesamt nach einer stärkeren Einbindung der Familien mit behinderten Kindern in das nachbarschaftliche Umfeld äußert. Interessant dürfte in diesem Zusammenhang sein, daß diese Entwicklung in starkem Maße vom Sonderbereich selbst mitgetragen wird. So hat sich gut die Hälfte aller integrativen Kindergärten aus Sondereinrichtungen heraus entwickelt, oder ist von Fachleuten aus dem Behindertenbereich angeregt worden, und die Mehrzahl der Träger integrativer Kindergärten sind spezielle Vereine zur Betreuung behinderter Kinder.

Ein Kindergarten für alle ist an besondere Voraussetzungen gebunden

Wie sind nun diese verschiedenen Ansätze integrativer Arbeit im Hinblick auf die Entwicklung eines Kindergartens für alle Kinder einzuschätzen?

Zweifelloos stellt der sogenannte integrative Kindergarten insofern einen wesentlichen Schritt in diese Richtung dar, als er die Möglichkeit für Kontakte und gemeinsames Handeln und Lernen behinderter und nichtbehinderter Kinder im Rahmen seiner Einrichtung schuf. Dabei macht dieser Kindergarten, wie schon erwähnt, bei den behinderten Kindern keine Ausnahme. Zugleich aber entfällt hier die Möglichkeit einer Fortsetzung dieser Kontakte über den Kindergarten hinaus und damit die Chance einer stärkeren Wahrnehmung der Familien untereinander, da zwar in der Regel die nichtbehinderten Kinder aus der unmittelbaren Nachbarschaft kommen, die behinderten Kinder aber verstreut in einem weiten Umkreis leben und über lange Strecken in den Kindergarten transportiert werden. Wir haben es also beim integrativen Kindergarten nicht mit einem Nachbarschaftskindergarten zu tun, der auch die Integration im gesellschaftlichen Alltag begünstigt, sondern mit einer „Sondereinrichtung der Integration“ mit allen Nachteilen, die solche zentralisierten Einrichtungen mit sich bringen.

Im Falle der Aufnahme einzelner behinderter Kinder in den normalen Regelkin-

dergarten wird dieser nachbarschaftliche Zusammenhang sicherlich erhalten und gefördert. Auch kommt diese Form der Unterbringung offenbar dem Bedürfnis der Eltern nach flexiblerer Nutzung des Kindergartens entgegen. Auffällig war jedenfalls, daß im Gegensatz zum integrativen Kindergarten als „teilstationärer Einrichtung“, in der die behinderten Kinder normalerweise mindestens sechs Stunden am Tag verbringen mußten, in den Regelkindergärten über die Hälfte der behinderten Kinder ausschließlich in Vor- oder Nachmittagsgruppen vorzufinden waren. Auch wenn in dem einen oder anderen Fall in diesen Kindergärten auch schwerbehinderte Kinder oder Kinder mit Mehrfachbehinderung angetroffen wurden, kann man keinesfalls schon von einem Kindergarten für alle Kinder sprechen. Dazu reichen die derzeit bestehenden Rahmenbedingungen des Regelkindergartens nicht aus. Es herrscht zwar Übereinstimmung zwischen Eltern und Erziehern, daß die bisher gemachten Erfahrungen bei der gemeinsamen Erziehung behinderter und nichtbehinderter

Kinder positiv zu bewerten sind, dennoch steht außer Zweifel, daß bei einer Ausweitung dieser Praxis Verbesserungen im Regelkindergarten unabdingbar sind. Dies zeigt sich auch in übereinstimmenden Forderungen der Mitarbeiter dieser Einrichtungen nach Verringerung der Gruppengröße, Erweiterungen des Personals sowie dem Aufbau unterstützender Kooperation mit Fachkräften.

Mit welchen Entwicklungen ist nun in naher Zukunft zu rechnen?

Es zeichnet sich ab, daß in nächster Zeit ein großer Teil der Sonderkindergärten

Es wird noch eine Weile dauern, bis jedes Kind . . .

in integrative Kindergärten umgewandelt wird. Das hat verschiedene Gründe. Unter anderem dürfte hier die mangelnde Auslastung dieser Einrichtungen zum Beispiel aufgrund einer verbesserten Frühförderung, das Interesse der Mitarbeiter von Sonderkindergärten an inte-

Im integrativen Kindergarten lernen und leben alle Kinder gemeinsam.



Unser Thema: Kindergarten für alle

grativer Arbeit, das allgemein gewandelte Klima und nicht zuletzt die finanziellen Anreize eine Rolle spielen, die einzelne Bundesländer schon jetzt für die Gründung integrativer Gruppen geben. Daneben wird die Einzelintegration in Regelkindergärten weiter bestehen und eventuell sogar eine Ausweitung erfahren. Eine große Bereitschaft der Mitarbeiter dieser Einrichtungen ist jedenfalls vorhanden, wie verschiedene Befragungen gezeigt haben.

Es zeichnet sich also insgesamt eine „mittlere Lösung“ in dem Sinne ab, daß zwar zunehmend die Möglichkeit gegeben sein wird, behinderte und nichtbehinderte Kinder gemeinsam im Kindergarten zu betreuen und zu fördern, daß auch bei steigender Zahl dieser integrativen Kindergärten die Entfernung zwischen Wohnung und Einrichtung abnehmen wird, daß aber die Möglichkeit für nachbarschaftliche Entwicklungen – und damit eine umfassendere gesellschaftliche Integration – weiterhin sehr begrenzt sein wird.

Problematisch muß diese Entwicklung vor allem dann erscheinen, wenn damit offenbar die Einzelintegration im Regelkindergarten, die Ausgangspunkt für eine wirklich dezentrale und damit nach-

... einen Kindergartenplatz in seiner Nachbarschaft findet.

barschaftliche Lösung sein könnte, ins Abseits zu geraten droht. Wenn hier keine Verbesserungen eintreten, besteht die Gefahr, daß diese Form der Versorgung behinderter Kinder wiederum nur von einem Teil der Familien wahrgenommen werden kann. Es zeichnet sich jetzt schon ab, daß hauptsächlich diejenigen behinderten Kinder den Regelkindergarten in der Nachbarschaft besuchen können, deren Eltern in der Lage sind, die für ihr Kind notwendige spezielle Unterstützung selbst zu organisieren. Und dies sind normalerweise die aktiven und aufgeklärten Eltern der Mittelschicht. Eltern, die nicht dazu in der Lage sind, die den Kindergarten vor allem zur Entlastung ihres Lebensalltags benötigen, werden auch weiterhin auf die Unterbringung im Sonderkindergarten angewiesen sein. Die Folge einer solchen Entwicklung wäre, daß eine noch größere Aufsplitterung behinderter Kinder in verschiedenste Einrichtungen stattfindet, und wir es auch in Zukunft statt mit einem möglichst breiten Spektrum unterschiedlichster Kinder im Kindergarten wiederum nur mit speziellen Gruppierungen zu tun haben werden.

Ganz offensichtlich ist ein Kindergarten für alle Kinder auf diesem Wege nicht zu erreichen, sondern nur durch Zusammenfassung und Bündelung der bisher getrennt verlaufenden Entwicklungen. Es müßte mit anderen Worten eine Kooperation zwischen Regel- und Sonderkindergarten in Gang gesetzt werden, aus der schließlich einmal statt zweier getrennter Kindergartenformen ein Kindergarten hervorgeht, der in der Lage ist, der ganzen Bandbreite kindlicher Persönlichkeiten gerecht zu werden.

Eine wesentliche Voraussetzung dafür wäre eine Änderung der derzeit bestehenden gesetzlichen und finanziellen Regelungen. Die gesetzlichen Vorschriften, wie auch Verwaltungsverfahren für behinderte und nichtbehinderte Kinder, haben sich bisher eigenständig und getrennt voneinander entwickelt. Hier wäre eine Zusammenfassung und Vereinheitlichung notwendig, die die Vorteile beider

Seiten aufnimmt. Wie eine solche Vereinheitlichung im einzelnen aussehen könnte, müßte noch eingehender diskutiert werden. Sicherlich müßte unter anderem die im Bereich der Eingliederungshilfe bestehende einseitige Fixierung auf zentralisierte und teilstationäre Hilfen aufgehoben, und ausreichende Finanzierungsgrundlagen für ambulante Maßnahmen geschaffen werden. Kindergärten, die auch behinderte Kinder versorgen, dürften in Zukunft nicht als „teilstationäre Einrichtungen“ festgeschrieben werden, auch die Eltern behinderter Kinder müßten die Möglichkeit zu einer flexibleren Nutzung des Kindergartens entsprechend ihrer Lage und ihren Bedürfnissen haben. Notwendig wäre ganz allgemein die Auflösung der einseitigen Orientierung am medizinischen Modell von „Defekt“ und „Krankheit“, und es wäre in diesem Zusammenhang zu diskutieren, ob die bisherige enge Koppelung von Eingliederungshilfe an einen festgeschriebenen „Behindertenstatus“ wünschenswert und hilfreich ist.

Die Stimme der Vernunft ist leise, aber sie ruht nicht eher, bis sie sich Gehör verschafft hat.

Sigmund Freud

20



Foto: 20. Georg Reib, JG

Wichtigste Voraussetzung – über diese mehr technischen Details hinaus – ist jedoch, daß wir einen solchen Kindergarten für alle Kinder auch wirklich wollen. Dies bedeutet vor allem, daß wir uns ernsthaft mit den grundlegenden Einstellungen und Wertvorstellungen unserer eigenen Gesellschaft auseinandersetzen, die einer solchen Lebensform entgegenstehen und unter Normalität nicht die Vielfalt menschlichen Lebens, sondern die Einengung auf eine „normierte“, d. h. leistungs- und funktionstüchtige Auswahl verstehen. Denn eine grundlegende Erfahrung unserer Forschung war die, daß wir es vor allem der Entschlossenheit engagierter einzelner Personen und Gruppen zu verdanken haben, daß eine solche Praxis gemeinsamer Erziehung und Förderung behinderter und nichtbehinderter Kinder überhaupt existiert, und daß man sich auch in Zukunft damit auseinandersetzen muß.

Projekt „Integration von Kindern mit besonderen Bedürfnissen“ des Deutschen Jugendinstituts, München

Notwendige Rahmenbedingungen

Die beschriebenen positiven Auswirkungen ergeben sich keineswegs selbstverständlich, sondern setzen eine Reihe notwendiger Rahmenbedingungen voraus. Aus den Ergebnissen der Studie lassen sich einige grundlegende Forderungen ableiten:

1. Integrative Arbeit, wie sie in integrativen Einrichtungen realisiert ist, verlangt kleinere Gruppengrößen als sie in Regeleinrichtungen üblich sind. Anstelle von 22 oder mehr Kindern haben sich Gruppen von 10 bis 15 Kindern bewährt.
2. Behinderte Kinder sollten in einer integrativen Gruppe deutlich in der Minderzahl sein. Nach vorliegenden Erfahrungen hat sich – je nach Art und Schwere der Behinderungen – ein Verhältnis von drei bis vier nichtbehinderten Kindern zu einem behinderten Kind als günstig erwiesen.
3. Integrative Gruppen sollten altersgemischt sein, damit Kinder auf unterschiedlichen Entwicklungsstufen mit ihren jeweiligen Fähigkeiten und Verhaltensweisen in einer Gruppe vereint sind, in die sich die behinderten Kinder natürlich einfügen können.
4. In einer integrativen Gruppe sollen nach Möglichkeit Kinder mit unterschiedlichen Behinderungen und Schweregraden zusammengefaßt sein, damit es allen Beteiligten erleichtert wird, das einzelne Kind mit seinen individuellen Fähigkeiten und Handicaps zu akzeptieren. Eine Häufung bestimmter Probleme birgt die Gefahr einer Stereotypisierung und Polarisierung in Behinderte und Nichtbehinderte in sich und kann zu einer Lähmung der Gruppen führen.
5. Die Kinder sollten so viel wie möglich zusammen sein. Unterschiedliche Anwesenheitszeiten oder die Herausnahme behinderter Kinder zu therapeutischen Zwecken sind zu vermeiden. Sofern die therapeutische Betreuung nur schwer in das Gruppengeschehen integrierbar ist, sollte sie nach Möglichkeit so angelegt werden, daß Gruppenprozesse nicht gestört werden.
6. Gezielte Aktivitäten im Bereich der Elternarbeit und in der Zusammenarbeit mit anderen Institutionen (Schulen, therapeutische Versorgungsstellen usw.) sind unabdingbar, damit Integration nicht an den Kindergartentoren zu Ende ist.
7. Nach einstimmiger Meinung von Fachleuten brauchen die integrativen Gruppen ständig zwei pädagogische Mitarbeiter. Die Qualifikation für diese Art von Arbeit kann sowohl innerhalb der Ausbildung wie auch im Rahmen der praktischen Arbeit erfolgen.
8. Den Erziehern muß ausreichend kinderfreie Zeit zur Wahrnehmung der Elternkontakte sowie zum Erfahrungsaustausch mit Kollegen und Fachleuten zur Verfügung stehen.

Jürgen Blandow

Referat zur Generalversammlung der A.N.C.E. 1986 in Luxembourg

"Heimerziehung in der Bundesrepublik Deutschland:
Historische Aspekte, aktuelle Probleme und Re-
formanforderungen"

Sehr geehrte Damen und Herren !

Ich danke Ihnen, insbesondere Herrn Soisson, für die Einladung zu Ihrer Generalversammlung. Ich habe sie nicht nur gerne angenommen, weil ich der A.N.C.E. gegenüber noch eine Schuld zu begleichen habe, sondern vor allem, weil ich neugierig darauf bin, mit Kolleginnen und Kollegen ins Gespräch zu kommen, deren Arbeit zwar ähnliche historische Wurzeln hat, wie unsere bundesrepublikanische Arbeit in den Heimen, für die aber schließlich doch andere Lösungen gefunden wurden als bei uns. Ich spreche hier die für mich sehr eindrucksvolle Absicherung Ihrer Heimarbei durch Rahmenvereinbarungen mit dem zuständigen Ministerium an, eine Lösung, auf die wir in der Bundesrepublik nur mit Neid blicken können.

Fortsetzung S. 31

Freilich weiß ich aus dem Referat des Herrn Vandivinit auch, daß es auch bei Ihnen Unzufriedenheit mit den gegenwärtigen Regelungen gibt, die - wenn ich es richtig verstanden habe - sich auf die fehlende längerfristige und rechtliche Absicherung der Vereinbarungen bezieht. Ich befürchte, auf Ihre Probleme - als Fremder und Gast in Ihrem Land, nicht unmittelbar eingehen zu können. Denn für die Lösung struktureller und organisatorischer, rechtlicher und finanzieller Probleme sind ja weniger gute Ideen, fachliche Überlegungen und pädagogische Reflexionen von Bedeutung, als vielmehr Verhandlungsgeschick, Beharrlichkeit und - je weniger man über Macht verfügt, desto mehr - eine gute Strategie und Taktik.

Mit Herrn Soisson habe ich ein Referat mit dem Titel "Heimerziehung in der Bundesrepublik Deutschland: Historische Analyse und aktuelle Probleme" verabredet. Ich habe mir erlaubt, das Thema ein wenig umzuformulieren und damit die Akzente auch etwas anders zu setzen. Der Titel meines Referats soll nunmehr sein: Heimer-

...

ziehung in der Bundesrepublik: historische Aspekte, aktuelle Probleme und Reformanforderungen."

In einem ersten Teil möchte ich den Verlauf der Heimreformen seit Mitte bis Ende der 60er Jahre reflektieren. Anders als in meinem für die FICE-Tagung hier in Luxembourg im vergangenen Jahr vorbereiteten Referat, werde ich dabei nicht so sehr die politischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen der Reform in den Vordergrund stellen, sondern mehr die Reformabsichten, den Reform-ertrag und die Probleme der Realisierung der Reformabsichten. Mit letzterem verlasse ich schon die Geschichte, da eine Reihe der früheren Probleme heute noch keineswegs gelöst sind. Ich könnte mir vorstellen, daß es hierbei durch Gemeinsamkeiten in den luxemburgischen und deutschen Entwicklungen gibt. Die Benennung einiger der Probleme der Heimreform im ersten Teil nehme ich im 2. Teil des Referats zunächst zum Anlaß, um einige für mich grundlegende Prinzipien der Heimpädagogik zu formulieren. Mit einigen Ausführungen zu Problemen, die gegenwärtig in unserer Heimerziehung diskutiert werden, schließe ich denn das Referat ab.

I. Reform und Entwicklung der Heimerziehung

22

Als 1968 erstmalig der Ruf "Holt die Kinder aus den Heimen" in der Fachöffentlichkeit und kurze Zeit später in der deutschen Presse erhaltet, waren zunächst die Säuglings- und Kleinkindheime gemeint. 1969 gab es - rund - noch 30.000 Plätze in Säuglings- und Kleinkindheimen, heute noch 2-3.000. Was damals die liberale und reformorientierte Öffentlichkeit empörte, war der Empörung sehr wohl wert. Ich selbst hatte zu diesem Zeitpunkt gerade empirische Erhebungen über Hamburger Pflegeverhältnisse abgeschlossen und dabei nachweisen können, daß ein Kind, das die ersten Jahre seines Lebens in Heimen verbracht hatte, kaum einmal - nicht einmal in der liebevollsten Pflegefamilie - hatte gehalten werden können. Und von meinen Besuchen in Säuglings- und Kleinkindheimen jener Jahre sind mir die schrecklichsten Bilder im Gedächtnis geblieben: bis zu 15 Säuglingen und bis zu 25 Kleinkinder in einer Abteilung, provisorisch von völlig überlastetem Pflegepersonal betreut, kaum einmal in Kontakt mit menschlicher

...



FONDEE EN 1948 SOUS LES AUSPICES DE L'UNESCO

Fédération Internationale des Communautés Éducatives
Internationale Gesellschaft für Heimerziehung
International Federation of Educative Communities

Generalsekretär: Dr. Franz Züsli-Niscosi, Rämistr. 27,
8001 Zürich (Schweiz) , Tel. CH-1-47-02-47

GS 86-6686
Beilage 1

P R O T O K O L L

der Verbandsrats-Sitzung (CF 86/I) der FICE-International vom 5./6.Mai 1986 in Gdansk/VR Polen: Baltyckie Centrum Mlodziezy w Sobieszewie (ZSMP), 80-680 Sobieszewo, ul Lazurowa (siehe Anhang 1)

Auf Einladung der FICE-Polen fand die Verbandsrats-Sitzung 1986/I in Gdansk-Sobieszewo statt. Gdansk-Sobieszewo war eine lebenswürdige Gastgeberin: helles, warmes Frühlingswetter begleitete den Besichtigungs- und die beiden Arbeitstage. Das "Baltyckie Centrum Mlodziezy" in Sobieszewo bot ideale Unterkunft- und Tagungsräume an, eingeschlossen Simultanübersetzungs-Anlagen. Die Verantwortlichen der FICE-Gdansk haben in eindrücklicher Weise den Kulturtag und die beiden Arbeitstage organisiert. Ein erster Höhepunkt folgte Sonntag, 4.Mai 1986: Empfang beim Oberbürgermeister, Herrn Kazimierz Rynkowski, und weiteren Staats- und Parteivertretern in Gdansk, darunter vor allem Stanislaw Bejger, Sekretär ZK KPP. Anschliessend Schifffahrt durch den Hafen von Gdansk zur Westerplatte. Zur Erinnerung an den heldenhaften Kampf der Polnischen Armee im 2.Weltkrieg legte die FICE-International einen Kranz an der Westerplatte nieder.

Dem Besuch eines Kinderheimes in Gdynia-Demotawo und der anschliessenden Besichtigung des Kschubischen Museums in Kartuzi folgten die beeindruckenden Darbietungen eines kaschubischen Kinderensembles in Ostrzyce. Die erfolgreiche Arbeit des Verbandsrates von Montag/Dienstag unterbrach zusätzlich ein festliches Abendessen im "Baltyckie Centrum Mlodziezy", wozu der Präsident der FICE-Polen, Leszek Gomolka, einlud, begleitet von der Präsidentin der FICE-Gdansk, Krystyna Krusko. Der Präsident der FICE-International, der Generalsekretär und alle Teilnehmer danken der FICE-Polen und deren FICE-Sektion Gdansk von Herzen für den gastfreundlichen Empfang, für die ausgezeichnete Sitzungs-Organisation, für die Geschenke und für den beeindruckenden Aufenthalt in Polen!

Teilnehmer an der Verbandsrats-Sitzung 5./6.Mai 1986:

Exekutivkomitee: Heinrich Tuggener, Präsident FICE-International
Franz Züsli-Niscosi, Generalsekretär FICE-Inter
Robert Soisson, Schatzmeister FICE-Inter
Eva Beganova, zuget. Schatzmeisterin

- FICE-Polen/FICE Gdansk:
- Leszek Gomolka, Präsident FICE-Polen; Warschau;
 - Stanislaw Pichula, FICE-Polen, Mitglied Präsidium; Gdansk
 - Tadeusz Krzesnicki, FICE-Gdansk; Gdansk
- Regierungsvertreter VR Polen:
- Jozef Bryll, Generaldirektor, Ministerium für Bildung und Erziehung, Warschau
 - Ann Foss, Erziehungsministerium, Warschau
- Nationalsektionen:
- Kirsten Artin, FICE-Schweden
 - Hubert Audigier, Präsident FICE-France
 - Julia Blumenfeld, Vize-Präsidentin der FICE-Inter, Präsidentin FICE-Ungarn
 - Herbert Colla, FICE-BRD
 - Laszlo Csokay, FICE-Ungarn
 - Anne Frommann, FICE-BRD
 - Gerhard Haag, Vize-Präsident FICE-Inter, FICE-BRD
 - Steen Lassen, FICE-DK
 - Vibeke Lassen, FICE-DK
 - Jürgen Lindemann, FICE-Schweden
 - Hanspeter Müller, FICE-CH
 - Rudolf Nechvatal, FICE-CSSR
 - Jaromir Strejcek, FICE-CSSR
 - Dobromila Vankova, FICE-CSSR
 - Daniel Vidaud, FICE-France
 - Rolf Widmer, FICE-CH
 - Ulrich Ziethen, FICE-BRD
 - Margherita Zoebeli, FICE-I (ass.GV)
- FICE-Gäste/Beobachter:
- Ludmilla Oliferenkow, UdSSR
 - Irene Knoepfel, FICE-CH, FICE-Geschichte
- FICE-Uebersetzerinnen:
- Christine Karner, Wien
 - Helga Stefanov, Wien
- Uebersetzerin FICE-Polen:
- Liliane Taczkowska, Gdynia
- Entschuldigte:
- Camille Hermange, vice-président délégué (Krankheit), France
 - Uri Gordon, Vize-Präsident, Israel
 - Meir Gottesmann, FICE-Israel
 - P.J.Daly, FICE-Irland, Präsident
 - Drs.Harm G.Helmantel, FICE-NL, Präsident
 - Drs.Leo E.E.Ligthart, FICE-NL
 - Prof.Dr.Othmar Roden, Geschäftsführer FICE-A (Wahlen in Oesterreich)
 - Dr.Erik Hanke, FICE-A
 - Prof.Haydn Davies Jones, ass.FICE-GB
 - Prof.Karen VanderVen, ass.FICE-USA
 - Raymond W.Peterson, MA, ass.FICE-USA

Teilnehmer am Besuch beim
Woiwoden von Gdansk:
 Dienstag, 6. Mai 1986, 16.00h

- General Mieczyslaw Cygan,
Wojewoda Gdanski
- Der Präsident des Woiwod-
schafts-Rates
- Der Kurator der Hochschulen
von Gdansk
- Heinrich Tuggener, Präsident
FICE-International
- Franz Züsli-Niscosi, General-
Sekretär
- Leszek Gomolka, Präsident
FICE-PL
- Krystyna Kruszko, FICE-PL
- Liliana Taczkowska, Ueber-
setzerin

Fernsehen/Radio/Presse:

siehe besondere Liste (Verschie-
dene Artikel/Interviews usw.)

A. ALLGEMEINER TEIL

Montag, 5. Mai 1986, Baltyckie Centrum Młodzieży,
 09.00 - 13.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

Traktandum 1

Begrüssung der Teilnehmer, Hinweise zum Tagungsverlauf

Mit Dank an die FICE-Polen begrüsst der Präsident alle Teil-
 nehmer, insbesondere Leszek Gomolka (Präsident FICE-PL) und
 Krystyna Kruszko, Vorstandsmitglied FICE-Polen. Sein Gruss
 gilt auch der Vertreterinnen und Vertretern der Polnischen
Behörden: Frau Ann Foss und Herrn Jozef Bryll, Generaldirek-
 tor, Ministerium für Bildung und Erziehung. In den besonde-
 ren Gruss des Präsidenten einbezogen ist die neu anwesende
 Vertreterin der zukünftigen FICE-Italien, Frau Margherita
 Zoebeli sowie die erstmals anwesende Beobachterin aus der
 UdSSR, Frau Ludmilla Oliferenkow. Der Präsident gibt die
 schriftlich eingetroffenen guten Wünsche des Generaldirek-
 tors der UNESCO, Herrn A.M'Bow, bekannt (Brief vom 12.02.86)
 und leitet die Grüsse von Herrn Herbert Angst, a.Tresorier,
 weiter.

Leszek Gomolka überbringt als Präsident der FICE-Polen die
 besten Wünsche für eine weiterhin gute Zusammenarbeit und
 erfolgreiche Tagung, auch im Namen der "Kinderfreunde Polens",
 welche mehr als 1 Million Mitglieder in Polen zählen. Jozef
 Bryll, Generaldirektor Erziehungsministerium/Warschau, dankt
 im Namen der Erziehungsministerin der VR Polen für die Arbeit
 der FICE im Interesse des Kindes, verbunden mit den besten
 Wünschen für eine erfolgreiche Tagung.

Der Verbandsrat genehmigt die Tagungsordnung.

Traktandum 2

Informationen

a) durch den Präsidenten

- Das Ergebnis unserer "Lagebeurteilung im Heimwesen" erscheint in Kurzform, voraussichtlich gedruckt als Synthese auf das Jahresende;
- Die englischsprachige Fassung unseres Buches "Der Sozialpädagoge in Europa..." wird in einer amerikanischen Zeitschrift besprochen werden. Weitere Bestellungen nimmt das Generalsekretariat entgegen;
- Die Uebersetzung des niederländischen Buches "residentiele hulpverlening" (Lies Gultherie van Weezel/Kees Waaldijk) als Ganzes oder Teile davon in die deutsche Sprache wird weiterhin angestrebt;
- Das Buch der FICE-Israel "People in Institution: The Israeli Scene", Herausgeber Y.Kashti und M.Arieli, Tel Aviv, geht an dieser Sitzung in Zirkulation;
- Gratulation an die Pestalozzidorf-Stiftung in Zürich und an das Kinderdorf Pestalozzi in Trogen zum 40jährigen Bestehen. Die FICE-International führte 1948 in Trogen ihre Gründungssitzung durch, weshalb 1988 der Jubiläumskongress "40 Jahre FICE-International" ebenfalls im Raum St.Gallen/Trogen (Schweiz) stattfinden wird;
- Die ANCE-France führt gerade anschliessend an unserer Sitzung in Gdansk ihre Studientage in Frankreich durch, wozu Präsident und Generalsekretär eingeladen waren und sich leider entschuldigen mussten: Wir wünschen der ANCE-France zu ihrer Jahrestagung vollen Erfolg!

b) durch den Generalsekretär

- Lässt einen Ordner an dieser Sitzung zirkulieren mit Informationen über: Schlussbericht zum Kongress über die Jugend in Barcelona, 8.-15.Juli 1985; Themen der 20.Generalkonferenz der ONG-UNESCO vom 2.-6.Juni 1986 in Paris, woran der Generalsekretär zeitweise teilnimmt; Schreiben des Generalsekretärs an den Kongress "Paix aux Enfants" vom 18.-21.Februar 1986 in Warschau, Einladungsschreiben zur FICE-Werbung an: UdSSR, VR Rumänien, VR China, Japan, Spanien, Portugal, Finnland. Verteiler der Kongressprogramme für Malmö; Schreiben an Organisationen in den Philippinen und den USA (Anfragen dieser Organisationen über FICE). Antwortschreiben der FICE an die ONG-UNESCO zum "Jahr des Friedens". Ferner

lagen im Ordner UNESCO-Unterlagen zu Finanzfragen, zur Generalversammlung der UNESCO in Sofia (1985) sowie zahlreiche Unterlagen zur Arbeit der verschiedenen ONG-UNESCO und deren Arbeitsgruppen.

c) durch den Schatzmeister

- Dankt für die teilweise eingetroffenen Beitragszahlungen mit der Bitte, um die Begleichung der wenigen noch ausstehenden Beiträge;
- Erinnert daran, dass die Kassenrevision an dieser Sitzung durch Frau Krystyna Kruszek, FICE-Polen, Mitglieder der Finanzkontroll-Kommission, sowie durch Daniel Vidaud, FICE-France, geschehen wird: Die Kollegen Richard Joubert und Leo Ligthart, Mitglieder der Finanzkontroll-Kommission, sind abwesend. Der Verbandsrat genehmigt diese Vorgehensweise unter Verantwortung von Krystyna Kruszek, Finanzkontroll-Kommission;

d) durch die Nationalsektionen

- FICE-Dänemark verdankt die gute Zusammenarbeit mit Haydn Davies Jones (ass.FICE-GB);
- FICE-CSSR weist auf den Erfolg des folgenden Tagungsthemas in der FICE-CSSR hin: "Die Auswertung neuer Formen in der Gruppenerziehung in den Heimen";
- FICE-Luxemburg informiert über das Erscheinen noch in diesem Jahr des Kongressberichtes über die Tagung in Luxemburg 1985. Die Schrift wird Beiträge in deutscher, französischer und englischer Sprache enthalten.

Traktandum 3

FICE-Kongress 1986 in Malmö: Stand der Vorbereitungs-Arbeiten (Anhang zum Versand vom 15.3.1985)

- Der Präsident verdankt die bisher geleistete grosse Arbeit der FICE-Schweden, der vorbereitenden Arbeitsgruppe sowie des Generalsekretariates (Kongressprogramm);
- Jürgen Lindemann, FICE-Schweden, informiert im Einzelnen über die Kongressvorbereitungen. Mehr als 200 Anmeldungen liegen vor (inkl. 40 Referenten), sodass der personelle Erfolg des Kongresses gesichert ist: Der Kongress wird durchgeführt. Ein internationaler FICE-Kongress, getragen von der FICE-Nationalsektion Schweden, begleitet von der vorbereitenden Arbeitsgruppe unter Verantwortung des Exekutivkomitees der FICE-International;
- Der Verbandsrat dankt heute schon der FICE-Schweden und der vorbereitenden Arbeitsgruppe für die Vorarbeiten: Die Kongresswerbung ist zu verstärken. Nicht gebrauchte Kongressprogramme an das Generalsekretariat zurücksenden, damit sie für die Mitgliederwerbung und weitere Zwecke eingesetzt werden können.

Traktandum 4

Die Prävention in der ausserfamiliären Erziehung. Kurzreferate der Nationalsektionen. Aussprache über das weitere Vorgehen (Anhang 2 zum Versand vom 15.3.86)

- Gestützt auf die Aussprache über die "Lagebeurteilung im Heimwesen" und Hinweise der FICE-Polen gilt dieses Thema als Haupttraktandum des pädagogischen Teils dieser Sitzung;
- Der Präsident hat im versandten Anhang 2 drei Fragen zum Thema formuliert, um herauszufinden, welches die besondere Problematik der Prävention in der Heimerziehung und in der ausserfamiliären Erziehung iWS. sei; ob die Prävention überhaupt ein geeignetes Gebiet für unsere eingehende Diskussion bilde;
- Die Ergebnisse der Diskussion wird der Generalsekretär in einem kurzen, gesonderten Papier zusammenfassen und vor der Generalversammlung in Malmö versenden, allenfalls in Malmö verteilen;
- Der Verbandsrat beschliesst, an der Sitzung in Malmö zu entscheiden, ob eine besondere Arbeitsgruppe zur Weiterbehandlung des Themas "Prävention" einzusetzen sei. Die FICE-Mitglieder sind eingeladen, nach unserer Diskussion in Gdansk zu prüfen, ob das Thema "Prävention" die Interessen der Nationalsektionen und ihre Weiterbildungsfragen betrifft oder nicht.

Traktandum 5

Die "Münsteraner Erklärung" zur Heimerziehung vom 4.Oktober 1985 (Anhang 3 zum Versand vom 15.3.86)

- Die "Münsteraner Erklärung zur Heimerziehung" vom 4.Oktober 1985 wurde allen Nationalsektionen als exemplarisches Beispiel für die Lagebeurteilung in der Heimerziehung durch die FICE-BRD zugestellt. Die englischsprachige Uebersetzung leistet die FICE-BRD, die französischsprachige Camille Hermange, FICE-France, wofür der Generalsekretär dankt;
- Das Votum von Gerhard Haag, FICE-BRD, ist als Anhang 2 diesem Protokoll beigelegt;
- FICE-Frankreich weist auf ähnliche Tendenzen in Frankreich hin. FICE-CSSR betont Gemeinsames und Unterscheidendes. Ergebnis der Gespräche: Die "minima moralia" für die Arbeit in den Heimen aus der Sicht der Kinder und Jugendlichen, aus der Sicht der Erzieher ist herauszuarbeiten (Antrag FICE-Dänemark);

- Der Verbandsrat beschliesst:

1. Das Exekutivkomitee ist eingeladen, an seiner Sitzung in Trencin/CSSR (15. Juli 1986) die Antworten auf diese Fragen zu vertiefen, ländergerecht zu beurteilen;
2. Zur Vorbereitung einer entsprechenden "Malmöer Erklärung" im Anschluss an den FICE-Kongress in Malmö ist folgende Arbeitsgruppe mit folgendem Auftrag eingesetzt:

a) Mitglieder: Anne Fromann, FICE-BRD, Präsidentin; Rolf Widmer, FICE-Schweiz, Vize-Präsident; Daniel Vidaud, FICE-Frankreich; Eva Beganova, FICE-CSSR; Artin Kirsten, FICE-Schweden.

b) Auftrag: Gestützt auf die "Münsteraner Erklärung" und einer erweiterten Lagebeurteilung auf mehrere Länder bereitet die Arbeitsgruppe bis Montagmorgen, 25. August 1986, zuhanden der Exekutivkomitee-Sitzung vom 25. August 1986 in Malmö einen Entwurf für eine "Malmöer Erklärung" zur Wahrung der Interessen der ausserfamiliären Erziehung unter besonderer Berücksichtigung der Heim-erziehung vor. Die Notwendigkeit und Bedeutung der familiären Erziehung ist dabei nicht zu bestreiten.

Der Entwurf soll aus einer Langfassung für das Fachpublikum und aus einer medienwirksamen Kurzfassung für das nicht informierte Publikum bestehen.

c) Vorgehen: Abgesprochen zwischen Generalsekretär und Rolf Widmer im Idealfall liegen Lang- und Kurzfassung in einem wesentlich früheren Zeitpunkt vor, damit sie in Zürich übersetzt und vor dem Malmöer-Kongress den CE-Mitgliedern zugestellt werden können. Frau Fromann und Herr Widmer bemühen sich deshalb, einen Vor-entwurf auszuarbeiten, welcher der Arbeitsgruppe zugestellt wird und nach deren Stellungnahme und Ueberarbeitung spätestens in der 4. Juliwoche das Generalsekretariat in Zürich erreicht (=Ideallösung).

Traktandum 6

Vorschlag für die künftige Arbeitsweise des Verbandsrates (CF): Motion. Weiteres Vorgehen (Anhang 4 zum Versand vom 15.3.86)

- Der CF verdankt die grosse Vorarbeit des Präsidenten und

begrüsst die dargestellten Alternativen zur bisherigen CF-Arbeit. Insbesondere die Idee, die Vize-Präsidenten vermehrt mit der Leitung von Arbeitsgruppen zu betreuen, ist zu prüfen;

- Wenn die aufgeführten Alternativen im heutigen Zeitpunkt noch nicht zu verwirklichen sind, dann nur deshalb, weil die Mitgliederzahl die bisherige Arbeitsweise noch knapp erlaubt;
- Der Verbandsrat beschliesst:
 1. Die Arbeitssitzungen des Verbandsrates sind Freitag/Samstag durchzuführen, Donnerstagnachmittag als Anreisetag und Sonntagmorgen als Abreisetag gedacht; die wesentlichen Kulturprogramme und Heimbeteiligungen können Samstagnachmittag verwirklicht werden, sofern die örtlichen Rahmenbedingungen nicht einen anderweitigen Ablauf verlangen;
 2. Statutengemäss sollen pro Nationalsektion zwei Vertreter an der Verbandsrats-Sitzung teilnehmen. Bedingen die Themen eine erweiterte Teilnahme von FICE-Vertretern, so ist mit der gastgebenden Sektion im voraus zu klären, ob und unter welchen finanziellen Bedingungen dies möglich wird;
 3. Wie bisher sind zwei Tagungen des Verbandsrates pro Jahr durchzuführen, wobei auf Kosten administrativer Fragen die pädagogischen Themen zu fördern sind: d.h. nur an einer der beiden CF-Tagungen ist eine administrative Sitzung durchzuführen. Sollte die Finanzlage der FICE ein anderweitiges Vorgehen erzwingen, so wird der CE die entsprechenden Anträge an den CF vorbereiten.

26

Traktandum 7

Jahr des Friedens 1986: Umfrage des Generalsekretariates zuhanden UNO/UNESCO-Berichte über die Aktivitäten der Nationalsektionen

- a) "Jahr des Friedens 1986": Anhang 5 zum Versand vom 15.3.36)
- Der Generalsekretär informiert: Auch wenn die von der UNO ausgerufenen Jahresthemen nicht immer auf tiefe Motivation aller Betroffenen stossen, so liegt der FICE das Friedensthema auch im Erziehungsprozess nahe, dies drückt die FICE-International schon in den Zielen ihrer Statuten aus. Ein Friedensprozess, der nicht allein interessenbezogen bleibt, entspricht der tiefen Sehnsucht der Völker, wozu die ausserfamiliäre Erziehung ihren Anteil beitragen sollte;
 - Der Generalsekretär bittet um schriftliche Hinweise über die Tätigkeit einzelner Nationalsektionen im "Jahr des Friedens". Diese Unterlagen werden Zuständigen der UNO

und der entsprechenden Arbeitsgruppe der ONG-UNESCO
zugestellt werden.

b) Aktivitäten der Nationalsektionen in den Jahren 1986-
1988 (Ziele/Programme der Nationalsektionen)

Der Generalsekretär und der Schatzmeister werden den
Nationalsektionen einen gemeinsamen ausgearbeiteten
Fragebogen zusammen mit der Umfrage zu den jährlichen
Finanzberichten zustellen. Die Antworten werden ge-
braucht zuhanden der UNESCO-Organe und von ONG-Arbeits-
gruppen.

Der Verbandsrat bittet die Nationalsektionen um Mitarbeit
bei den angeführten Zielsetzungen dieses Traktandums: Die
bisherigen Leistungen des Generalsekretärs und Schatzmei-
sters zeigen, dass sie Umfragen nur zu dringend notwendigen
Geschäften durchführen.

B. ADMINISTRATIVER TEIL

Dienstag, 6. Mai 1986, 09.00 - 13.00 Uhr

Traktandum 8

Protokolle und Vollzug

- Der Verbandsrat nimmt Kenntnis vom CE-Protokoll 85/IV
(Amsterdam)
- Der Verbandsrat genehmigt mit Dank an den Generalsekre-
tär das Protokoll der Verbandsrats-Sitzung 1985/II in
Amsterdam;
- Der Verbandsrat nimmt Kenntnis vom CE-Protokoll 86/I
(Zürich)

Er hat zu Beginn der Sitzung in Gdansk beschlossen, dass
ein erweitertes Kurzprotokoll zu dieser Sitzung geführt
werden könne.

Traktandum 9

Aufnahmegesuche

- a) Als Vollmitglied: FICE-GB; zuhanden GV (Anhang 7 folgt
in Gdansk); Referent: H.D.Jones

Aus internen Gründen war es H.D.Jones nicht möglich, an

dieser Sitzung teilzunehmen. Die Behandlung dieses Traktandums wird auf die CF-Sitzung von Malmö verschoben;

b) Assoziiertes Mitglied: FICE-Italien; zuhanden GV (Anhang 8 zum Versand vom 15.3.86)

- Frau Margherita Zoebeli, ehemalige Leiterin des "Centro Educativo Italo-Svizzero "Remo Bordoni", Rimini, 47037 Rimini, Via Vezia 2/Italia, teilt im Einverständnis mit dem heutigen Vorstand der entsprechenden Vereinigung mit, dass das "Centro Educativo Italo-Svizzero (CEIS)" die Gründungsmitgliedschaft für die FICE-Italien übernommen hat. Das CEIS, und damit die FICE-Italien, beantragt statutengemäss dem Verbandsrat zuhanden der Generalversammlung in Malmö, vorerst als assoziiertes Mitglied "FICE-Italien" aufgenommen zu werden. Das CEIS arbeitet mit der Universität Bologna und zahlreichen weiteren Stellen in Italien zusammen: Anhang 3 zu diesem Protokoll enthält die Ausführungen in italienischer Sprache. Frau Margherita Zoebeli ist auch Gründungsmitglied der FICE (Trogen 1948);
- Der Verbandsrat begrüsst mit Applaus die Ausführungen von Frau Margherita Zoebeli und beschliesst zuhanden der GV in Malmö einstimmig die Aufnahme der FICE-Italien als assoziiertes Mitglied.

c) Assoziierte Mitglieder USA: siehe Protokoll der CF-Sitzung von Amsterdam

Traktandum 10

Finanzen der FICE-International. Voranschläge 1987/1988.
Revision der Rechnung 1985

- Robert Soisson legt zuhanden des Verbandsrates alle Zahlen zum Budget 1986, zur damit verbundenen Rechnung 1986 sowie zu den Voranschlägen 1987/1988 vor: Schriftlich und übersichtlich dargestellt an der Wandtafel, nachdem entsprechende Unterlagen schon an der Sitzung in Amsterdam vorlagen;
- Der Präsident weist auf das Schreiben vom 21. Januar 1986 von Eric Armerding, UNESCO, hin, wonach die Generalkonferenz in Sofia an ihrer 23. Sitzung und das Exekutivkomitee der UNESCO an seiner 123. Sitzung die FICE-International - wie zahlreiche weitere ONG-UNESCO - für die kommende Beitragsperiode nicht direkt subventionieren kann, wie bisher. Dies aufgrund des Austritts von Mitgliedstaaten und damit verbundener finanzieller Restriktionen für die UNESCO. Die FICE-International bleibt selbstverständlich ONG-UNESCO, Kategorie B, wie bisher. Präsidium, Generalsekretär und Schatzmeister haben besondere Massnahmen eingeleitet, um mit den UNESCO-Vertretern das weitere Vorgehen zu besprechen. Ebenfalls werden weitere Geldquellen für unsere Arbeit geprüft, doch werden nur Unterstützungen angenommen, welche mit unseren Statuten übereinstimmen und die FICE in

keiner Weise binden.

- Der Verbandsrat nimmt in zustimmendem Sinn Kenntnis vom weiteren Vorgehen des Exekutivkomitees zur Mittelbeschaffung;
- Der Verbandsrat beschliesst zuhanden der GV in Malmö Zustimmung zu den vorgelegten Voranschlägen, ausgearbeitet durch den Schatzmeister, mit der Einladung, die Voranschläge 1987/1988 im Rahmen des Möglichen auf die GV in Malmö hin vertieft zu bearbeiten;
- Der Verbandsrat dankt dem Schatzmeister mit Applaus für die übersichtliche Darstellung der Rechnung und der Voranschläge.

Krystyna Kruszkó verliest im Namen der Finanzkontroll-Kommission die Anträge zur FICE-Rechnung 1985.

- Der Verbandsrat beschliesst Genehmigung der FICE-Rechnung 1985 und erteilt dafür dem Schatzmeister Décharge.

Traktandum 11

Generalversammlung 1986 in Malmö

- Der Präsident erinnert daran, dass die Nationalsektionen statutengemäss auf die Generalversammlung und auf allfällig einzureichende Anträge hingewiesen wurden: Versand vom 15.März 1986 des Generalsekretariates (Beilage 3); Versand vom 1.Oktober 1985, Buchstabe D, Ziffern 10/11, worauf im Schreiben des Generalsekretariates vom 25.November 1985 in Ziffer 2 erneut hingewiesen wurde: siehe versandter Anhang 3.
- Der Präsident gibt Kenntnis von den eingetroffenen Anträgen zu den Wahlen des Präsidenten und der Vizepräsidenten:
 - a) Wahl des Präsidenten:
 - Antrag der FICE-Israel im Schreiben vom 28.November 1985 auf Wiederwahl von Prof.Dr.Heinrich Tuggener für diese letzte Amtsperiode (siehe Anhang 9 zur Beilage 2 des Versandes vom 15.März 1986). Ebenso im Schreiben der FICE-CSSR vom 1.Dezember 1985 (Anhang 9).
 - Der Verbandsrat beschliesst, der Generalversammlung in Malmö 1986 Prof.Dr.Heinrich Tuggener für die nächste Amtsperiode 1986-1988 zur Wiederwahl vorzuschlagen;
 - b) Wahl von Vizepräsidenten:

Die Geschäftsordnung der FICE-International sieht die Wahl von 3-6 Vizepräsidenten vor, welche statutengemäss für eine Periode von zwei Jahren gewählt werden, wobei eine Wiederwahl derselben Person nur für eine weitere unmittelbar anschliessende Funktionsperiode von zwei Jahren erfolgen kann. Die Vize-Präsidenten werden

vom Verbandsrat anschliessend an die Generalversammlung (Wahl des Präsidenten) gewählt.

Folgende Anträge sind eingetroffen: Schreiben der FICE-Israel vom 28. November 1985 (Anhang 9 zum Versand vom 15.3.86):

- Dr. Harm Helmantel; Dr. PhD Eva Beganova; Richard Joubert;

Schreiben der FICE-CSSR vom 1. Dezember 1985 (Anhang 9):

- Sofern dringend notwendig: Rudolf Nechvatal (wenn Frau E. Beganova zuget. Schatzmeisterin bleibt, gilt diese Kandidatur nicht)

Schreiben der FICE-Niederlande vom 10. April 1986 (nicht in den Versand eingelegt):

- Meir Gottesmann; Rudolf Nechvatal and / or Krystyna Krusko; Drs. Harm Helmantel and/or Drs. Leo Ligthart;

Nach eingehender Diskussion und Zustimmung der Betroffenen, eingeschlossen die Präsidenten der jeweiligen Nationalsektionen, fasst der Verbandsrat folgende Anträge zuhanden der eigenen Sitzung in Malmö mit dem Hinweis, dass die Frist für weitere Anträge verstrichen ist (Amts-dauer: 1986-88):

als Vizepräsidenten (in der zeitlichen Reihenfolge der der eingetroffenen Anträge):

- Harm Helmantel, FICE-Niederlande
- Krystyna Krusko, FICE-Polen
- Meir Gottesmann, FICE-Israel
- Ein Vertreter der FICE-Frankreich: mit Brief vom 13. Mai 1986 schlägt die FICE-Frankreich H. Audigier für die Vizepräsidentschaft vor (Der Präsident der FICE-Frankreich wird diese Nomination umgehend dem Generalsekretariat in Zürich mitteilen)

als zuget. Schatzmeisterin

- Eva Beganova, FICE-CSSR

Die Traktandenliste für die Generalversammlung verbunden mit diesen Wahlanträgen verlässt Zürich Ende Juni 1986: Die Generalversammlung, die Anträge und die Daten sind statutengemäss allen Mitgliedern schon 1985 und erneut mit dem Versand vom 15. März 1986 angezeigt worden.

Traktandum 12

Werbeschrift der FICE-International und der FICE-Nationalsektionen (Anhang 10)

Die deutsch- und französischsprachigen Vorschläge lagen dem Versand der Generalsekretariates vom 15. März 1986 als Anhang 10 bei, der englischsprachige Bericht wird hier in Gdansk abgegeben. Der Generalsekretär ~~verd~~ankt R. Soisson die Ueber-

setzungen in die englische und französische Sprache.

Der Verbandsrat beschliesst:

1. Der Werbeprospekt ist als Werbung für die FICE-International zu gestalten; die Nationalsektionen benötigen in der Regel eigene landesbezogene Unterlagen;
2. Die Schrift ist dreisprachig zu drucken: französisch, deutsch, englisch;
3. Die englischsprachige Fassung findet Anklang; die deutschsprachige Fassung ist zu überarbeiten. Der Generalsekretär ist eingeladen, auf die Sitzung in Malmö hin - unter Berücksichtigung der Diskussion in Gdansk - eine neue Fassung des Textes vorzulegen;
4. Der Prospekt soll in hoher Auflage gedruckt werden; die graphische Gestaltung ist Sache des Generalsekretariates in Zürich, wobei ein handliches Format wesentlich bleibt.

Der Generalsekretär dankt Rolf Widmer, FICE-Schweiz, für die Mitarbeit am Prospektentwurf.

Traktandum 13

Mitgliederwerbung der FICE-International: Stand der Arbeiten

Der Generalsekretär informiert: Die Mitgliederwerbung ist nach aussen und nach innen zu verstärken.

- a) Nach aussen: Gemäss Einverständnis des Verbandsrates an den Sitzungen in Prag und in Amsterdam hat der Generalsekretär mit folgenden Stellen Verbindung aufgenommen: Spanien, Portugal, Finnland, Norwegen, Italien, USA, Jordanien, Japan. In den sozialistischen Ländern: UdSSR, Rumänien, DDR, VR China.

Persönliche assoziierte Mitglieder aus den USA (Vander-ven/Peterson) können als Gründungsmitglieder der FICE-USA von der GV in Malmö aufgenommen werden; ebenfalls das CEIS als Gründungsmitglied der FICE-Italien. Die FICE-Grossbritannien ist assoziiertes Mitglied und kann als Vollmitglied aufgenommen werden. Eine Beobachterin aus der UdSSR nimmt an dieser Sitzung in Gdansk teil.

Aus Spanien, Portugal und Norwegen ist bisher keine Antwort eingetroffen, die FICE-Frankreich bemüht sich um eine Verbindung nach Katalonien. Die FICE-Dänemark wird sich an der "Nordic Child Conference" bei den Vertretern Norwegens, Finnlands und Islands für eine Mitgliedschaft einsetzen. Das Generalsekretariat sieht folgende Schwerpunkte der Mitgliederwerbung vor:

1. Spanien, Portugal, Finnland;
2. UdSSR, Jugoslawien, Rumänien;

3. Die bestehenden Kontakte zu Japan, VR China, Jordanien werden nicht forciert. Vorläufig soll der Vertreter des Fürstentums Lichtenstein (1 Heim) durch den Schweizer Vertreter zur FICE gehören, doch wäre eine selbständige FICE-Lichtenstein wünschbar.
4. Die Mitgliederwerbung soll nicht dazu führen, um jeden Preis Mitglieder aufzunehmen: Charakterlich integre im Erziehungswesen anerkannte Persönlichkeiten sind gesucht. Vor allem auch nationale Dachverbände von Organisationen für ausserfamiliäre Erziehung und Schulen, welche unseren Statuten entsprechen.

Der Verbandsrat dankt dem Generalsekretär für die bisherige erfolgreiche Arbeit und ist mit diesem Vorgehen einverstanden.

- b) Nach innen: Ohne tragende Nationalsektionen wächst die FICE auf Dauer nicht. Auch die Nationalsektionen sollten sich um demokratische Legitimation bemühen, sofern dies nicht schon geschehen ist, wie in zahlreichen Ländern. Dies kann auch dadurch erreicht werden, dass die Nationalsektionen Dachverbände von Heimorganisationen in ihren Ländern aufnehmen, eingeschlossen Vertretungen ausserfamiliärer Erziehung iWS. Die FICE-International kann nur Wünsche anbringen: wünschbar wären Nationalsektionen, die auch zahlenmässig in der ausserfamiliären Erziehung ihres Landes tief verankert sind!

Traktandum 14

FICE-Award und FICE-Medaillen: Vorschläge

Vertreter der FICE-Niederlande haben in Zürich dieses Traktandum angemeldet: Seine Behandlung wird auf die Sitzung in Malmö verschoben, da die Antragstellenden hier fehlen.

Traktandum 15

Verschiedenes und Umfrage

- a) Zeiten und Orte der CE/CF/GV 1986-1988 (Anhang 11 zum Versand):

1986	CE 86/III	: 15. Juli 1986	Trencin/CSSR
	CE 86/IV	: 25. August 1986	Malmö/Schweden
	GV 1986	: 26. August 1986	Malmö/Schweden
	CF 86/II	: 26. August 1986	Malmö/Schweden
	Kongress Malmö	: 27.-29. August 1986	Malmö/Schweden

<u>1987</u>	CE 87/I	: 24. Januar 1987	Zürich/CH
	CE 87/II	: 9. April 1987	Frankfurt/BRD
	CF 87/I	: 9.-12. April 1987	Frankfurt/BRD
	CE 87/III	: 4. Juli 1987	Luxemburg
	CE 87/IV	: 1. Oktober 1987	Remich/L
	CF 87/II	: 1.-4. Oktober 1987	Remich/L
<u>1988</u>	CE 88/II	: 12. Mai 1988	Dänemark
	CF 88/I	: 12.-15. Mai 1988	Dänemark

Daten und Orte noch festlegen: CE 88/I.
 Jubiläumskongress, inkl. CE/CF/GV vorgesehen im
 Zeitraum 19.-24. September 1988 St. Gallen/Schweiz

b) Jubiläums-Kongress der FICE-International

- Hanspeter Müller, FICE-Schweiz informiert: "40 Jahre FICE - 1948-1988", Kongressort: Raum St. Gallen/Trogen, Schweiz. Vorgesehener Zeitraum: 19.-24. September 1988, wobei Einzelheiten noch festzulegen sind. Die Vorschläge der Schweizer Arbeitsgruppe zum Kongresssthema lauten wie folgt:

1. Minderheiten-Pädagogik (besonders Erziehung von Kindern anderer Kulturkreise)
2. Indikationen
3. Berufsbild des Erziehers/des Sonderpädagogen, Zukunftsaussichten

Der Verbandsrat dankt für diese Vorarbeiten. Die Diskussion ergibt:

Bei aller Anerkennung dieser Vorarbeiten würde begrüsst, wenn die Themen vermehrt auf die Interessenlage verschiedener Länder ausgerichtet werden könnten: Es sollten Themen sein, welche alle Einrichtungen des gesamten Erziehungsfeldes ansprechen, damit am Jubiläumskongress möglichst viele Menschen teilnehmen können. Das Kind und der Jugendliche sollten im Mittelpunkt des Jubiläumskongresses stehen. Die Ziele "Gestern - Heute - Morgen" in der ausserfamiliären Erziehung im Ablauf der Geschichte "40 Jahre FICE" könnten von Interesse werden als geistesgeschichtliche Rechenschaftsablage und Vergleich der Entwicklungen zwischen den verschiedenen Ländern. Allerdings nicht Rückschau als Selbstzweck gemeint, sondern "Ausblick-Rückblick" um die Phasen und Stadien der Jugendhilfe vergleichsweise im Zeitablauf und zwischen den Ländern erfassen zu können. Kein rein akademisches Thema wählen, sondern Pädagogen, Erziehern, Heimleitern usw. auf allen Stufen Möglichkeit der Mitarbeit am Kongress geben. Kongress auch als Werbung für die FICE verstehen.

- Der Verbandsrat beschliesst:

- Für den Kongress 1988 und dessen Vorbereitung soll eine Arbeitsgruppe eingesetzt werden, die eng mit dem Generalsekretariat in Zürich zusammenarbeitet, wie dies erfolgreich für den Kongress in Malmö geschah;

- Der Präsident der FICE-Schweiz schlägt zuhanden der Verbandsrats-Sitzung in Malmö (CF 86/II) entsprechende Namen vor, unter Berücksichtigung der verschiedenen Länder- und Sprachinteressen sowie unterschiedlicher gesellschaftlicher Systeme. Vertreter der bisherigen Vorbereitungsgruppe für Malmö sind zu berücksichtigen, insbesondere aus der BRD und aus Frankreich sowie aus den Niederlanden;
- Wie bisher muss die Gruppe so gross sein, dass sie viele Interessenlagen abdeckt, umgekehrt aber so klein, dass sie arbeitsfähig und sparsam bleibt. Die Sitzungen sollen nach Möglichkeiten vor den CF-Sitzungen stattfinden, was Mitglieder des CF in diese Arbeitsgruppe bedingt.
- Der Generalsekretär bespricht mit dem Präsidenten der FICE-Schweiz und dem Kongress-Sekretär die bisherigen Kompetenz-Abläufe (CF-Protokoll Prag/Amsterdam), um die Zusammenarbeit nach bisherigem Muster zu vertiefen. Der CF/CE bleibt für die Grundsatzfragen des Jubiläumskongresses zuständig.

Der Präsident, Generalsekretär und alle FICE-Mitglieder danken der FICE-Polen mit einem grossen Applaus für die gebotene Gastfreundschaft!

Der Generalsekretär
Dr.Franz Züsli-Niscosi

Anhänge:

1. Programm Gdansk
2. Votum G.Haag
3. Iniziative Messe In Atto Dal Centro Educativo Italo-Svizzero Di Rimini Per La Costituzione Della Szionc Italiana Della Fédération Internationale des Communautés Educatives

Wärme, am Bett festgebundene Fläschchen, kollektives 'Töpfen', weiße Betten, weiße Wände, - eine verarmte, hygienisch-sterile, anregungslose hospitalisierende Umwelt. In Medizin und Psychoanalyse war das Bild des Hospitalismus und seiner lebenslangen Folgen für die Kinder zu dieser Zeit längst bekannt, aber es gab - bis das aufgeregte Klima der APO-Zeit die Sensibilität für jede Art von Repression schärfte -, niemanden, der sich für die Kinder ernsthaft interessiert hätte.

Die Folge dieser ersten "Heimkampagne" war eine Neubestimmung des Verhältnisses von Pflege- ggf. auch Adoptivfamilie und Heimerziehung, zunächst nur für Kleinkinder, später auch für Schulkinder. War die Pflegefamilie bis zu dieser Zeit sozusagen Anhängsel der Heimerziehung - ein Kind hatte sich im Heim zunächst zu bewähren, bevor ihm, wenn es Glück hatte, das Etikett 'pflegestellenreif' verliehen wurde -, so drehte sich das Verhältnis im Laufe der kommenden Jahre um: Pflegefamilien wurden zur Regelform für die Erstunterbringung von Kleinkindern, die Heime Spezialisten für die nicht 'familienreifen', schwierigen Kinder, u.a. jene, die sich in Pflegefamilien nicht 'halten' ließen. (Nebenbei bemerkt: jüngeren empirischen Erhebungen zufolge, trifft man in unseren Heimen gegenwärtig zwischen 10 und 15 % ehemaliger Pflegekinder aus 'abgebrochenen' Pflegeverhältnissen an; ein Anteil, der eine Verdoppelung bis Verdreifachung der noch vor 10 Jahren gefundenen Zahlen bedeutet).

So wie die Folgen dieser Heimkampagne insgesamt erfreulich waren, so auch jenes Ereignisses, das als eigentliche "Heimkampagne" in die Geschichte der Jugendhilfe eingegangen ist: jener 'Aufbruch', ja 'Aufschrei' von Heimjugendlichen, Studenten und liberalem Bürgertum, der das traditionelle Fürsorge-Erziehungssystem ins Wanken brachte. Erfreulich war das Ereignis vor allem, weil es die Heime endgültig aus ihrem Dornröschenschlaf weckte. Die Heime hatten es sich in den 'goldenen 50er Jahren' bequem gemacht, konzeptionell im wesentlichen an die etablierte Heimpolitik der Weimarer Zeit angeknüpft und ein unkontrolliertes Leben jenseits jeder öffentlichen Aufmerksamkeit geführt. Die staatliche Seite hatte sie dabei - und sei es nur durch ihr Desinteresse und eine regide Pflegesatzpolitik (Ende der 50er Jahre lagen die Pflegesätze bei 8,- DM, Ende der 60er

...

Jahre bei 30,- DM) - kräftig unterstützt. Charakteristisch für die FE-Heime zur Zeit der Heimkampagne war die Ausnutzung der jugendlichen Arbeitskraft für Versorgungszwecke der Heime statt Berufsausbildung, ein eher disqualifizierendes als qualifizierendes Heimschulsystem, eine ghettoisierende Lage vieler Heime und eine law-and-order-Mentalität der schlecht oder gar nicht ausgebildeten Erzieher.

Bund, Länder, Kommunen und Verbände reagierten überraschend schnell auf die skandalisierung, ein Hinweis darauf, daß sich das FE-System auch politisch überlebt hatte. Der leider frühzeitig verstorbene Wolfgang Bäuerle, Mentor und Anpeitscher der Heimreform in den beginnenden 70er Jahren, konnte 1975 bereits ausführlich Planungspapiere von Landesbehörden und Wohlfahrtsverbänden veröffentlichen.

Mit großer Übereinstimmung forderten sie:

- Integrierung der Wissenschaft und ständige Fortbildung des Personals;
- Reduktion der Gruppengröße und Reform der Zusammenstellung der Gruppen (Alters- und Geschlechtsmischung);
- Demokratisierung der Heimerziehung;
- bessere schulische Förderung der Heimkinder und bessere Arbeitsbedingungen für die Jugendlichen, einschließlich der Forderung nach voller Entlohnung;
- ständige Elternarbeit und Verbesserung der Zusammenarbeit der Heime mit Schulen, Arbeitsstätten und Behörden;
- Verbesserung oder Neuorganisation der Heimfinanzierung.

Der jetzt einsetzende zweite Schub der Heimreform hatte im wesentlichen drei positive Folgen:

- a) die Aufwertung der pädagogischen Arbeit im Heim, sichtbar etwa an einer höheren Eingruppierung der Erzieher und dem Beginn der Einstellung von Sozialpädagogen auch für den Gruppendienst;
- b) eine Liberalisierung des pädagogischen Klimas bei verkleinerten Gruppengrößen und einer höheren Personalintensität;
- c) deutlich verbesserte äußere Rahmenbedingungen für die pädagogische Arbeit in baulicher und finanzieller Hinsicht.

Dies alles war freilich nicht mehr als ein Anfang, der Schub brachte noch keine innere pädagogische Reform und er brachte eine Reihe neuer Probleme:

....

- Die jetzt aus den Fachhochschulen und Fachschulen in die vorher ungeliebte Heimerziehung drängenden Erzieher verwechselten in diesen ersten Jahren des Aufbruchs noch allzu leicht einen demokratischen Erziehungsstil mit laissez-faire und Förderung von Autonomie und Selbständigkeit mit unausgefülltem, langweiligem Leerlauf, dessen Charakter treffend mit den Begriffen "Pure Pädagogik" und Ge
- Die Heimleitungen hatten zwar die neuen pädagogischen Erfordernisse im Kopf, verfügten aber noch nicht über die pädagogischen Erfahrungen und die pädagogische Sensibilität, um sie umzusetzen. Folge war vielerorts eine entmündigende Bürokratisierung der Heime und eine Verregelung des Heimalltags, eine Schein-Demokratisierung, die Jugendliche und Erzieher eher entmutigte, als sie zu aktivieren, ein bloß technisches Verständnis von Erziehungsplanung, Elternarbeit, Therapie und Verselbständigung.
- Die Heimträger nutzten den politischen und finanziellen Aufwind eher für Neubaten und Organisationsreformen, als für die Entwicklung neuer pädagogischer Konzeptionen.
- Die Heimaufsichtsbehörden mißverstanden Heimreform vielfach, indem sie die Heime in Planungskonzeptionen einspannten, die sich in Stil und Inhalt eher an allgemeinen Strukturplanungen orientierten, als an Planungsmodellen für die Qualifizierung pädagogischer Arbeit, und indem sie die Heime auf Effizienz-Kriterien festzulegen versuchten, die pädagogischen Prozessen fremd sind. Eine Flut neuer Verordnungen, Regelungen, die Propagierung von Differenzierung, Spezialisierung und Therapeutisierung drängten die Heime auf den Weg pädagogischer Technik und lockten sie in die Sackgasse eines klinischen Verständnisses von Heimerziehung.

Ich möchte dies, - auch weil mir scheint, daß in manchem Heim auch heute diese Probleme nicht überwunden sind -, meine Kritik an der Heimreform, an einigen Beispielen verdeutlichen:

1. Ein wesentliches Reformziel war, wie gesagt, die Demokratisierung des Heimlebens. Ihre Durchsetzung erfolgte aber nicht,

wie es dem Begriff der Demokratie ja wohl angemessen wäre, durch den Willen der Beteiligten, sondern qua Anordnung und in der formalisierten und verrechtlichten Form des Mitwirkungsrechts. Dies ist offensichtlich eine höchst paradoxe Geschichte: eine anonyme Macht, eine Instanz oder auch eine Person befiehlt, sich nicht befehlen zu lassen, Entscheidungen demokratisch zu fällen und durchzusetzen. Dies ist das eine Problem bei der Demokratisierung. Ein anderes bei ihrer Durchsetzung war und ist, daß wesentliche Bereiche des Heimlebens bereits vorweg als der Demokratisierung nicht zugänglich ausgeklammert wurden. Dies gilt z.B. für Träger-Fragen, für die Verteilung und die Höhe der Haushaltsmittel, meist auch für Personalfragen und für die Aufnahme der Kinder. Ein drittes Problem für diese Art der 'Demokratisierung' war, daß sie fast zwangsläufig eine Bürokratisierung des Heimlebens nach sich zog: ein vielfältiges Besprechungswesen, die Notwendigkeit, Dienstwege festzulegen, Protokolle zu fertigen, Termine zu planen usw. Was also eigentlich mehr Lebendigkeit in die Auseinandersetzung zwischen Menschen mit verschiedenen Interessen, Wünschen und Perspektiven bringen sollte, hat faktisch zu einer Erstarrung und Formalisierung lebendiger Beziehungen beigetragen.

2. Ein weiteres wichtiges Reformkonzept war und ist die heilpädagogische Orientierung in der Arbeit mit den Kindern. Ihre Durchsetzung erfolgte aber nicht - wie man annehmen sollte - über eine Um-Orientierung, also die Reflexion des eigenen Verständnisses, über Selbstkritik, Neuformulierung von selbstgewählten Zielen, eine neue Art der Zuwendung zur kindlichen Persönlichkeit, sondern über eine Setzung von Regeln für die räumliche Ausstattung, den Personalschlüssel, das formale Ausbildungsniveau, von Regelungen über zusätzliches Personal und die Schaffung neuer Ausbildungsgänge, und schließlich die Hineinnahme von klinischen Methoden und schein-therapeutischen Verfahren in das Heimleben. Hier wurde offensichtlich wieder etwas sehr paradoxes getan. Die Perspektive verschob sich von der beabsichtigten Neu-Orientierung der Erzieher, auf Probleme der formalen Rahmenbedingungen, auf die Einsetzung von Spezialisten, auf eine Krankenhausmentalität und die Umdefinition von ehemaligen Alltagstätigkeiten in 'therapeutische Interventionen' (Schwimm-, Reit-, Spiel-, Sporttherapie

usw.) Die Konsequenz ist, daß die eigentlich intendierte ganzheitliche Orientierung der Heilpädagogik zumindest in der Gefahr steht, in ihr Gegenteil umzuschlagen: eine Orientierung an Teilen der kindlichen Persönlichkeit, für deren Reparatur es jeweils besonderer Spezialisten mit besonderen Methoden bedarf.

3. Ähnlich verhält es sich mit dem, was als 'psycho-soziale Diagnose' und 'Erziehungsplanung' durch Gesetzes- und Reformenwürfe und durch Konzeptionspapiere geistert. Mit beidem sollte wiederum auf bestimmte Reformziele reagiert werden, nämlich darauf, willkürliche Erziehungsmaßnahmen und Maßnahmen der Willkür durch eine reflektierte Zuwendung zu den kindlichen Bedürfnissen und Interessen zu ersetzen. Der beabsichtigte Sinn war also eine bewußte, engagierte Beschäftigung mit der Biographie des Kindes und die Entwicklung eines besseren Verständnisses für seine Umweltbezüge. In Anknüpfung an die Erfahrungen des Kindes sollte Parteinahme für das Kind möglich werden. Eine Hinwendung zu den Fähigkeiten des Kindes und ein Mitleiden an seinen Problemen sollte den Erziehungsprozeß begleiten und das Ziel einer optimalen Förderung des Kindes nicht aus den Augen verlieren lassen. Es ging zusammengefaßt darum, die Subjekthaftigkeit des Kindes zu erkennen, es aus dem Status des Objekts zu befreien. Tatsächlich geschah wieder etwas Paradoxes: die Mittel, mit denen man sich der Subjektivität, den Leidenserfahrungen des Kindes zuwenden sollte, wurden in professionellen Standard-Methoden, Diagnosebögen und Standardformularen für Erziehungsplanung (einmal jährlich vom Heimpsychologen zu erstellen - etwas boshaft gesagt) verobjektiviert. Was allenfalls freiwillig erbracht werden kann - ein Interesse am Kind zu entwickeln - wurde zum 'Befehl' an die Erzieher und zu einem Ausweis für eine "progressive" Konzeption.

Doch nun zurück zum Reformverlauf.

Die Zeit Mitte bis Ende der 70er Jahre wäre freilich unvollständig charakterisiert, wenn nicht gleichermaßen auf den Widerstand verwiesen würde, der sich in den Heimen selbst, auch in mancher Behörde, in der Wissenschaft, den Ausbildungsstätten und Initiativgruppen gegen die technokratische Heimreform entwickelte und schließlich vielerorts zur Hefe für die überfällige innere Reform wurde.

...

Unzufriedene Heimerzieher/-innen gründeten Kleinheime, die sich bewußt dem künstlichen Mief des schon älteren Familienkinderheims entgegenstellten und neue Formen des Zusammenlebens von Erwachsenen und Kindern propagierten. Ihre Intention faßte Martin Sauer in dem Slogan "offener, freier, bunter, solidarischer" zusammen. Die Kollektivbewegung der Außerparlamentarischen Opposition (APO), zur Gründungszeit noch mit zwar kreativen und aufregenden, aber auch idealistischen und unausgegorenen Momenten versehen, wurde zum Anreger für eine Reihe von Experimenten im Bereich Jugendwohn-gemeinschaften und Landkommunen; das Ungenügen beruflicher Bildung im Heim brachte Werk- und freie Schulen hervor; dies alles zusammen und noch manches mehr wurde über Ausbildungsstätten, Kongresse, Jugendhilfetage und Wissenschaft zunehmend mehr auch in die Heime getragen, dort aufgegriffen, modifiziert und auf das unter durchschnittlichen Bedingungen Machbare zugeschnitten. Die heftigsten Diskussionen in den Heimen und über die Heime fanden jedenfalls statt, als die Heimreform offiziell eher schon für abgeschlossen erklärt war, oder auch für gescheitert. Es ist wohl so, daß Reformen nicht geschenkt oder befohlen werden können, sondern von den Betroffenen erkämpft und erarbeitet werden müssen.

Begünstigt wurden solche Entwicklungen, Ende der 70er Jahre, Anfang der 80er Jahre, durch unübersehbare Neuorientierungen der kritischen Sozialwissenschaften, der kritischen Pädagogik und Psychologie. Kehrtten sich die kritischen Sozialwissenschaften von der rein objektivistischen Betrachtung von Gesellschaft ab, wobei sie die Bedeutung subjektiver Faktoren wieder entdeckten, so ging die kritische Erziehungswissenschaft und Psychologie den umgekehrten Weg, indem sie das Gesellschaftliche auch noch in der individuellsten Regung aufspürte. Gesamtgesellschaftliche Entwicklungen, wozu auch die neuen sozialen Bewegungen gehören, schufen ein Klima, indem das Neue konstruktiv aufgenommen wurde und die wissenschaftliche Arbeit selbst wieder vorantrieb. Mit dem Konzept der "Alltagsorientierung", des Lebenswelt-Bezuges und mit dem neuen Programm ganzheitlichen Denkens fand diese Diskussion auch Eingang in die Heimerziehung, gab dem "schmuddeligen Alltag und der Tätigkeit des Gruppenerziehers eine neue Würde, brachte erste Ansätze milieunaher Heimerziehung hervor, förderte die Selbstkritik der Heimerzieher und machte sensibel für die Komplexität pädagogischer Prozesse. Mancherorts wurden Spezialisierungen, Therapie-Konzepte

...

und überspannte Diagnose-Verfahren zurückgenommen und die alte leidige Diskussion um die geschlossene Unterbringung von Heimgugendlichen erreichte ein bisher unbekannt hohes Niveau. Die Diskussionen sensibilisierten die Heime schließlich für 'klimatische', atmosphärische Momente der Heimerziehung und wiederbelebten die Idee therapeutischer Gemeinschaften. Man lernte, deutlicher zwischen Planbarem und Unplanbarem, zwischen Bewußtem und Unbewußtem zu unterscheiden und stellte sich bewußter den eigenen emotionalen Problemen, die der Heimaltag den Erziehern aufgibt: Problemen von Freiheit und Bindung, von Nähe und Distanz, von Gewährung und Forderung.

In diesen dritten Schub der Heimreform platzte - für manche Erzieher und Heimleiter/Heimträger unerwartet, vielleicht weil man sich im Elan der ersten Stunde ein wenig zu sehr auf die subjektive Seite geschlagen hatte -, das hinein, was man bei uns "Wende" nennt und was auch tatsächlich Wende ist: die Wende von einer relativ integrierten und befriedeten Gesellschaft zu einer "Zweidrittel-Gesellschaft", die Wende zu einem erschreckenden Umfang neuer und alter Armut und die Wende zu einer neu-konservativen Interpretation sozialer Probleme in der Interpretation und Deutung sozialer Probleme. Ich will hierauf nicht näher eingehen, zumal ich vermute, daß Sie genauso wie wir, die Auswirkungen auf Jugendhilfepolitik und -landschaft zu spüren bekommen: mehr Probleme, weniger Geld; eine neue, bislang nicht gekannte Konkurrenzsituation zwischen Trägern, zwischen alten und neuen Formen der Erziehungshilfen, zwischen Erziehern, die auf Planstellen sitzen und solchen, die sich durch Sonderprogramme und Honorarmittel ernähren. Diese Entwicklungen sind zu bedauern und müssen politisch beantwortet werden; sie haben aber durchaus auch etwas Kreatives in die Jugendhilfe-Diskussion gebracht. Die Konkurrenzsituation zwischen alten und neuen Erziehungshilfen ist ja nicht nur von berufsständischen Interessen motiviert, sondern auch zum Vehikel für eine verantwortungsvolle Suche nach neuen und besseren Lösungen geworden.

Was hieraus wird, ist noch nicht recht zu überschauen, da wir ja mitten in den Auseinandersetzungen stehen, aber mir scheint, es zeichnen sich bereits Konturen für einen vierten Schub einer Heimreform ab. Wenn ich es recht sehe, entwickeln sich momentan nicht nur neue Formen der Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Erziehungshilfen und öffnen sich Heime nicht nur zunehmend für

Aufgaben, die von ihrem traditionellen Verständnis als 'stationäre Einrichtungen' abweichen (worin man im übrigen auch eine vorschnelle Anpassung und politische Anbiederung sehen kann), sondern es zeichnet sich auch so etwas wie ein neues Selbstbewußtsein unter Heimerziehern und ein deutlicheres Bewußtsein vom politischen Charakter aller Erziehung ab. Die kürzliche Tagung der IGfH und die dort verabschiedete Münsteraner Erklärung zur Heimerziehung haben hierzu Signale gesetzt.

Das Neue an dieser Tendenz ist, daß sich die von Angst diktierte Abwehrhaltung allmählich zur inhaltlichen Verteidigung von Ansprüchen jener, die in Heimen leben und arbeiten transformiert. Die Münsteraner Erklärung beginnt nicht mit den Worten: "in den letzten 15 Jahren wurden uns 45.000 Heimplätze genommen", sondern mit den Worten: "In der Bundesrepublik Deutschland leben 55.000 Kinder und Jugendliche in Heimen", ein Plädoyer also für die Sicherung und Weiterentwicklung der Heimerziehung für jene, die faktisch in Heimen leben, kein Lamento und kein Angriff gegen jene, die mit anderen Mitteln qualifizierte Sozialpädagogik betreiben.

II. Anregungen für die Weiterentwicklung der Heimerziehung

Wie eingangs bereits erwähnt, muß ich mich in diesem Teil meines Referats auf einige Punkte beschränken, jene, die mir in der gegenwärtigen Situation von besonderer Bedeutung erscheinen. Bezugspunkt meiner Anregungen ist ein doppelter: einerseits eine bestimmte Grundorientierung, eine bestimmte Interpretation dessen, was eine gute Heimerziehung ausmacht, andererseits das Kind - oder heute zunehmend häufiger - der Jugendliche mit seinen Bedürfnissen und Interessen.

Was meine Grundorientierung anbelangt, kann ich mich kurz fassen, da ich sie - in Kritik an verfehlten Reformansätzen - bereits indirekt formuliert habe.

So ist mit meiner Kritik an der Schein-Demokratisierung in manchen Heimen natürlich ein Plädoyer für die Durchsetzung demokratischer Strukturen in den Heimen verbunden: Abbau hierarchischer Strukturen in den Heimen, pädagogische Autonomie für die Erziehungsgruppen, Einflußmöglichkeiten der Erzieherchaft auf die 'Politik' des Heimes etc., um nur einige Stichworte zu nennen.

Aus der Kritik an pathologisierenden Tendenzen, oft gerade in

der 'modernen' Heimerziehung, folgt ein Plädoyer für eine radikale Entpathologisierung. Wieder nur stichwortartig: keine entwürdigenden psychologischen Prozeduren; keine schein-therapeutischen Aktivitäten; keine fragwürdigen Etikettierungen, etwa jener Art, wie ich sie gerade jüngst in einem Fragebogen meines örtlichen Jugendamtes gelesen habe (leicht bis schwer Verwahrloste, neurotisch Verwahrloste, neurotisch Gestörte, debile, geistig Schwerstbehinderte etc.); stattdessen die Förderung eines Milieus und einer Atmosphäre, die es dem Kind erlaubt, sich zu erholen, neue Kräfte zu sammeln und sich neu zu orientieren.

Aus der Kritik der Curricularisierung und Vereinnahmung des Heimalltags einerseits, seiner pädagogischen Entleerung andererseits ergibt sich für mich die Perspektive einer bewußten Haltung gegenüber der Dialektik von Strukturierung und Offenheit, wobei Strukturierung meint: Heime brauchen Rahmenbedingungen, die sinnhaftes, aufeinander bezogenes Handeln aller Beteiligten erlauben, und Offenheit: der Heimerziehung ist eine Haltung angemessen, die bereit ist für Veränderung, die in der Lage ist, Interesse für abweichende Motive, originelles Verhalten und außergewöhnliche Problemlösungen aufzubringen. Eine Heimpädagogik, die hiermit ernst machte, würde z.B. nicht darauf verzichten, Lernmöglichkeiten für die Kinder und Jugendlichen zu planen und vorzustrukturieren, sie würde aber eine Form der Strukturierung wählen, die es den Kindern ermöglicht, sich die Welt eigenaktiv anzueignen; sie würde nicht auf Fachlichkeit verzichten, aber dafür Sorge tragen, daß sich Fachlichkeit nicht gegen Betroffenheit und Interesse an den Kindern verselbständigt; sie würde nicht auf Regeln und Normen verzichten, aber bestrebt sein, sie sich nicht gegen die Lebendigkeit des Zusammenlebens verselbständigen zu lassen.

Mein zweiter Bezugspunkt, sagte ich, sind die unmittelbaren Bedürfnisse und Interessen der in den Heimen lebenden Kinder und Jugendlichen. In drei, gewiß nicht vollständigen, Punkten möchte ich abschließend auf Reformanforderungen verweisen, die im Mittelpunkt unserer gegenwärtigen Diskussionen stehen:

1. Wie immer Kinder und Jugendliche, seit einigen Jahren ja überwiegend Jugendliche, in Heime kommen, - ob auf dem 'Umweg' über 'vorgeschaltete' ambulante Maßnahmen, aus einer abgebrochenen Pflegefamilie ins Heim oder direkt aus ihrer Herkunftsfamilie,

...

ihnen ist - mit wenigen Ausnahmen - eines gemein: sie entstammen deklassierten oder von Deklassierung bedrohten Familien, sie selbst sind von Deklassierung bedroht, ihr Lebensweg ist gespickt vdl von biographischen Brüchen und Mißerfolgserlebnissen. Heime müssen sich hierauf in Leistungsangebot und Orientierung einstellen.

- a) Da in unserer Gesellschaft Lebenschancen im wesentlichen an das Einkommen gekoppelt sind, und dies eine Funktion von Ausbildung ist, ist die schulische und berufliche Förderung der Heimjugendlichen eine unabdingbare Forderung an die Heimerziehung. Dies gilt auch angesichts der desolaten Arbeitsmarktsituation und der Perspektivlosigkeit von Jugendlichen auf dem Arbeitsmarkt, - da schulische und berufliche Qualifikation nicht nur Voraussetzung für 'offizielle' Jobs ist, sondern auch für die Einrichtung in Nischen des grauen Arbeitsmarktes und für das Geltendmachen von Ansprüchen gegenüber der sozialstaatlichen Leistungsverwaltung, - abgesehen davon, daß Ausbildung mehr ist als Vorbereitung auf den Job, nämlich auch Quelle des Wissens, des Könnens und des Selbstbewußtseins.
 - b) Die Forderung nach verbesserter schulischer und beruflicher Förderung kann freilich nur erhoben werden, wenn sie eingebunden bleibt in das Wissen um die spezielle Situation der Heimjugendlichen. Sie brauchen Verständnis für ihre 'Null-Bock-Haltung', ihre Angst vor dem sie vernachlässigenden Schulsystem und ihre verinnerlichten Mißerfolgs-Erwartungen, aber auch Erzieher, die auf der Basis dieses Verständnisses nicht darin nachlassen, Mittel ausfindig zu machen, um die brachliegenden Potenzen zu mobilisieren, um Erfolgserlebnisse zu vermitteln und Ängste überwinden zu helfen; die Forderungen stellen und die Jugendlichen mit den Konsequenzen ihres Ausweichens konfrontieren.
2. Was immer der Grund für die Einweisung eines Kindes oder Jugendlichen in ein Heim sein mag, wiederum gemeinsamer Hintergrund ist die Feststellung eines Sozialen Dienstes, daß die Familie mit der Erziehung des Jugendlichen überfordert ist. Früher hat man daraus die Schlußfolgerung gezogen, daß es das Beste sei, den Jugendlichen seiner Familie und der sie umgebenden Lebenswelt zu entziehen, um ihm andernorts bessere Lebenschancen zu

...

bieten. Diese Auffassung kann heute nicht mehr undifferenziert akzeptiert werden. Wir sind sensibler für die Schmerzhaftigkeit von Trennungen geworden, sensibler für die prägende Kraft subkultureller Bindungen, und sensibler für das innere Band, das - auch noch den aus der Familie fortstrebenden - Jugendlichen an sein Herkunftsmilieu und seine Familie kettet.

Hieraus kann nicht die Schlußfolgerung gezogen werden, daß Kinder und Jugendliche in jedem Fall in ihrer Familie zu betreuen sind - wo dies realistischerweise geschehen kann, soll es geschehen - und auch nicht, daß ein Jugendlicher in jedem Fall in seinem 'Milieu' verbleiben sollte. Zu schlußfolgern ist vielmehr, daß das Subjekt der Heimerziehung nicht ein isoliertes Individuum ist, sondern eine mit einer Biographie 'behaftete' Person, eine Person, die lebensgeschichtlich in Familie und Milieu verankert ist.

Für die Heimerziehung ergibt sich daraus die Notwendigkeit, Versöhnungs- und Trauerarbeit zu fördern; Versöhnungsarbeit dort, wo stabile Reste vorhanden sind oder neu mobilisiert werden können - sei es in der Familie oder im erweiterten Umfeld; Trauerarbeit dort, wo eine endgültige Loslösung unabdingbar ist. Ziel der Versöhnungsarbeit ist also, eine neue Basis für das Zusammenleben oder doch für wechselseitige Akzeptanz zu schaffen; Ziel der Trauerarbeit, für neue Bindungen frei zu machen.

Dies ist mehr als Elternarbeit im traditionellen Sinne, - wenngleich sie Bestandteil von Versöhnungs- und Trauerarbeit ist -, es ist die Gesamtausrichtung der Heimerziehung auf das Kind in seinen sozialen Bezügen und das Kind mit seinen sozialen Bezügen.

3. Heime haben es - wie gesagt - im wesentlichen mit Jugendlichen zu tun. Man mag die Gründe beklagen, aber es ist so. Dies nötigt zu einer jugendspezifischen Konzipierung der Heimpädagogik, - was nicht heißen muß, nicht die verbleibenden Chancen für eine altersheterogene Zusammensetzung der Gruppen mit ihren vielfältigen Lernanreizen für die Jüngeren und die Älteren zu nutzen. Das Jugendalter wird gerne als eine 'Phase' charakterisiert, es ist aber alles andere, als es dieser Begriff nahelegt, nicht das, was - in einem statischen Sinne - zwischen Kindheit und Erwachsensein liegt, sondern ein meist dorniger Weg heraus aus den Kindheitsidentifikationen und -bindungen, hinein in eine eigene

Identität und selbstverantwortete neue Bindungen. Weil es sich um einen Weg handelt, einen Prozeß, um Wandlungen und Umformungen, um Versöhnung mit dem Verlust der Kindheit, um Probe, Experiment, um Neuannäherung, um Integration des Alten mit dem Neuen und schließlich um die Neuorganisation der gesamten Persönlichkeit, ist es Aufgabe der Jugendpädagogik, diesen Prozeß zu begleiten und zu ermöglichen. Eltern von Jugendlichen wissen um diese Notwendigkeit und über die Schmerzhaftigkeit für beide Seiten, Jugendhilfeträger aber handeln häufig konträr zu diesem kollektiven Wissen, indem sie das Jugendalter schlicht in Verselbständigungsphasen aufteilen und jeder Teilphase ein bestimmtes organisatorisches Arrangement zuordnen: bis 15 noch die Rundum-Versorgung und -Betreuung, zwischen 16 und 18 die Verselbständigungsgruppe, danach das Einzelzimmer mit oder ohne 'Nachbetreuung'. Dabei soll nicht behauptet werden, daß diese Einrichtungs-Typen als solche nutzlos wären, nur, daß es dem Charakter der Jugendprobleme widerspräche, sie systematisch und routinemäßig hintereinander anzuordnen. Prozeßhafte Auseinandersetzung mit Beziehungen, mit der Umwelt und mit sich selbst ist - positiv ausgedrückt - nur dort zu leisten, wo existente Beziehungen zur Auseinandersetzung herausfordern. Und Selbständigkeit kann nur dort erworben werden, wo Selbständigkeit erkämpft werden muß. Da Autonomie kein Zustands-, sondern ein Relationsbegriff ist, kann sie weder befohlen, noch gewährt werden.

4. Ein weiteres, von den meisten Heimkindern geteiltes Schicksal ist das Erlebnis von Diskontinuität und biographischen Brüchen. Heimkinder haben die Erfahrung gemacht, daß man sie, wegen Leistungsschwächen, von Schule zu Schule, von Klasse zu Klasse schickte; sie haben Trennungen erlebt und sich nicht selten die Schuld an ihnen zugeschrieben; sie haben in ihrem Leben verschiedene 'Väter' gehabt, wurden von der Mutter zur Großmutter, von ihr zur Tante und von ihr zur Schwester geschickt; mal ganz zu schweigen von den Brüchen, die aus das Jugendhilfesystem vielen Kindern auferlegte. Das Schlimmste an solchen Wechseln ist, daß den Kindern die Wechsel immer leichter fallen; tief innerlich aber jedesmal auf's Neue traumatisch wirken. Aus diesen Erkenntnissen sind Reformnotwendigkeiten für das gesamte Jugendhilfesystem abzuleiten; für die Heime ist es erforderlich, der Erfahrung der Diskontinuität die der Kontinuität

entgegenzusetzen. Wer immer abgeschoben wurde, muß wenigstens einmal erleben, daß er auch dann noch bleiben kann, wenn er die Erwartungen nicht erfüllte (wobei ich weiß, daß dieses Prinzip nicht in jedem Fall durchzuhalten ist). In der Verantwortung heimeinweisender Stellen und der Heimträger liegt es, die Heime hierin durch eine den Möglichkeiten des einzelnen Heimes gerecht werdende Heimeinweisungspraxis und durch Toleranz in schwierigen Situationen zu unterstützen.

Aufgelesen....

Sozio-educatives Personal will endlich bessere Arbeitsbedingungen

Journal
10.7.86

227 Unterschriften sammeln die Vertreter des Syndikates Erziehung und Wissenschaft (SEW) und des OGB-L für eine Petition bezüglich der Arbeitsbedingungen des sozio-educativen Personals im privaten und konventionierten Bereich, die sie demnächst an Familienminister Spautz und Gesundheitsminister Benny Berg weiterreichen wollen.

Gefordert wird einerseits einen Ausgleich für die im Privatwesen Tätigen zu schaffen, die im Gegensatz zu denen des öffentlichen Dienstes Pensionsbeiträge bezahlen müssen, was rund 5 Prozent ihres Gehaltes ausmacht. Man will ebenfalls einen verbesserten Kündigungsschutz, die Einführung eines Fortbildungsurlaubes, die altersgemäße Staffelung der Urlaubszeit,

die kollektivvertragliche Einführung einer Ausgleichszulage für Sonntags-, Nachts- und Feiertagsarbeit usw.

Daneben fordert man insbesondere auch die Schaffung einer Verhandlungsstruktur, also einer zuständigen Kommission mit Vertretern der Ministerien, der Arbeitgeber und Arbeitnehmer. Tatsächlich sieht das sozio-educative Personal sich in der mißlichen Lage, sozusagen in zwei Lager aufgeteilt zu sein, nämlich zum einen in Staats- und Privatbeamte, und zum anderen vom Staat bezahlt, und von privaten Arbeitgebern angestellt zu sein. Was zur Folge hat, daß niemand sich als zuständig betrachten will, und nichts geschieht — so sehen es jedenfalls die SEW/OGB-L-Vertreter dieses ungefähr 500

Leute zählenden Betriebes.

Nun hatten sie bereits vor einigen Monaten auf ihre Forderungen aufmerksam gemacht — mit zumindest dem Erfolg, daß im sog. Härtefallgesetz verschiedene Gehaltsaufbesserungen für ihre Sparte vorgesehen sind. Es wurde ebenfalls eine Arbeitskommission von der Regierung ins Leben gerufen, die die Arbeitsbedingungen des sozio-educativen Personals analysieren soll. Auch soll das Gesetzesprojekt über die „action médico-socio familiale“ eine Regelung hierüber festlegen. Dies erfuhren die SEW/OGBL-Vertreter jedenfalls aus einem Brief von Herrn Spautz an die „Entente des gestionnaires des Centres d'Accueil“. Erfreut hierüber sind die Betroffenen natürlich absolut

nicht, sind sie doch der Meinung, als Privatbeamte stehe es ihnen zu, an der Festlegung ihrer Arbeitsbedingungen beteiligt zu sein.

Auf der anderen Seite sind sie weitgehend mit der von Unterrichtsminister Boden — wohl auf ihre Intervention hin — vorgeschlagene Reform der Ausbildung des sozio-educativen Personals einverstanden. Nur, fragen sie hier: wann denkt der Minister sie endlich durchzuführen? Seit fünf Jahren warten und kämpfen sie ihren Aussagen gemäß für bessere Arbeits-, Ausbildungs- und Lohnbedingungen. Doch konkret ist bislang nichts geschehen. Daher nun die Petition, welche die Minister Spautz und Berg erneut an die Schwierigkeiten in diesem Bereich erinnern soll.

KLEINE PRESSEREVUE

t 28.3.86

Seite 18

NORDEN/OSTEN

„Amicale Amitié 81" — Mondorf

Hauptziel: Integrierung der behinderten Mitmenschen

Bad Mondorf — Vor nun 5 Jahren, genau am 25. Februar 1981, gegründet, hat sich die „Amicale Amitié 81" zur Aufgabe gesetzt, die behinderten Bewohner des Mondorfer „Foyer de l'Amitié" der APEMH in das lokale Leben zu integrieren und sie so aus ihrem alltäglichen Trott herauszuziehen; eine gesetzte Aufgabe, deren Ziel man nach 5jähriger Tätigkeit erreicht hat.

Am vorigen Freitag konnte der Präsident der „Amicale" Paul Bernardy rund 50 Mitglieder in der „Brasserie Vitali" zur diesjährigen Generalversammlung begrüßen. In kurzen Worten erläuterte er den Sinn und Zweck der Vereinigung und bedankte sich bei allen, die die „Amicale" im vorigen Jahr sowohl finanziell als auch moralisch unterstützt haben.



Das Programm wird weitergeführt

Sekretär Fernand Bosseler legte anschließend den letztjährigen Tätigkeitsbericht vor, dem wir u.a. entnehmen: ein „Wisefest" auf der „Place John Grün", ein Schiffsausflug mit der „Marie-Astride" nach Bernkastel, ein Kegelnachmittag sowie die Beteiligung am Mondorfer „Kräschmoart" und an der Kavalkade.

Im Monat Oktober, dem „Monat des behinderten Kindes", organisierte man zusammen mit der APEMH mehrere Veranstaltungen, so ein Gala-Konzert mit den weltbekannten Pianisten „Marek & Vacek", eine Verkaufsausstellung mit Werken der Künstler Heim und Signorini sowie eine „Porte ouverte" im „Foyer de l'Amitié".

Der Erlös dieser Veranstaltungen ermöglichte es u.a. 4 Personen, am Kongreß

für Behinderte in Hamburg teilzunehmen. Des weiteren wurden mehrere Zelte und Schlafsäcke angeschafft und die Pensionäre des „Foyer de l'Amitié" erhielten ein Urlaubstaschengeld. Auch 1986 werden diese Aktivitäten fortgeführt, mit dem Ziel, den Behinderten noch besser zu helfen und ihnen beizustehen. Im Programm stechen hierbei vor allem das „Wisefest" am 30. Mai und 1. Juni sowie der Ausflug mit den Heimbewohnern nach Walibi hervor.

170 Mitglieder

Dem Kassenbericht von Gérard Hein war zu entnehmen, daß die Vereinigung z.Z. 170 Mitglieder zählt. Einstimmig wurde der Vorschlag, den Jahresbeitrag auf 200 F zu erhöhen, von der Versammlung angenommen.

Was die Kassenlage selbst anbetrifft, so ist diese als äußerst gesund anzusehen,

was auch die beiden Kassenrevisoren Jean Berscheid und Robert Hellers bestätigen konnten.

Bei den statutarisch vorgeschriebenen Vorstandsneuwahlen wurden alle austretenden Mitglieder bestätigt, so daß sich der 86er Vorstand wie folgt zusammensetzt: Präsident: Paul Bernardy; Vizepräsident: Marcel Wagner; Sekretär: Fernand Bosseler; Kassierer: Gérard Hein; Mitglieder: Bernard Bauer, Lélia Dolinski, François Gengler, Ghislain Ludwig, Jean-Marie Raus und Guy Stoffel. Als Kassenrevisoren fungieren auch weiterhin Jean Berscheid und Robert Hellers.

Den Abschluß der Generalversammlung bildete ein kurzes Referat des Verantwortlichen des „Foyer de l'Amitié" Raymond Cecotto, welcher auf die Aktivitäten im Heim sowie auch auf die sich stellenden Probleme einging. rp

t 28.3.86

Seite 8

ZENTRUM

Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale Zentrum für geistige Gesundheit



Die Verantwortlichen der LLHM hatten am Dienstag zu ihrer ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

Präsident Dr. Roger Thilges eröffnete die Versammlung, indem er die Ziele und bisherigen Verwirklichungen der Vereinigung erläuterte. Ziele sind unter anderen: Studie der Probleme, welche sich auf die geistige Krankheit beziehen, Vorbeugung und Hilfe für die Personen, die unter psychischen Störungen leiden. Außer einem Sprechstundendienst stehen den Patienten ein Tageszentrum sowie verschiedene Arbeitsgruppen zur Verfügung. Die Leute können an den verschiedenen therapeutischen Sitzungen teilnehmen wie z.B. psychiatrische Sprechstunden, individuelle Psychotherapie, Familien- und Paartherapie, Gruppenpsychotherapie sowie Entspannungs- und autogenes Training.

Tageszentrum

Paul Folmer wies anschließend auf das Tageszentrum hin, das von Jahr zu Jahr einen wichtigeren Platz im Rahmen der Psychiatrie in unserem Lande einnimmt. Für eine beschränkte Dauer (3 Monate, 6 Monate oder maximal 1 Jahr) empfängt man die Patienten. Diese beschränkte

Zeit soll eine gewisse Langwierigkeit verhindern. Für jeden Patienten wird, angepaßt an seine Situation, ein therapeutisches Programm aufgestellt und man besteht auf den persönlichen Einsatz eines jeden in der Therapie.

Im letzten Jahr hat man zwei neue Methoden in den therapeutischen Bereich aufgenommen, welche im Tageszentrum praktisch angewendet werden. Die Musicotherapie und die Kunsttherapie. Mit einer bestimmten Musik fördert man die Entspannung. Verschiedene ausgewählte Lieder können die Basis zu Gesprächen über persönliche Probleme sein. Die Kunsttherapie erlaubt es den Leuten, sich leichter in eine Gruppe zu integrieren. Die hierzu verfügbare Werkstatt basiert hauptsächlich auf dem spontanen Ausdruck und der Schöpfungskraft.

Projekt: therapeutische Wohnungen

Diese neue Formel im psychiatrischen Bereich würde folgendermaßen aussehen: 2-3 kleine Wohnungen, nicht zu weit entfernt vom Zentrum für geistige Gesundheit. Diese Wohnungen werden jungen Erwachsenen von der LLHM zur

Verfügung gestellt. Diese jungen Leute, die schwere psychiatrische Probleme haben, werden ohne Pflegepersonal sein, wobei jedoch die therapeutische Pflege das Schlüsselwort bleibt. Die Dauer des Aufenthalts wäre begrenzt. Diese Struktur würde sehr viele Vorteile haben, wie z.B. Herabsetzen der Rückfälligkeit, Abbau des negativen Verhaltens geistig Kranken gegenüber, usw.

Die geistige Gesundheit von gestern bis heute

Das war das Thema des an die Generalversammlung folgenden Rundtischgespräches. Es beteiligten sich: Dr. G. Arnold, Dr. F. Hastert, Dr. J.J. Meisch, Dr. H. Metz, Dr. M. Rassel, Dr. R. Thilges. Was ist überhaupt geistige Gesundheit? Sigmund Freud sagte: Den Menschen arbeits- und genüßfähig machen. Früher war Psychiatrie gleichbedeutend mit : Utopie. Aber heute hat die Nachfrage an Psychiatern und Psychologen stark zugenommen. Jeder kann geistig krank werden und es ist dies eine Krankheit wie jede andere Krankheit auch. Diese Leute sollen heute nicht mehr in Ghettos, sondern, dank der Psychiatrie, in der Gesellschaft leben.

N.FR.



SEW/OGB-L-Informations- und -Protestversammlung ein voller Erfolg

Sozialerzieher verlangen endlich konkrete Verbesserungen



Weitaus zahlreicher als erwartet waren die Sozialerzieher am Donnerstagabend im Escher Stadthaus zu der vom SEW/OGB-L organisierten Protestversammlung erschienen; sicherlich ein Zeichen für die Verantwortlichen, daß sie nicht länger bereit sind, die Diskriminierungen, denen sie seit Jahren bezüglich ihrer beruflichen Laufbahn, ihrer Ausbildung und ihren Arbeitsbedingungen ausgesetzt sind, widerspruchlos hinzunehmen.

Seit Jahren fruchtlose Diskussionen

Nachdem SEW-Zentralsekretär J. C. Reding Schöffe A. Hoffmann, der die KP vertrat, begrüßt und die Politiker der anderen Parteien entschuldigt hatte, erklärte er den Anwesenden die Objektivität der Protestversammlung. Der Beruf des Sozialerziehers entwickelte sich erst in den 70er Jahren, er ist also noch ziemlich neu; viele der politisch Verantwortlichen scheinen denn auch noch immer nicht ganz über die Probleme dieser Berufsgruppe im Bilde zu sein!

Nach drei Jahren fruchtloser Diskussion – so der Redner – mit den Ministerien Öffentliche Funktion und Erziehung, mit den verschiedenen politischen Parteien und mit den Vereinigungen der privaten Kinder- und Tagesstätten;

bei denen man zwar auf ein rein verbales Verständnis stieß, bei denen jedoch überhaupt keine konkreten Ergebnisse erzielt wurden, sehe man sich gezwungen, die Anliegen der Sozialerzieher an die Öffentlichkeit zu tragen.



Gehälter und Laufbahnen

Zum augenblicklichen Zeitpunkt – fuhr J. C. Reding fort – sind die Laufbahnen der Sozialerzieher im Vergleich zu anderen, ihnen ähnelnden, klar unterbewertet. Am Beispiel des „moniteur“ zeigte er auf, daß dieser während seiner ganzen beruflichen Karriere 4 bis 5 Millionen (!) weniger verdient als ein „expéditionnaire“ beim Staat, der zu-

dem noch zwei Jahre weniger Studien absolvieren muß. Bei den anderen Laufbahnen, Erzieher und Instruktor, sind die Probleme ähnlich gelagert. All dies gilt selbstverständlich für die Angestellten der staatlichen wie der privaten Institutionen.

Zu diesem Punkt verlangte der Redner eine deutliche Anhebung der Anfangsgehälter, beziehungsweise die Schaffung neuer, spezifischer Laufbahnen.

Ausbildung und Arbeitsbedingungen

Die Ausbildung der Sozialerzieher hat augenblicklich noch immer keine legale Basis und die schon seit Jahren versprochene und fällige Reform wird ein ums andere Mal verschoben. Auch in diesem Punkt verlangt das SEW/OGB-L von den Verantwortlichen, endlich für klare Verhältnisse zu sorgen.

In einem weiteren Punkt ging J. C. Reding dann näher auf die bestehenden Arbeitsbedingungen der Sozialerzieher ein. An Hand von konkreten Beispielen zeigte er auf, daß hier noch manches im argen liegt, besonders in den Centres d'accueil, deren Verwaltungen jeden Fortschritt in den wichtigsten Fragen blockieren. Die Verhandlungen um die Erneuerung des Kol-

lektivvertrages zeigen keinen Fortgang, sogar werden verschiedene Bestimmungen des bestehenden Vertrags systematisch nicht respektiert (Ausgleichsprämie z.B.). Die Verwaltungen der Tagesstätten weigern sich, überhaupt über einen Kollektivvertrag zu verhandeln!

Die berechtigten Forderungen durchsetzen!

Diese Situation – so J. C. Reding – könne man nicht länger dulden. Allzulange schon haben die Verantwortlichen den guten Willen, den Idealismus und die Einsatzbereitschaft der Sozialerzieher ausgenutzt. Deshalb fordere man jetzt mit allen Mitteln eine gerechtere Einstufung der einzelnen Laufbahnen, eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen und eine gesetzliche Verankerung der Berufsausbildung.

Eine diesbezügliche Resolution, die wir an einem späteren Zeitpunkt veröffentlichen werden, wurde einstimmig von den Versammelten angenommen.

Bleibt nur zu hoffen, daß die Verantwortlichen den wirklich berechtigten Forderungen der Sozialerzieher, deren Idealismus bis jetzt überstrapaziert wurde, auch im Interesse der von ihnen betreuten Personen, stattgeben werden.

R. Fehr

Diese Organisation ist unentbehrlich!

CERMM – Cercle d'Entraide et
de Réadaptation pour Malades Mentaux



Freitag, 28. März 1986
Nr. 73

CERMM ist eine nach ausländischem Muster aufgebaute Patientenhilfsorganisation – 1979 unter der damaligen Präsidentschaft von Dr. Jean Hein gegründet – die sich zum Ziel gesetzt hat behinderte Menschen aus dem Hôpital Neuropsychiatrique (HNP) zu helfen: getreu seinen Statuten wird versucht, deren Lebensqualität durch gezielte Aktivitäten zu verbessern; aber es werden auch Schritte unternommen, die zu einer Rehabilitation und Wiedereingliederung führen.

Verbesserung der Lebensqualität: Schaffung – im Rahmen der psychiatrischen Institution – von Strukturen, welche es den geistig Behinderten, sowie den chronisch-psychisch Kranken erlauben, ein ihren Fähigkeiten entsprechendes, einigermaßen aktives Leben zu führen. Beispiele solcher Strukturen: Arbeit, Freizeitgestaltung, Ferien...

Wiedereingliederung in unsere Gesellschaft: Voraussetzung dazu ist die Bereitschaft dieser Gesellschaft, geistig oder psychisch behinderte Menschen aufzunehmen. Daher das Ziel, das der CERMM sich gesetzt hat: Information über die positiven Fähigkeiten solcher Menschen, Förderung deren Teilnahme an sozialen Aktivitäten außerhalb des Krankenhauses, Herstellung von Kontakten „nach außen“, z.B.: Ausbau der Laienhilfe!

Generalversammlung vom 18. März

Tätigkeitsbericht 1985, vortragen vom Präsident Dr. Jean-Jacques Meisch: Wie schon während der letzten 5 Jahre organisierte der CERMM in enger Zusammenarbeit mit der Direktion des HNP Ferienfahrten im In- und Ausland für insgesamt 201 Langzeitpatienten: in Mondorf, Tarchamps, Clerf und Berg; eine eigenständige Gruppe von 17 Patienten nahm 1985 an der Diözesan-Wallfahrt nach Lourdes teil, immer unter der Führung und Leitung von qualifiziertem und erfahrenem Personal des HNP.

Andere Ferienfahrten fanden statt nach Fiesch/Schweiz und Blankenberge, wobei hervorzuheben ist, daß eine der 4 Blankenberge-Aufenthalte traditionell eigens nur für Mehrfachbehinderte, die sich nur im Rollstuhl weiterbewegen können, organisiert wurde: nur unter Mithilfe von freiwilligen Laienhelfern (in der Generalversammlung vertreten durch Mme Monique Leners, assistante sociale) war so manche Reise möglich (das Reisebüro Rapid Canach stellte eigens für diesen Zweck einen Spezialbus für Körperbehinderte zur Verfügung).

Präsident Dr. Meisch strich hervor, daß ohne die vielseitige und spontane Bereitschaft vieler Mitarbeiter des HNP manche Veranstaltungen nicht hätten stattfinden können, so der alljährliche Weihnachtsbasar, Patienten-Fuesbäl, Sommerfest, Stations-Feste, Ausflüge usw., die alle zum Ziel haben, das Zusammenleben der Patienten zu verschönern. Daneben dankte er der Gemeindeverwaltung Ettelbrück, den Foulards Blancs, den Letzeburger Scouten, den Ettelbrücker Scouten und Guiden für ihre uneigennützte Mitarbeit. Ein spezieller Dank erging an alle Gönner und Spender dieses Jahres.

Des weiteren wird der CERMM 1986 aktiv an dem Aufbau eines Wohnheimes arbeiten, das bestimmt ist für die Nachbehandlung von psychotischen Patienten des HNP, dies in enger Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsministerium. Der CERMM wird auch in Zukunft sich zum Ziel setzen, das oft monotone Leben verschiedener Langzeitpatienten aufzulockern durch die Verwirklichung arbeitstherapeutischer Konzepte.

Mme Faber, Kassiererin des CERMM, legte einen ausgewogenen Kassenbericht vor, welcher durch die zwei Kassenrevisoren gutgeheißen wurde.

Bei der anschließenden Wahl des Vorstandes wurden die 4 austretenden Vorstandsmitglieder einstimmig wiedergewählt.

Die offene Diskussion ergab einen anregenden Gedankenaustausch über den Stellenwert des CERMM im HNP, die Sensibilisierung der Öffentlichkeit, eine effizientere Verwirklichung des Hauptziels des CERMM: Unterstützung besserer Lebensqualität für Langzeitpatienten innerhalb des HNP und Ausbau von Rehabilitationsmöglichkeiten in arbeitstherapeutischen und wohntherapeutischen Einrichtungen.

P.S. An aktiver Laienhilfe interessierte Mitmenschen mögen sich bitte an Frau Monique Leners wenden (Tel. HNP 81 84 84).



„Das Verbrechen ist vorprogrammiert“

Eine Konferenz von Professor Dr. Dr. Armand Mergen

Auf Einladung der „Société luxembourgeoise de psychologie“ hielt Professor Dr. Dr. Armand Mergen am Freitagabend im Mansfeld-Saal der Nationalbibliothek in Luxemburg eine vielbeachtete Konferenz zum Thema „Das Verbrechen ist vorprogrammiert“, ab. Nach der Einführung durch den Präsidenten der Psychologen-Vereinigung, Guy Wallers, ging der Professor gleich zum eigentlichen Thema über.

Ein Kausalzusammenhang

Armand Mergen unterscheidet zwischen Verbrechen und Kriminalität. Verbrechen ist ein individueller Akt. In diesem Kontext ist die psychophysische Persönlichkeit des Delinquenten zu berücksichtigen. Kriminalität ist ein soziales Phänomen, das über die Gesamtheit von Verbrechen innerhalb einer bestimmten Zeit in einer bestimmten Gesellschaft Aufschluß gibt.

Zwischen Verbrechen und Kriminalität gibt es allerdings Wechselbeziehungen und eine gegenseitige Abhängigkeit, die zur Feststellung führen, daß die Gesellschaft das Verbrechen vorbereitet, und daß der Delinquent nur das ausführende Instrument ist. „L'approche du crime se fait en criminologie sur une base multidisciplinaire, englobant les sciences de l'homme et les sciences de la société“, so Armand Mergen.

Der „nackte“ Mensch

Bei seiner Geburt ist der Mensch „nackt“, und kann nur mit Hilfe anderer überleben. Er wird, laut Freud, als ein egoistisches, asoziales, polymorph-perverses Wesen geboren. Durch einen ständigen Sozialisierungsprozeß wird der Mensch „gesellig“, dies in dem Maße er es versteht, sich seiner Umwelt und der Gesellschaft, in der er lebt, anzupassen. In den sich folgenden evolutiven Stadien findet der Mensch zu seiner Identität, wird sich des „Ichs“ bewußt, wird unabhängig. Doch, so Professor Mergen, der

Mensch kann nur das realisieren, was in seinem Programm steht, also was in seinem genetischen Kodex festgehalten ist.

Der Mensch ist ein Computer, der Befehle biogenetischer und sozio-kultureller Natur in seinem Programm speichert. Mergen umschreibt dies wie folgt:

Der ererbte Teil ist die Bühne, auf dem sich das Leben abspielt. Die Kulissen liegen fest, genauso wie die Größe der Bühne. Daran können wir nichts ändern, werden sie doch vom genetischen Kodex bestimmt. Doch wir haben einen Einfluß auf den Inhalt des Stückes, das auf dieser Bühne gespielt wird. Wir können die Regie in unsere Hände nehmen. Es besteht ein dialektischer Zusammenhang zwischen der biologischen, psychologischen und sozialen Entwicklung des menschli-

chen Wesens mit den verschiedenen Möglichkeiten der sozialen Eingliederung.

Dies gilt besonders für die Jugend. Und Professor Mergen betont, daß man nicht vergessen sollte, daß, wenn die Delinquenten Probleme aufgeben, dies daraus erfolgt, weil sie selbst Probleme haben, „qu'ils sont trop jeunes pour emboîter le pas à Marcel Proust, à la recherche du temps perdu et qu'ils voient que pour eux le temps à venir se présente d'ores et déjà comme temps à perdre“.

Das Mörderchromosom

Armand Mergen geht dann auf das sogenannte Mörderchromosom ein, auf die Polygonosomie des Typs xyy, und gibt Beispiele, die die These des geborenen Verbrechers untermauern könnten. Angeborene Debität kann nicht durch Sozialisierung beseitigt werden. Triebe bestehen und stehen zueinander in Interdependenz. „Dans la genèse du crime, les facteurs endogènes sont propres à la personnalité constitutionnelle et les facteurs exogènes agissent du dehors sur le délinquant.“ Zwei Faktoren wirken mithin auf den Delinquenten ein, sowohl die seiner eigenen Person, seiner Persönlichkeit, als auch die äußeren Einflüsse, denen er ausgesetzt ist.

Nicht jeder ist in der Lage, „sein“ Verbrechen auszuführen, auch wenn man — so Prof. Mergen — nicht vergessen sollte, daß jeder Mensch seit seiner Geburt ein latenter und potentieller Krimineller zu sein... und zu bleiben scheint.

Verbrechen und Verbrechertum faszinierten den Menschen seit jeher, und bereits in der Bibel finden wir die ersten Ansätze, denn gleich auf den ersten Seiten steht von Verstoß gegen das Gesetz, Brudermord, Schuld und Sühne, Blut und Spermen zu lesen.

Schlußfolgerung von Professor Mergen: Der Mensch wurde unschuldig in diese Welt katapultiert. Aber in seinem Gepäck brachte er das Verbrechen mit sich. r.d.



Der Conférencier, Prof. Dr. Dr. Armand Mergen

t. 4.4.86

Echtes soziales Engagement

Ligue HMC Sektion Ettelbrück-Diekirch-Vianden-Wiltz



Eine gesunde Symbiose: Heiterer Optimismus und wohlüberlegte Bedachtsamkeit!

Ettelbrück - Nachtrag zur 13. Generalversammlung der mitgliederstarken Ligue HMC-Sektion Ettelbrück-Diekirch-Vianden-Wiltz: Allein schon die Bilanz 1985 (Einnahmen: 2.634.141 F; Ausgaben: 2.561.556 F) macht deutlich, daß die initiativfreudige Nordsektion auch im vergangenen Jahr Großes geleistet hat.

Inzwischen haben die Verantwortlichen ihre Alltagsarbeit wieder aufgenommen — mit dem gewohnten Erfolg, so z.B. auf der Wiltzer „Expo“, wo der Cafeteria-Bestand restlos ausverkauft war!

Es sollte in diesem Zusammenhang auch bereits jetzt schon auf das große Benefizkonzert hingewiesen werden, das am Samstag, den 19. April, um 20.30 Uhr im „Schlooss“ in Vianden zugunsten der HMC-Sektion geboten wird: es spielt die „Big Band“ der Viandener „Orania“ unter der bewährten Leitung von René Engels.

Am 19. April in Vianden

Diese Veranstaltung steht unter den Auspizien der „Amis du Château de Vianden“ unter ihrem prominenten Präsidenten Vic Abens.

Unbedingt zu erwähnen ist, daß die Sektion ab 1989 das Projekt „Jardin de Wiltz“ unter der neuen Bezeichnung „Centre de Créativité Intégrée pour Handicapés mentaux“ als hauptverantwortli-

cher Träger übernehmen wird (s. diesbezüglich Artikel im „t“ vom 28.2.1986) — dies in enger Zusammenarbeit mit einer Reihe von Organisationen und Instituten, so z.B. mit dem benachbarten „Foyer Eislécker Heem“ in Lullingen, das bekanntlich im kommenden September seine eigentliche Mission aufnehmen wird.

Wochenend-Angebot für Schwerbehinderte

Sehr interessant ist auch das großartige Wochenend-Angebot der Sektion im vereinseigenen Ferienhaus in Tarchamps (Iischpelt): Einmal im Monat können schwerbehinderte Kinder von freitags abends bis sonntags abends hier ein geruhiges Wochenende verbringen, während die Eltern ihrerseits diese willkommene Freizeit genießen können. Es versteht sich, daß diese Wochenendaufenthalte von erfahrenen Fachkräften geleitet werden. Bislang profitierten durchschnittlich 7-10 Kinder aus den Nordkantonen von diesem großzügigen Angebot, das im vergangenen Jahr eingeführt wurde.

Die Sektion legt Wert darauf mitzuteilen, daß nicht nur Kinder aus den Nordkantonen willkommen sind!

Für ein „Foyer du Jour“

Abschließend muß erwähnt werden,

daß die Vereinigung sich selbstverständlich auch nachdrücklich für die Belange und den weiteren Ausbau der Ettelbrücker „Centre d'Education différenciée“ und „Centre de Propédeutique Professionnelle“ einsetzt. Nachdem diese wichtigen Institutionen, mit z.Zt. rd. 80 Eleven, im vergangenen September endgültig die neuen Gebäulichkeiten in Warken bezogen haben, bietet sich die einmalige Chance, dortselbst ein dringend benötigtes „Foyer du Jour (mit Ateliers protégés)“ einzurichten. Es sollte in diesem Zusammenhang vermerkt werden, daß C.E.D.-Direktor John Pull anlässlich der Generalversammlung dieses Vorhaben begrüßte und befürwortete.

Der amtierende Vorstand: Präsident Ed Juncker; Vizepräsident René Muller; Sekretär Jos. Gengler (bis vor kurzem Sekretär-Kassierer, eine wahre Sisyphusleistung!); Tresorier Roland Gengler; Beisitzende: Aloyse Bormann, Anny Gieres, Jean-Pierre Hirt, Marie Kripler, Andrée Lorang, John Muller, Aloyse Racké, Lydie Reiles, Paul Steffen, Camille Weiler und Margot Wirth. Kassenrevisoren: Albert Peffer und Jos. Thill.

CCP 15653-36.

Kontaktanschrift des Sekretariats: 28, rue Dr. Klein, 9054 Ettelbruck; Tel. 81 91 67 (Jos. Gengler). n.s.

Eröffnung eines Informationsbüros in Esch

Hinsichtlich der großen Nachfrage seitens der Frauen, die schwere Probleme haben, hat sich die Notwendigkeit erwiesen, das schon seit 1981 bestehende Informationsbüro in Luxemburg nach dem Süden respektive dem Norden zu erweitern, und zwar in Esch/Alzette und in Ettelbrück.

Da die Frauen, die sich an die „Femmes en détresse“ wenden, meistens weder eine berufliche Ausbildung noch einen Arbeitsplatz haben, gilt als wichtigste Aufgabe der „Femmes en détresse“, diese Frauen wieder ins berufliche, kulturelle und soziale Leben einzuführen. Außerdem wird ein Projekt „Hilfe für Alleinerzieher, gegen soziale Isolation“ ausgearbeitet.

Rundtischgespräche, Diskussionen, theoretische und praktische Kurse werden über

folgende Themen abgehalten: Finanzen, Ernährung, Miet-, Arbeits- und Sozialrecht, juristische und persönliche Probleme, Freiheit usw. Parallel dazu funktioniert eine Kinderbetreuung.

Freundlicherweise hat das „Mouvement luxembourgeois pour le Planning Familial“ sein Lokal für die „Femmes en détresse“ zur Verfügung gestellt.

Das Informationsbüro in Esch, 69, rue Zénon Bernard (Tel. 54 51 51) ist jeden Mittwoch von 14 bis 18 Uhr geöffnet.

Für weitere Informationen steht das Informationsbüro 30, av. de la Liberté zur Verfügung. Beratungszeiten sind montags von 9 bis 12 Uhr, dienstags und donnerstags von 14 bis 18 Uhr oder auf Rendezvous Tel. 49 08 77.



Donnerstag, 3. April 1986
Nr. 77

ZENTRUM

„Association Luxembourgeoise pour la Prévention des Sévices à Enfants (ALUPSE)“

Fünf Formen von Kindesmißhandlung

Die ALUPSE hatte am Donnerstag zu ihrer Generalversammlung im Holiday Inn eingeladen Dr. Roland Seligmann wies auf die fünf Formen von Kindesmißhandlung hin, die man unterscheidet: die geschlagenen Kinder, die vernachlässigten Kinder, schlechte psychologische Behandlung, sexueller Mißbrauch, Gewalt in der Schule.

Das Großherzogtum Luxemburg hat den Ruf, ein sozial ausgeglichenes Land zu sein, und trotzdem werden hier viele Kinder mißhandelt. Daher wurde im Jahre 1984 die ALUPSE gegründet, die Leute aus allen Berufen vereinigt, die sich mehr oder weniger auf Kinder beziehen.

1984 verzeichnete man 40 Fälle von Kindesmißhandlung.

Jede dieser fünf genannten Formen gibt es hier im Land. Zahlreiche Situationen lassen die Lücken und die Zerbrechlichkeit der sozialen Beschützung der Kinder erscheinen.



Die meisten Ärzte ihrerseits sind allzu oft zu passiv in solchen Fällen und verschanzen sich hinter dem Alibi der ärztlichen Schweigepflicht.

Die Ernsthaftigkeit der Fälle von geschlagenen Kindern ist sehr verschieden: sehr oft müssen diese Kinder Wochen in einem Krankenhaus verbringen. Die geschlagenen lu-

xemburgischen Kinder sind in der Mehrzahl nicht älter als 3 Jahre, während die ausländischen Kinder hier im Land meistens schon schulpflichtig sind.

Die Fälle von vernachlässigten Kindern stellen ein sehr verbreitetes Phänomen in Luxemburg dar. Diese Kinder kommen hauptsächlich aus

armen Familien, sei es in finanzieller oder auf intellektueller Hinsicht. Die Eltern hatten ganz oft auch keine schöne Kindheit und sind sie so selbst nicht in der Lage, ihrem Kind eine solche zu geben.

Schlechte psychologische Behandlung ist sehr oft verbunden mit schlechter physischer Behandlung, mit Mangel an Zuneigung sowie Trauma durch das Verhalten zwischen Vater und Mutter (Streitereien, Alkohol, usw.).

Sexuelle Kindesmißhandlung war bisher immer ein Tabu, aber dem ist jetzt nicht mehr so. Bei 9 von diesen Fällen im letzten Jahr handelte es sich um Blutschande.

Zum Schluß: Gewalt in der Schule. Diese Fälle, bei denen der Lehrer zu weit geht, gibt es leider auch.

Auch hier muß der Arzt die Interessen des Kindes wahren und alles unternehmen, damit entsprechende Maßnahmen in der betreffenden Schule ergriffen werden. **N.FR.**

Pour vos excursions
en autocar,
demandez notre choix
de programmes pour
sociétés et notre brochure
des circuits organisés
à travers toute l'Europe.
Keispelt Tél. 301-46 (3 lignes)
Eischen Tél. 396-31

Pour vos voyages en train,
en avion, en bateau et
avec votre voiture privée,
adressez vous au
bureau de voyages
«4-Saisons»,
11, avenue de la Liberté,
Luxembourg
Téléphone 21188



Demy Cars

Entreprise d'autocars Bureau de voyages



EICHER FRERES
s. à r. l.

STRASSEN - 120, route d'Arlon

Téléphones: 31 88 19 ~ 31 03 61,

Exposition permanente d'installation de dessin, de machines et appareils
pour la reproduction et les arts graphiques, mobilier scolaire.

MODILUX

**LA PORTE DE GARAGE BASCULANTE
NON DEBORDANTE
FABRIQUEE UNIQUEMENT SUR MESURES**



**CADRES DORMANT
ET OUVRANT:**

- Aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

REPLISSAGE:

- Frises PVC - tons blanc, gris et brun foncé
- Frises aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

OPTIONS:

- Portillon incorporé avec cadre aluminium
- Ouverture vitrée

FONCTIONNEMENT: suivant dimensions

- Par enrouleur fixé sur le cadre dormant - sans rail
- Par contrepoids latéral - avec rail

AVANTAGES:

- Etanchéité parfaite à l'air et à l'eau au moyen d'un joint néoprène adapté sur tout le pourtour des cadres dormant assurant une isolation totale
- Ne nécessitant aucun entretien

**FABRICATION DE VERANDA ENTIEREMENT EN ALUMINIUM
A VITRAGE SANS MASTIQUE**

FABRIQUEE ET POSEE PAR LES

Etablissements A. MOLITOR

RUE DES ARTISANS 10 ATHUS TEL 08/378637

**Vous pouvez également vous adresser aux Etablissements
WAGNER KOEPGES, 144, avenue de la Liberté DIFFERDANGE**

**Dât Geschäft wo' Dir fand
wât Dir sicht**



**Librairie - Papeterie
- Jouets éducatifs
Fournitures pour écoles**

27, Rue du fossé LUXEMBOURG

Boutique

Italianstyle



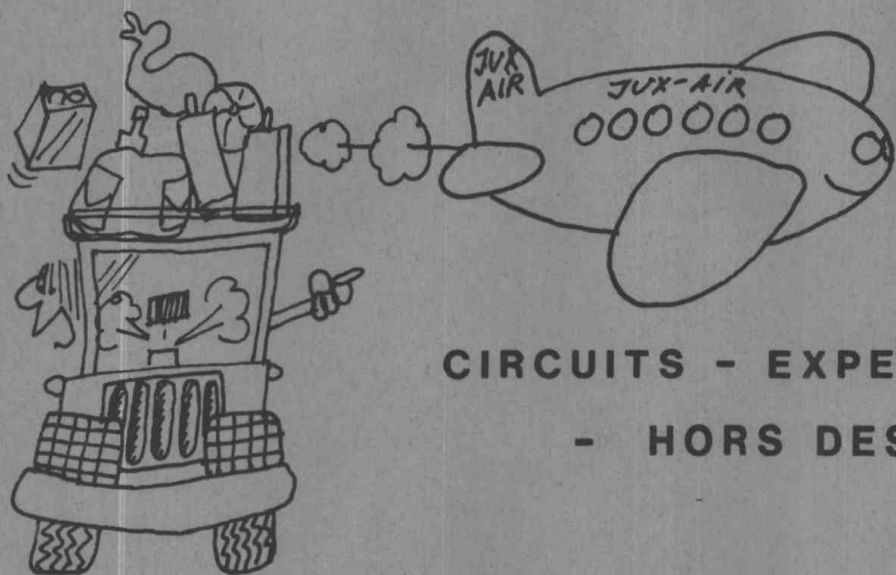
Propri. G. GRILLI-KUHN

exclusivités italiennes en prêt-à-porter féminin

ESCH-SUR-ALZETTE (Gr.-D. de LUXEMBOURG)

113, rue de l'Alzette ~ Téléphone 5 29 46

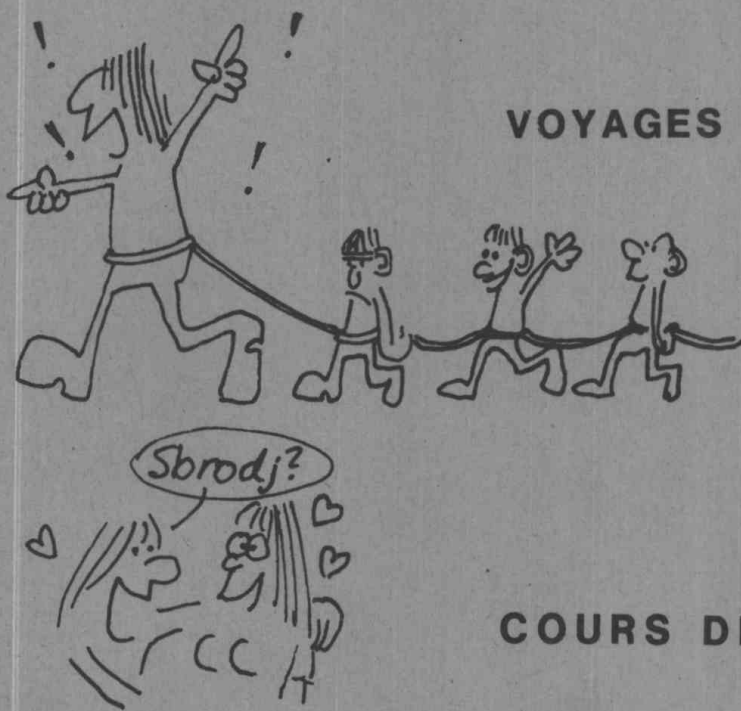
VOYAGEZ HORS DES HORDES !



VOLS LOINTAINS
- PAS CHERS !

CIRCUITS - EXPEDITIONS - TREKKINGS
- HORS DES SENTIERS BATTUS !

CENTRES DE VACANCES - HOTELS - APPARTEMENTS - CHALETs
- SYMPA !



VOYAGES POUR GROUPES DE JEUNES
- ET MOINS JEUNES

TRAINS RAPIDES
- A REDUCTION !

COURS DE LANGUE - VIVANTS !

VOYAGEZ HORS DES HORDES !

Pour tous renseignements et inscriptions:
Voyages SOTOUR - Tourisme des jeunes
LA BOURSE AUX VOYAGES

15, Place du Théâtre, 2613 LUXEMBOURG
tél.: 46514 et 22673

Ouvert du lundi au vendredi de 09.00 à 18.00 h
Le samedi de 10.00 à 16.00 h.

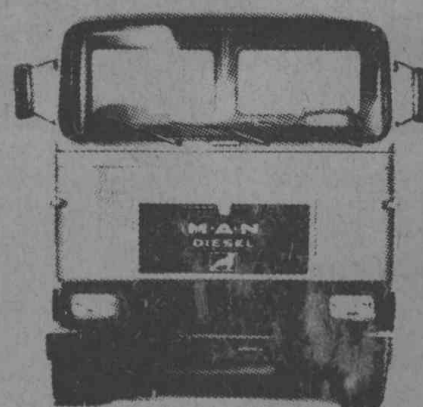


**Die bewährten
2,8-4,5 Tonner.**



**Die neuen
6-9 Tonner.**

Partnerschaft im Dienst des Fortschritts.
M.A.N. und Volkswagen präsentieren
das Ergebnis gemeinsamen Know-hows,
die neuen 6 - 9 Tonner.



**Die bewährten
10-40 Tonner.**

M·A·N

Grâce aux véhicules de 6 à 9 tonnes, M.A.N. et Volkswagen sont en mesure de proposer une gamme sans faille de véhicules industriels, allant de 2,8 à 40 tonnes. Une gamme de véhicules économiques, robustes et éprouvés. Les véhicules de 2,8 à 4,5 tonnes sont fabriqués par Volkswagen. Les véhicules de 10 à 40 tonnes, viennent de chez M.A.N.

Les véhicules de 6 à 9 tonnes sont le fruit de la coopération entre M.A.N. et Volkswagen. Ces véhicules existent en version porteur, tracteur, tribenne et châssis-cabine pour carrosseries spéciales.

Ils sont équipés de moteurs 66 ou 100 kW (90 ou 136 ch) DIN. Ils sont destinés aux transports porte à porte et à la distribution; à l'industrie du bâtiment, à la livraison des boissons, etc., etc., etc.

AGENCE



Garage J.P. Scholer

succ. Charles Steinmetz-Scholer

203, rue de Neudorf - LUXEMBOURG

Téléphone 43 32 52-64

IMPORTATEUR

M·A·N

Le Centre de Réadaptation à Cap

vous propose ses produits et travaux en

menuiserie

serrurerie

reliure-cartonnage

horticulture

céramique

accepte: tous les travaux de sous-traitance

«Guide Pratique» des réalisations médico-sociales et psycho-pédagogiques

En 1979, l'Association Nationale des Communautés Educatives ensemble avec l'Association des Assistantes Sociales a édité pour la première fois un «Guide pratique des réalisations médico-sociales et psycho-pédagogiques». Ce guide fut vendu à plus de 2.500 exemplaires et a encouragé les éditeurs, en collaboration cette fois avec le Centre d'Information et de Placement, de le rééditer. En effet le vieux guide s'appropriait mal à une mise à jour et c'est ainsi qu'une conception entièrement différente s'imposait. Dans le nouveau guide chaque service, association ou institution, est présenté sur une fiche *individuelle* qui peut aisément être remplacée ou corrigée par l'utilisateur. De même il sera facile de mettre à jour le guide en réimprimant seulement les fiches dont les données ne correspondent plus à la réalité et en ajoutant les fiches des nouvelles créations. Les éditeurs ont envoyé

des questionnaires à plus de 400 services, institutions ou associations. Après le travail de rédaction, 300 fiches environ ont été retenues et forment ainsi la base du nouveau guide. Bien sûr, dès à présent tout organisme qui offre des prestations, dans le domaine social et psycho-pédagogique et qui désire figurer dans le guide peut envoyer une fiche remplie aux éditeurs qui sera alors prise en considération lors de la prochaine mise à jour. Le guide comprend les rubriques suivantes (entre autres): Placements, éducation, 3^e âge, travail loisirs et sports, médecine préventive, famille, santé, services sociaux, santé mentale, justice...

Il s'adresse surtout aux professionnels du secteur médico-social et psycho-pédagogique, aux enseignants, aux médecins, aux fonctionnaires et employés de l'Etat et des Communes, aux avocats, etc.

Commande

Je soussigné _____

adresse: _____

profession: _____

commande _____ exemplaires du Guide Pratique des réalisations
médico-sociales et psycho-pédagogiques.

J'ai viré _____ × 800 francs au CCP 2977-67 de l'A.N.C.E.

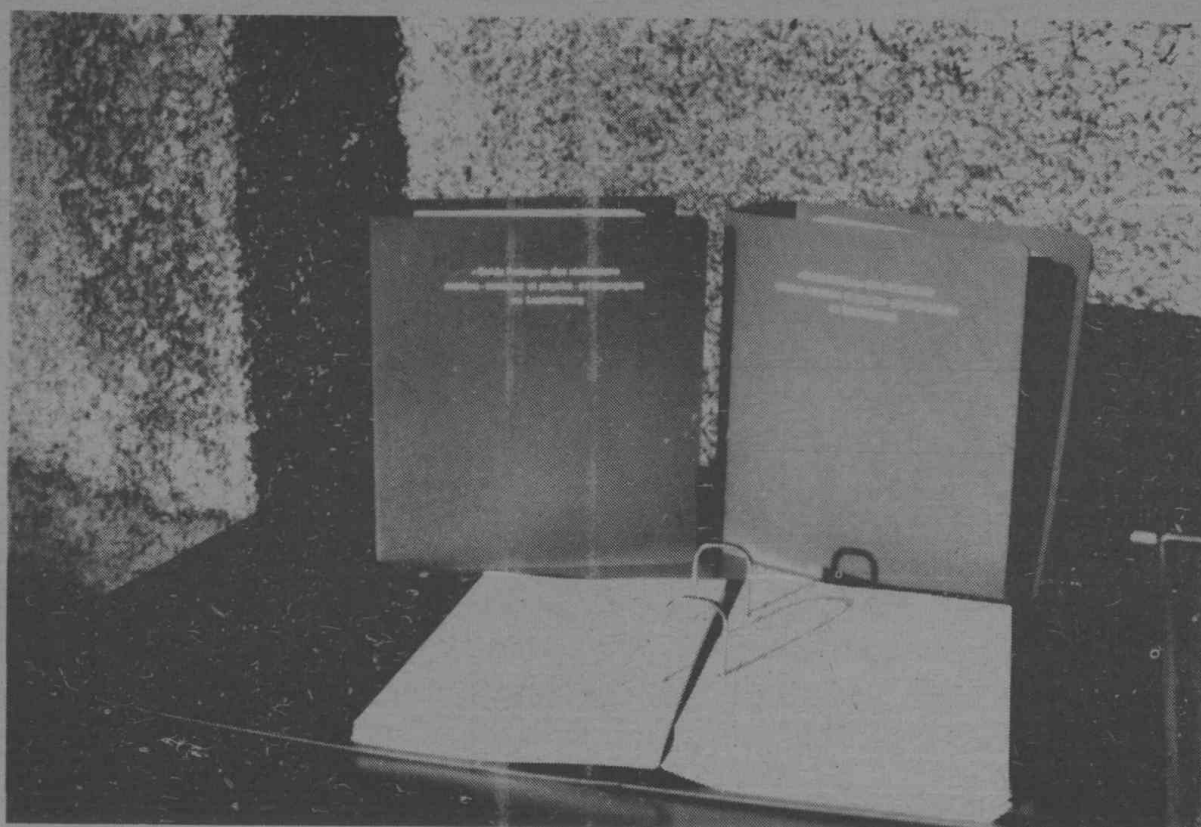
Veuillez m'envoyer une facture en _____ exemplaires. (Biffer ce qui ne
convient pas)

Date _____ Signature _____

ASSOCIATION NATIONALE
DES
COMMUNAUTÉS ÉDUCATIVES

compte chèque postal: 2977-67

L-4003 B.p. 255 Esch/Alzette



PRESENTATION:

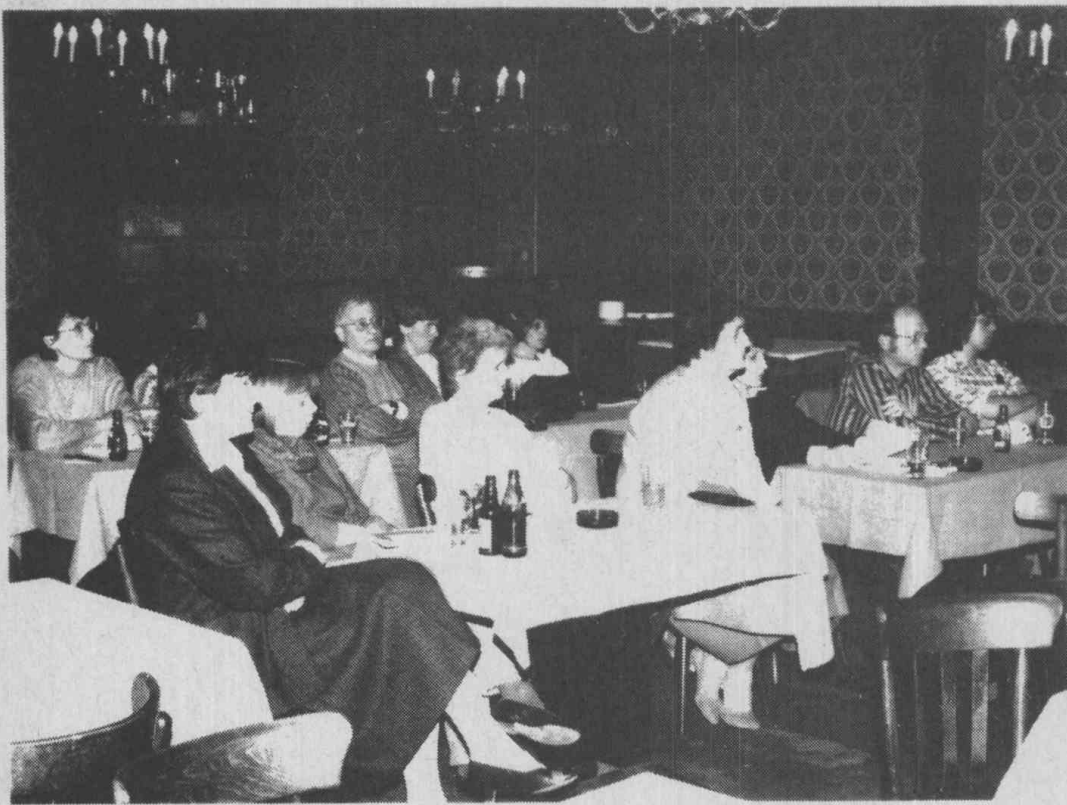
Fiches; Format DIN A 5
600 pages

Couverture: Accohide 1,7 mm rouge clair

Mécanique à 2 arceaux avec presse-papier

Intercalaires en plastique pour 10 chapitres

Imprimé par Editpress S.a.r.l.



GENERALVERSAMMLUNG DER ANCE

Am Freitag dem 25. April 1986 fand um 19.00 Uhr im Café du Commerce in Luxemburg die Generalversammlung der ANCE statt. Nach einer kurzen Ansprache des Präsidenten verlas Yvonne Majerus, Sekretärin, den Tätigkeitsbericht. Hervorzuheben waren die Herausgabe von 2 bulletins sowie der Empfang einer Delegation der ANCE - France, bestehend aus 11 Leitern von Behindertenwerkstätten. Auf dem Programm standen der Besuch von Capellen, Kraizbiert und Nossbiert sowie die Teilnahme an einem Rundtischgespräch über die schulische Integration von behinderten Kindern. Trésorier Fernand Liégeois legte den Kassenbericht vor. Die Kassenlage ist gesund; für die Publikationen der ANCE brauchen wir jedoch zusätzliche Mittel wie z.B. Subsidien. F. Liégeois wurde von den Kassenrevisoren eine ausgezeichnete Arbeit bescheinigt und er wurde durch die Generalversammlung entlastet. Der alte Vorstand wurde bei der Neuwahl per Akklamation wiedergewählt. Neu hinzukommt Andrée Gerson, Leiterin der Berufsschule des Centre Emile Mayrisch in Dudelange. Nach einer kurzen Diskussion über die weitere Arbeit der ANCE schloss der Präsident die Generalversammlung und die Teilnehmer hörten sich den interessanten Vortrag von Professor Dr. Jürgen Blandow an der in diesem bulletin in vollem Wortlaut wiedergegeben ist.

R. Soisson

ACHTUNG!

WICHTIGER HINWEIS AN DIE TEILNEHMER DES ANCE-KONGRESSES VOM JUNI 1985

Dies ist die letzte Ausgabe unseres Bulletins, die umsonst an alle Teilnehmer verschickt wird. Sie haben sicher gemerkt, dass wir versuchen, in unserer Zeitschrift den neuesten Stand der Diskussionen im Bereich der Heimerziehung sowie der Behindertenproblematik wiederzugeben. Wir würden uns deshalb freuen, wenn Sie unsere Bemühungen weiterhin unterstützen würden indem Sie unser bulletin für den bescheidenen Preis von 300 Franken abonnieren. Im Prinzip erscheint es 6 mal im Jahr und ausserdem erhalten Sie alle anderen Informationen der ANCE.

Ende Juli erscheint das Buch zum Kongress: Aktuelle Probleme Jugendlicher in der Heimerziehung in Europa.!!! Das Buch, welches in der Studentendruckerei der Universität Zürich hergestellt wird begreift auf rund 300 Seiten die Texte aller Referate und Ansprachen, die auf dem Kongress gehalten wurden. Der Preis inclusive Versandkosten beträgt 480 Franken.



BESTELLSCHEIN:

Hiermit bestelle ich:

_____ Abonnement für das ANCE-Bulletin zum Preis von 300.- Fr.

_____ Exemplar(e) des Buches: Aktuelle Probleme Jugendlicher
in der Heimerziehung in Europa zum Preis von 480.- Fr.

Name, Vorname: _____

Beruf: _____

Adresse: _____

Die Summe von _____ Franken habe ich auf das Postscheckkonto Nr. 2977-67 der ANCE überwiesen.